

من ألفاظ اللغة في القرآن الكريم

تدقيق

الأستاذ مصطفى أبو الخير

كلية التربية - دمياط



من ألفاظ اللغة
في القرآن الكريم

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف
الطبعة الأولى

من ألفاظ اللغة في القرآن الكريم

تأليف
الأستاذ مصطفى أبو الخير
كلية التربية - دمياط



الإهداء

إلى ابني محمد الذي رافقني في كتابة هذا العمل خطوة
خطوة وكلمة كلمة ، لشدة محبته لأبيه وتعلقه به أهدى هذا
العمل حتى يتذكر أباه دائماً .

د. أحمد أبو الخير

المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

وبه نستعين ، وعليه نتكل ، فهو نعم المعين .

« من ألفاظ اللغة في القرآن الكريم » هو عنوان هذا الكتاب الذى نقدمه للقارئ الكريم ، وللقارئ أن يعجب من هذا العنوان ، أو يتساءل : هل في القرآن الكريم من ألفاظ اللغة ؟ ونحن نجيب القارئ عن تعجبه وتساؤله بهذا الكتاب الذى نضمه بين يديه ، ولكننا نشير بادئ ذى بدء إلى حقيقة هامة ، ينبى ألا تغيب عن أذهاننا ، وهى أن القرآن الكريم ليس كتاباً فى اللغة أو الأدب أو الطب أو الرياضة أو الكيمياء ، أو غيرها من العلوم ، وإنما هو كتاب هداية من الخالق إلى عباده الخالوقين ، من لدن النبى الخاتم — صلى الله عليه وسلم — إلى أن تقوم الساعة التى علمها عند ربى ، إنه كتاب هداية من رب الإنسان إلى الإنسان بلغة الإنسان .

وفى حديث الخالق إلى غاليته نجد بعض الإشارات والتلميحات التى يمكن أن تفيدنا فى مجال الدراسة اللغوية ، ومن ثم فإننا نبحث عن مواضع ألفاظ اللغة فى القرآن ، ونرى كيف استخدمها الكتاب الكريم .

مثال ذلك أن القرآن الكريم استخدم كلمة: (اللسان) للتعبير عن لغة الإنسان ، كما في قوله تعالى: « لسان الذي يلحدون إليه أعجمي ، وهذا لسان عربي مبين » (١) في حين أنه استخدم كلمة أخرى للتعبير عن لغة الطير ، هي (منطق) كما في قوله تعالى: « وورث سليمان داود ، وقال: يا أيها الناس ، علمنا منطق الطير ، وأوتينا من كل شيء ، إن هذا هو الفضل المبين » (٢) . وهكذا يتبين أن هناك قوارق عديدة وفواصل كبيرة بين: (لسان) الإنسان ، و: (منطق) الطير ، وهو ما سنفصله في موضعه .

وعليه فإن عملنا سوف يتمثل في تتبع ألفاظ اللغة — أي لفظ — في القرآن الكريم ، ثم محاولة الاستفادة من الإلحاحات والإشارات الناتجة عن استخدام هذا اللفظ أو ذاك ، كما رأينا في: (لسان — منطق) وكما سنرى في باقي الألفاظ ، مثل: (شفتين — حناجر — همس — جهر — رمز — صوت ..) إلخ .

وهنا يجب أن نشير إلى أن القرآن نزل للعالمين منذ البعثة إلى أن تقوم الساعة ، ومن ثم كانت لغة القرآن لغة رمزية ، أي ذات أبعاد مختلفة وجوانب متعددة ، لكي يصلح كل بعد وكل جانب لجلب ما من الأجيال ، ويبقى للآخرين ما يختصون بفهمه وإدراكه من الزوايا (٣) والمعاني ، ومن ثم كان الكتاب الكريم: (لا يشع منه العلماء ، ولا يخلق على كثرة الرد ، ولا تنقضي (٤) عجائبه) .

وهذه الدراسة تحاول الإفادة من بعض هذه الأبعاد ، أو إن شئت فقل البعد اللغوي ، وأياً ما كان الأمر فإن دراستنا تهدف إلى:

١ — ربط الدراسة اللغوية بالدراسة القرآنية: فقد كان هذا الكتاب الكريم أساس نهضة هذه الأمة وخصارتها ، بل كان أساس وجودها الفاعل على خريطة هذا العالم ، وما كان لهذه الأمة علم ولا درس ولا قراءة ولا كتابة قبل: « اقرأ باسم ربك الذي ... اقرأ وربك الأكرم ، الذي علم بالقلم » (٥) .

(١) سورة النحل ، الآية ١٠٣ .

(٢) سورة النمل ، الآية ١٦ .

(٣) الإسلام والإنسان للدكتور علي شريعتي ، ص ٥ .

(٤) مستند العارفين ، باب فضل من قرأ القرآن .

(٥) سورة العلق .

فالدرس اللغوى على كافة مستوياته الأصواتية والصرفية والنحوية والدلالية ما ظهر إلى الوجود إلا بسبب القرآن كى يقرأ قرلة صحيحة ويفهم فهماً دقيقاً ، ومن ثم ارتبط هذا النوع من الدرس بسببه وهدفه وأصبح من غير الممكن أن نتصور جانباً من هذا النوع لا يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالكتاب الكريم ، وإذا كان البعض يمكن أن يشك في هذا الارتباط الوثيق أو يمكن أن ينسأ للحظة أو سوية فإن هذا الكتاب يؤكد بما لا يدع مجالاً للشك حقيقة العلاقة بين الدرس اللغوى وبين القرآن الكريم .

٢- بحث جذور المصطلح اللغوى : إن المصطلح بشكل عام والمصطلح اللغوى بشكل خاص يمثل مشكلة هامة في لغتنا العربية ، فإن الاختلاف في المصطلح الواحد بين أقطار العالم العربى يعتبر من السنن المؤكدة ، خذ مثلاً مصطلح : (علم اللغة) ترى البدائل والمستخدمات غير كثيرة : (فقه اللغة - اللغويات - أصول اللغة - اللسانيات - الأسنية ^(١)) ... إلخ) .

بل إن الاختلاف يصل إلى كيفية استخدام المصطلح الواحد ، وتحديد معناه ، حتى إن هذا الاختلاف لم ينتج منه تعريف : (المصطلح) نفسه ، وقد ناقش هذه القضية أستاذنا الدكتور عبد الصبور شاهين في كتابه القيم : (العربية لغة العلم والتقنية) ثم عرف المصطلح بأنه : (اللفظ أو الرمز اللغوى الذى يستخدم للدلالة على مفهوم علمى أو عملى أو فنى ، أو أى موضوع ذى طبيعة خاصة) ^(٢) .

ومن ثم فإن هذا الكتاب يهدف أيضاً إلى المساهمة في علاج مشكلة المصطلح اللغوى ، حيث نحاول إبراز الجذور المعجمية والقرائية لكثير من المصطلحات اللغوية ، بما يجعلنا على وعى كامل بأصالة هذه المصطلحات ، وهو ما يدفع نحو الاتفاق على استخدامها ، وعدم اطراحها أو استبدالها بغيرها .

ففى الحديث عن : (الجنس - الجنس) مثلاً نرى أن كليهما مرتبط بالصوت ،

(١) مشكلة المصطلح العربى للمؤلف بمجلة كلية التربية بدمياط ، ١٩٨٨م .

(٢) انظر ص ١١٨ .

تأمل قوله تعالى : « وخشعت الأصوات للرحن فلا تسمع إلا همساً (٨) — لا يجب
الله الجهر بالسوء (٩) من القول » وهكذا .

٣ — دراسة جزء هام من المعجم القرآني : إن دراسة المعجم القرآني بشكل عام يؤدي
إلى فهم أعمق لهذا الكتاب الكريم وأدق ، ومن ثم فإن هذه الدراسة — وإن
كانت تقتصر على ألفاظ اللغة — إلا أن هذه الأخيرة تمثل جانباً هاماً من المعجم
القرآني ، ويترتب على دراسة هذا الجانب ما يلي من النتائج :

(أ) إعادة النظر في بعض الألفاظ التي ثبت أنها تستخدم في غير موضعها ،
أو بمعنى آخر يساء استخدامها إلى حد مشين ، وغير مقبول ، ونعطي هنا
مثالين فقط :

— هناك فرق بين : (عجمي جمع عجم) مثل عربي وعرب ، وبين
(أعجم وجمعها أعاجم) أو (أعجمي وجمعها أعجمون) فالعجم غير
العرب ، أما الأعجم والأعجمي فهو من لا يفصح ولا يبين ، ولو كان
عربياً ومع هذا فإنك لا تعدم من يستخدم : (أعاجم) في معنى :
(العجم) وهلم جرا .

— هناك فرق بين معاني الكلمات الآتية : (العرب — الأعراب —
البدو) فالبدو من سكنوا البادية ، والأعراب هم نخالة العرب ، وهم
وإن كانوا من البدو ، إلا أنه ليس كل البدو أعراب ، في حين أن كل
الأعراب بدو ، أما العرب فهم المتكلمون بالعربية ، من بدو وحضر ،
من سكان الجزيرة أو من غيرها ، وبرغم هذا نجد من يطلق كلمتي
(عربي — عرب) على البدو فقط ، أو على سكان الجزيرة فقط ، أو
من يطلق : (أعرابي — أعراب) على : (البدوي — البدو) .

(ب) ويتمكس هذا الفهم الخاطيء على ترجمات معاني القرآن الكريم ، ففي
ترجمة عبد الله يوسف إلى الإنجليزى لا يفرق بين البدو وبين الأعراب ،

(أ) سورة طه ، الآية ١٠٨ .

(٩) سورة النساء ، الآية ١٤٨ .

إذ يترجم الأخيرة إلى : (١١) desert Arabs كما يترجم
 الأعجمي إلى : (١١) notably Foreign والأعجميين إلى :
 (Arabs) (١٢) — (non) (١٢) ، فإذا كان من غير الممكن إيجاد كلمة
 إنجليزية تعبر عن المعاني المطلوبة لهذه الكلمات فإنها تكتب بالحروف
 اللاتينية ، ثم يشرح معناها في المامش .

ومن ثم فإن ترجمات القرآن الكريم إلى أية لغة من اللغات يجب أن تراجع
 باستمرار من قبل علماء العربية حتى تكون أكثر تمثيلاً للمعاني القرآنية ، صحيح أن
 المترجم يتأثر كثيراً بأقوال المفسرين ، بحيث تبدو الترجمة وكأنها ترجمة للتفسير وليس
 ترجمة للكلمة نفسها ، ففي قوله تعالى : « وخشعت الأصوات للرحمن ، فلا تسمع
 إلا همساً » ترجمت الكلمة الأخيرة إلى The tramp of their feet as they march (١٣)
 وهي ترجمة أمينة لما جاء في الكشف : (خفق الأقدام ونقلها إلى المحشر (١٤)) .

والأمر عند هذا الحد ربما يكون صحيحاً مقبولاً إلا أننا لا نملك أنفسنا من الدهشة
 والعجب حين نرى الترجمة بعيدة بعد المشرقين عن المعاني الحقيقية التي تحملها
 الآيات ، وهالك مثال واحد أعطيه للقارئ الكريم :
 في حروف المعجم التي تفتتح بها بعض السور : (الهم — الهم — إلخ) لا مجال
 لكتابتها بحروف لاتينية مفردة (A. L. R. — A. L. M) وهو ما كان في ترجمة عبد الله
 يوسف (١٥) ، ولكنه في مواضع أخرى أصاب كيد الحقيقة ، وذلك في مثل :
 (Sād , Ha — Mīm) ولا ندري لماذا غير الرجل طريقته ، فلم يلتزم بهجته
 في : (حسم — حق) وغيرها ، وكان هذا هو المنتظر منه .

(١٠) انظر ص ٥٨٧ ، ١٤٠٧ ، ١٣٦٥ .

(١١) بمعنى الأجنبي الصراح ، انظر ص ٧٤٩ .

(١٢) ص ٩٧٠ .

(١٣) ترجمة عبد الله يوسف ، ص ٧١٣ .

(١٤) ٤١٧/٢ .

(١٥) ص ١٧ ، ٥٥٠ .

أما في ترجمة أبى بكر غومى إلى الموسا فإنه التزم النهج الأول حتى إنه جعل :
(Y. S. T. H) في مقابل (طه - يث) وهكذا فعل ببقية حروف المعجم
أوائل السور، وكان عليه أن يلزم النهج الثانى الذى فى ترجمة عبد الله يوسف .

إننا لا يجب أن نتعامل مع هذه الترجمات وكأنها من الأمور التى لا تعنينا ، بل
على علماء العربية وفرسانها أن يداوموا النظر فى هذه الترجمات ، ولا سيما أن لدى الكثير
منهم خبرات واسعة ومعرفة عميقة باللغات الأجنبية التى يترجم إليها القرآن الكريم .

على أية حال فسوف يجد القارئ فى هذا الكتاب وصلاً بين التراث القديم وبين
الحديث ، ومزجاً بين الدراسة القرآنية واللغوية ، يجد فيه الكثير مما يمتع ويفيد ، فإن
كان الأمر كذلك فله وحده الحمد والمثنة ، وإن كان غير ما نحب ونرتضى فإن الله هو
المعين ، والموفق إلى تسديد الخطى ، وهو الهادى إلى سبيل الرشاد .

أحمد مصطفى أبوالخير



الفصل الأول

اللسان والمنطق واللغة

ورذت كلمة : (اللسان) مفردة وبمجموعة في القرآن الكريم خساً وعشرين مرة ،
نذكرها حسب ورودها في (١) رواية حفص (٢) عن عاصم (٣) ، كما يلي :

- ١- « يوم تشهد عليهم ألسنتهم وأيديهم وأرجلهم بما كانوا يعملون » ٢٤ / النور .
- ٢- « ألم نجعل له عينين ولساناً وشفقتن » ٨ ، ٩ / البلد .
- ٣- « لا تحرك به لسانك لتعجل به ، إن علينا جمعه وقرآنه » ١٦ ، ١٧ / القيامة .
- ٤- « لعن الذين كفروا من بني إسرائيل على لسان داود وعيسى ابن مريم ، ذلك بما
عصوا ، وكانوا يتعدون » ٧٨ / المائدة .
- ٥- « سيفول لك المخلفون من الأعراب : شغلنا أموالنا وأهلنا ، فاستغفرنا ، يقولون
بألسنتهم ما ليس في قلوبهم » ١١ / الفتح .
- ٦- « إذ تلقونه بألسنتكم ، ويقولون بأفواهكم ما ليس لكم به علم » ١٥ / النور .
- ٧- « وأعشى هارون هو أقصع مني لساناً ، فأرسله معي زدها (٤) يضدقني »
٣٤ / القصص .

-
- (١) نحدد بشكل أساسي على رواية حفص عن عاصم ، فإننا احتجنا لذكر رواية أخرى أشرفنا إليها .
 - (٢) حفص بن سليمان بن القيرة الأسدي الكوفي (٩٠ - ١٨٠ هـ) كان أعلم أصحاب عاصم بقراءته ،
الشر ١ / ١٥٦ .
 - (٣) عاصم بن أبي النجود الكوفي ، أحد القراء السبعة (ت ١٢٧ هـ) الشر ١ / ١٥٥ .
 - (٤) أي يتصره ويشد عضده ، أساس البلاغة للزمخشري مادة : (روا) .

- ٨- « واحل (٥) عقدة من لساني يفتحوا قولي » ٢٧ / طه .
- ٩- « ويشيق (٦) صدرى ، ولا ينطق لساني » ١٣ / الشعراء .
- ١٠- « ووهبنا لهم (٧) من رقتنا وجعلنا لهم لسان صدق عليا » ٥٠ / مريم .
- ١١- « واجعل لى (٨) لسان صدق فى الآخرين » ٨٤ / الشعراء .
- ١٢- « ولا تقولوا (٩) لما نصف ألسنتكم الكذب : هذا حلال ، وهذا حرام » ١١٦ / النحل .
- ١٣- « ونصف ألسنتهم الكذب أن لهم (١٠) الحسنى » ٦٢ / النحل .
- ١٤- « وإن منهم (١١) لفريقاً يلوون ألسنتهم بالكتاب » ٧٨ / آل عمران .
- ١٥- « واسمع (١٢) غير مسمع ، وراعنا ليا بألسنتهم ، وطعنا فى الدين » ٤٦ / النساء .
- ١٦- « إن يشفقوكم يكفروا لكم (١٣) أعداء ، ويسطوا إليكم أيديهم وألسنتهم بالسوء ، وودوا لو تكفرون » ٢ / المتحنة .
- ١٧- « فإذا ذهب الخوف سلقوكم (١٤) بألسنة حداد » ١٩ / الأحزاب .
- ١٨- « وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم » ٤ / إبراهيم .
- ١٩- « لسان الذى يلحدون (١٥) إليه أعجمى » ١٣٠ / النحل .

(٥) دعاء موسى ، عليه الصلاة والسلام .

(٦) أى صدر موسى ، عليه الصلاة والسلام .

(٧) إبراهيم وإسحاق ويعقوب عليهم السلام .

(٨) دعاء إبراهيم عليه السلام .

(٩) النبى موحه لليهود .

(١٠) المشركون .

(١١) اليهود .

(١٢) الحديث موحه من اليهود إلى سيد الملقن ، صلى الله عليه وسلم .

(١٣) الحديث للمؤمنين .

(١٤) الحديث عن المنافقين .

(١٥) يلوون قولهم عن الاستقامة إليه ، انكشف ٢ / ٢٤٤ .

- ٢٠- «وهذا لسان عربي مبين» ١٣٠ / النحل .
- ٢١- «واته لتزيل رب العالمين ، نزل به الروح الأمين ، على قلبك لتكون من المنذرين ،
بلسان عربي مبين» ١٩٢ — ١٩٤ / الشعراء .
- ٢٢- «وهذا كتاب مصدق لساناً عربياً» ١٢ / الأحقاف .
- ٢٣- «فإنما يسرناه» (١٦) بلسانك لتبشربه المتقين « ١٧ / مريم .
- ٢٤- «فإنما يسرناه بلسانك لعلهم يتذكرون» ٥٨ / الدخان .
- ٢٥- «ومن آياته خلق السماوات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم» ٢٢ / الروم .
- وبعد إنعام النظر في الآيات السابقة والرجوع إلى بعض كتب التفسير واستشارة بعض المعجمات حول معنى كلمة : (اللسان) نستطيع القول بأن هذه المواضع الخمسة والعشرين تنقسم إلى خمسة أقسام ، كما يلي :
- ١- اللسان بمعنى المضموع المعروف في الفم : وهو ما جاء في الموضع الأول .
 - ٢- اللسان عضو من أعضاء النطق : وقد جاء في الموضعين الثاني والثالث .
 - ٣- اللسان يعنى ما أنزل على بعض أنبياء الله : وذلك في الموضع الرابع .
 - ٤- نسبة إلى اللسان :
- (أ) القول والتلقى : الأول في الموضع الخامس ، والثاني في السادس .
 - (ب) الفصاحة أو العقدة وعدم الانطلاق : فالأول في السابع ، والثاني في الثامن ، والثالث في التاسع .
 - (ج) الصدق أو الكذب واللى : فالأول في الموضعين العاشر والحادي عشر ، والثاني في الموضعين الثاني عشر والثالث عشر ، والثالث في الرابع عشر والخامس عشر .
 - (د) البسط والخلة : الأول في الموضع السادس عشر ، والثاني في السابع عشر .
- ٥- اللسان بمعنى لغة القوم : وهو ما وجدناه في المواضع الثمانية المتبقية ، أى من الثامن عشر إلى الخامس والعشرين ، وهناك تفصيل ما أجملناه :
- (١٦) القرآن الكريم .

أولاً — اللسان بمعنى العضو المعروف في الفم :

ولم يكن هذا إلا في موضع واحد من الكتاب العزيز ، هو قوله تعالى : « يوم تشهد عليهم ألسنتهم وأيديهم وأرجلهم بما كانوا يعملون » فالآية سوت هنا بين الألسن والأيدي والأرجل ، دون الإشارة إلى شيء من دور اللسان بوصفه عضواً من أعضاء النطق ، اللهم إلا البدء به ، وتقديعه على باقي الأعضاء .

جاء في تفسير (١٧) ابن كثير : ضحك الرسول — صلى الله عليه وسلم — حتى بدت نواجذه ، ثم قال : أتدرون مم أضحك ؟ قال : من مجادلة العبد لربه ، يقول : يارب ألم تجزئني من الظلم ؟ فيقول : بلى ، فيقول : لا أجيز علي إلا شاهداً من نفسي ، فيقول : كفى بنفسك اليوم عليك شهيداً ، والكرام عليك شهداء ، فيختم الله على فيه ، ويقال لأركانها انطقت ، فتتلق بغضله ، ثم يخلى بينه وبين الكلام ، فيقول : بعداً لكن وسحقاً ، فعنك كنت أناضل (١٨) .

فنحن هنا أمام مرحلة تعطل فيها أعضاء النطق تعطيلاً كاملاً ، وتمنع من ممارسة مهامها التي اعتادت ، وأهم هذه الأعضاء بالطبع هو اللسان ، ومن ثم يبدأ به القرآن الكريم .

وقد عبر الرسول — صلى الله عليه وسلم — عن ذلك التعطيل بقوله : « فيختم الله على فيه » وهو ما نجده أيضاً في قوله تعالى : « اليوم نختم على أفواههم ، وتكلمنا أيديهم ، وتشهد أرجلهم بما كانوا يكسبون » (١٩) ولعلنا نعود إلى هذه النقطة فيما بعد .

ثانياً — اللسان عضو من أعضاء النطق :

وسوف نرجع الحديث في هذه النقطة إلى حيث نتناول أعضاء النطق .

(١٧) ٢٧٧/٢ .

(١٨) وعن ابن عباس قال : إن الشركين إذا رأوا أنه لا يدخل الجنة إلا أغل الصلاة ، قالوا : تعالوا نجسد ، فيجحدون ، فيختم على أفواههم ، وتشهد أيديهم وأرجلهم ، ولا يكتمون الله حديثاً ، انظر تفسير ابن كثير ٢٧٧/٢ .

(١٩) سورة يس ، الآية ٦٥ ، وفي سورة فصلت : « يوم يحشر أعضاء الله إلى التاروقهم يوزعون ، حتى إذا جاءوها شهد عليهم سمعهم وأبصارهم وجلودهم بما كانوا يعملون » راجع الآيات ١٩ — ٢٣ .

ثالثاً - اللسان يعنى ما أنزل على بعض الأنبياء :

وكان هذا في موضع واحد ، هو قوله تعالى : « لعن الذين كفروا من بنى إسرائيل على لسان داود وعيسى ابن مريم ، ذلك بما عصوا ، وكانوا يعتدون » أى أن الله نزل لعنهم في الزبور - على لسان داود - وفي الإنجيل - على لسان عيسى (٢٠) - فإن أنبياء اليهود الذين أرسلوا لهدايتهم واتقاذهم هم الذين تولوا لعنهم ، وطردهم من هداية الله ، فسمع الله دعاءهم ، وكتب السخط واللعنة على بنى إسرائيل (٢١) .

رابعاً - ما نسب إلى اللسان :

نسب إلى اللسان في الكتاب الكريم عشر صفات ، تقسمها إلى أربعة أقسام ، كما يلي :

١ - القول والتلقى :

نسب إلى اللسان مجرد القول فقط ، وهو ما يعنى النفاق ، أى عدم مطابقة ما يقول اللسان مع ما في القلب ، وهو ما جاء في قوله تعالى : « يقول لك المخلفون من الأعراب : شغلنا أموالنا ، فاستغفرنا ، يقولون بألسنتهم ما ليس في قلوبهم » يقول ابن كثير (٢٢) : وذلك قوله منهم ، لا على سبيل الاعتقاد ، بل على وجه التقية والمصانعة والنفاق ، ولذا قال الله : « بل كان الله بما تعملون خبيراً » (٢٣) .

فهنا تكذيب لهم في اعتناهم ، وأن الذى حلفهم ليس ما يقولون وإنما هو الشك في الله والنفاق ، وطلبهم للاستغفار أيضاً ليس بهادر عن حقيقة .

ومن ناحية أخرى نسب إلى اللسان التلقى ، في قوله تعالى : « إذ تلقونه بألسنتكم ، وتقولون بأفواهكم ما ليس لكم به علم ، وتحسبونه هيناً ، وهو عند الله عظيم » . الهاء في تلقونه تعود على حديث الإنك الذى ابتلى به بعض المسلمين ، عن أم المؤمنين عائشة ، رضى الله عنها .

(١٠) ابن كثير ٢/ ٨٢ .

(٢١) في ظلال القرآن سيد قطب ٢/ ٨٢٠ .

(٢٢) ١٨٩/ ٤ .

(٢٣) تكملة الآية المذكورة .

ومعنى: (تلقونه بالسنتكم، لسان يتلقى عن لسان، بلا تردد ولا ترو، ولا فحص ولا إتمام نظر، حتى لكان القول لا يمر على الأذان ولا تتلاه الرؤوس، ولا تتدبره القلوب^(٢٤))، وفي الكشف: (تلقونه يأخذه بضمكم من بعض، يقال تلقى القول وتلقنه وتلقفه، ومنه قوله تعالى: «فتلقى آدم من ربه كلمات فتاب عليه»^(٢٥)). الآية، وتلقونه من لقي بمعنى لقفه، وتلقونه من إلقائه بعضهم على بعض، وتلقونه وتألقونه من الولق، وهو الكذب^(٢٦))، وفي حديث علي - رضى الله عنه - قال لرجل: (كذبت - والله - وولقت) في لسان العرب: الولق والالقي الاستمرار في الكذب^(٢٧).

قال الفراء: (روى عن عائشة - رضى الله عنها - أنها قرأت (تلقونه بالسنتكم) .. وهو الولق في الكذب بمنزلة إذا استمر في السر والكذب^(٢٨)) ويقول ابن كثير^(٢٩): (وقرأ آخرون: (إذ تلقونه بالسنتكم) عن عائشة - رضى الله عنها - أنها كانت تقرأها كذلك، ويقول: (هى من ولق اللسان يعنى الكذب الذى يستمر صاحبه عليه) ... والقراءة الأولى أشهر، وعليها الجمهور، لكن الثانية مروية عن أم المؤمنين عائشة، رضى الله عنها).

وقد بحثت عن هذه القراءة فلم أجدها في السبع ولا في العشر، ولا حتى الأربع الزائدة عن العشر، ولذا أرجح أن تلك من الحروف التي رويت عن أم المؤمنين - رضى الله عنها - وعن غيرها من الصحابة مما كان مسموحاً القراءة به على عهد النبي - صلى الله عليه وسلم - ضمن إطار رخصة الأحرف السبعة، وقد فصلنا الحديث عن هذه الرخصة في رسالتنا^(٣٠) للدكتوراء، فليرجع إليها القارئ إذا شاء.

(٢٤) في ظلال القرآن ٦/ ٨٠.

(٢٥) سورة البقرة، الآية ٢٧.

(٢٦) الكشف للزعرى، ٣/ ٦٥.

(٢٧) لسان العرب مادة: (ولق).

(٢٨) السابق.

(٢٩) ٣/ ٢٧٤.

(٣٠) قراءة الأربعة الشواذ، دراسة لغوية تاريخية، مطبوع بدار المطبع.

على أية حال فسواء أكان الفعل تلقى أو وُلِّقَ فالمعنى واحد، وهو الكذب، وإن أضيف إلى الشائى معنى الاستمرار— وإن كنت أعتبر ما روى عن أم المؤمنين هو شاذ، لا تصح القراءة به الآن— ولو عدنا إلى الآية مرة أخرى لوجدنا أن: «تلقونه بالسننكم» قد فسر وأوضح معناه بقية الآية التى تلى مباشرة، وهى: «وتقولون بأفواهكم ما ليس لكم به علم..» الآية.

ومن ثم نستطيع أن نخلص إلى أن اللسان إذا نسب إليه القول مجرد القول— أو التلقى— كان معنى هذا النفاق أو الكذب، وهو ما يشبه القول بالأفواه، كما رأينا، ولعلنا نعود إلى هذه النقطة فيما بعد.

٢— عدم الانطلاق والعقدة أو الفصاحة:

نسبت هذه الصفات الثلاث إلى اللسان في ثلاث آيات كلها تتحدث عن موسى، عليه السلام:

(أ) عدم الانطلاق، في القرآن الكريم: «قال رب: إني أخاف أن يكذبون، ويضيق صدرى، ولا ينطق لسانى فأرسل إلى هارون» (٣١) تتاب تبنى الله الجحاف من تكذيب فرعون في وقت يضيق فيه صدره، ولا يستطيع لسانه أن ينطق، فلا علك أن يبين وأن يناقش هذا التكذيب ويفنده (٣٢) إذ كان بلسانه عقدة— كما سيأتى— من أجل هذا دعا ربه قائلاً: (فأرسل إلى هارون).

ويترتب على عدم انطلاق اللسان أن تنشأ حالة من ضيق الصدر يسبب عدم القدرة على تصريف الانفعال بالكلام، وتزداد كلما زاد الانفعال فيزداد الصدر ضيقاً (٣٣)، وهكذا.

(ب) العقدة، في الكتاب الكريم: «قال رب اشرح لى صدرى، ويسر لى أمرى، واحلل عقدة من لسانى يفقهوا قولى» (٣٤) .. الآيات.

(٣١) سورة الشعراء، الآيات من ١١—١٤.

(٣٢) في ظلال القرآن، ١٩٨/٦.

(٣٣) الظلال، ١٩٨/٦، ١٩٩.

(٣٤) سورة طه، الآيات من ٢٥—٢٨.

حاول موسى — عليه الصلاة والسلام — أن يعتذر عن تلك المهمة الجليلة لسبيين ، عقدة في اللسان تمنعه من الانطلاق « ولهم على ذنب فأخاف أنه يقتلون » (٣٥) ولكن الله كان قد اختاره لحمل الرسالة ، فلا فكاك ، ولا مناص ، ومن ثم دعا موسى ربه طالباً ما يلي :

- رب اشرح لى صدرى .
- ويسر لى أمرى .
- واحلل عقدة من لسائى يفقهوا قولى .
- واجعل لى وزيراً من أهلى ، هارون أخى اشد به أزرى وأشركه فى أمرى .

وأجاب رب العزة نبيه إلى ما طلب : « قال : قد أوتيت سؤلك يا موسى » ولذا كان الأمر : « اذهب أنت وأخوك بآياتى ولا تنيا فى ذكرى ، اذها إلى فرعون ، إنه طغى ، فقولا له قولاً ليناً لعلنا نذكره أو ينشى .. » (٣٦) الآيات .

ولم يكن أمام موسى — عليه الصلاة والسلام — إلا أن يصدع بما أمر به ربه ، وهنا صبح ما توقعه نبي الله ، إذ كذب فرعون وأشار إلى عقدة لسان موسى قائلاً : « .. أنا خير من هذا الذى هو مهين ، ولا يكاد يبين » (٣٧) .

وأصل هذه العقدة ما روى من أن موسى — عليه الصلاة والسلام — كان يلعب بين يدى فرعون ويديه قضيب فضرب به رأسه فقضب الفرعون ، وهم يقتله ، فقالت امرأته : (إنه صبي لا يعقل ، وجريه إن شئت) وجاءت بطستين فى أحدهما جمر ، وفى الآخر جبريل ، فد موسى — عليه الصلاة والسلام — يده إلى الجواهر ، فحوها جبريل — عليه السلام — إلى الجمر (٣٨) ، فوضع جمره فى فمه ، فاحترق لسانه (٣٩) ، أى جزء منه .

(٣٥) سورة الشعراء ، الآية ١٤ ، يشير موسى إلى قتل القبطى الذى كان سبب خروجه من مصر .

(٣٦) سورة طه ، الآيات من ٤٢ — ٤٤ .

(٣٧) سورة الزخرف ، الآية ٥٢ .

(٣٨) الكشاف ، ٤٣٢/٢ .

(٣٩) تفسر ابن كثير ، ١٤٦/٢ .

وقد ترتب على هذا الجزء المحترق من اللسان — وما نراه إلا الجزء الأمامي — ترتب عليه ما سمى بالعقدة ، تلك التي فسرت بشيتين ، أولها اللثغة ، وثانيها الرئة ، فإحقيقة كل ، وأي التفسيرين نرجح ؟

في مختار الصحاح وأساس البلاغة أن اللثغة تنحصر في صوتي الراء والسين ، فقط ، قال الأول : (اللثغة في اللسان أن يصير الراء غيناً أولاماً ، والسين ثاء (٤٠) ، وقال الثاني : (وهي — أي اللثغة — قلب الراء غيناً أو ياء ، والسين ثاء (٤١) .

أما ابن منظور فقد أورد تفسيرات عدة للثغة ، إذ قال : (اللثغة أن تعدل الحرف إلى حرف غيره ، والألثغ الذي لا يستطيع أن يتكلم بالراء ، وقيل هو الذي يجعل الراء غيناً أولاماً ، أو يجعل الراء في طرف لسانه ، أو يجعل الصاد فاء ، وقيل هو الذي لا يبين الكلام ، وقيل هو الذي قصر لسانه عن موضع الحرف ، ولحق موضع أقرب الحروف من الحرف الذي يكثر لسانه عنه ، والمصدر اللثغ ... واللثغة ثقل اللسان بالكلام (٤٢) .

وما سبق نستطيع القول بأن اللثغة تعني العيوب النطقية الآتية :

— انحراف أو خطأ في نطق الصوت ليتحول إلى صوت آخر ، وقد ضربوا (٤٣) أمثلة على ذلك بالراء (٤٤) والسين والصاد .

— عدم إيانة الكلام .

— قصر اللسان عن موضع الصوت ليلحق بمخرج أقرب الأصوات إلى الصوت الذي يراد نطقه .

— ثقل اللسان بالكلام .

(٤٠) مادة : (ل ث غ) .

(٤١) نفس المادة .

(٤٢) نفس المادة .

(٤٣) أي في مختار الصحاح ، وأساس البلاغة ولسان العرب .

(٤٤) إذ الراء من أصعب الأصوات نطقاً ، فكثيراً ما يحدث الخطأ في نطق هذا الصوت ، ولا يمكن الطفل من نطقه صحيحاً إلا بعد سنوات .

أما الـرَـتة فقد ذكر صاحب اللسان (٤٩) : (الـرَـتة بالضم عجلة في الكلام ، وقلة أناء ، وقيل أن يقلب اللام ياء ... أبو عمرو : الـرَـتة رَـتة قبيحة في اللسان من العيب ، وقيل هي العجعة في الكلام والحُكْـلَة) (٤٦) فيه ... الأُـرَـت الذي في لسانه عقدة وحبة ، ويعجل في كلامه فلا يطاوعه لسانه ، التهذيب : الغمضة أن تسمع الصوت ولا يبين لك تقطيع الكلام ، وأن يكون الكلام مشبهاً لكلام العجم ، والـرَـتة كالريح تمنع منه أول الكلام ، فإذا جاء منه اتصل به ، قال : والـرَـتة غريزة ، وهي تكثر في الأشراف (٤٧) ، والرئسى المرأة اللثغة ، ابن الأعرابي : ورترت الرجل إذا تمنع في التاء وغيرها) .

ومن ثم نرى معنى الـرَـتة يدور حول :

- العجلة في الكلام وقلة الأثناء .
- العُجْـمَة والحُكْـلَة .
- عقدة في اللسان وحبة فلا يطاوع اللسان صاحبه .
- الغمضة بحيث نسمع الأصوات متداخلة متأكلة ، فلا تتمكن من تمييزها أو التفرقة بينها .
- اللثغة ، كأن تنطق اللام ياء .

وبعد استعراض المعاني المجمعية لكل من اللثغة والـرَـتة نستطيع القول بأن العقدة التي كانت في لسان موسى — عليه الصلاة والسلام — كانت عبارة عن حبه تمنعه من الكلام فلا يطاوعه لسانه ، ولذا قال : « وب إني أخاف أن يكذبون ، ويضيق صدري ، ولا ينطلق لساني ، فأرسل إلى هارون » (٤٨) ، وتلك الحبة تكون أول الكلام فقط ، فإذا جاء منه شيء اتصل به واستمر — كما أشار في اللسان — وهذا

(٤٥) مادة : (رت ت) .

(٤٦) في أساس البلاغة : (الحُكْـلَة العجمة) انظر مادة : ح كل .

(٤٧) ربما لأن الأشراف أكثر إحساساً بخلقة كلامهم وأهميته ، فلا يتركون التسميم يتسلل على عواضها .

(٤٨) سورة الشعراء ، الآيتان ١٢ ، ١٣ .

كله ناتج عن ثقل اللسان بالكلام ، و يترتب على ما سبق عدم القدرة على تبين الكلام وتوضيحه ، ولذا قال فرعون ، كما سبقت الإشارة إليه : « أم أنا خير من هذا الذى مهن ولا يكاد يبين ؟ » (٤١) .

وقد اختلف المفسرون هل زالت عقدة موسى — عليه الصلاة والسلام — بكاملها ، أم ذهب بعضها ، وبقي بعضها ؟ فقيل : زالت العقدة بكاملها لقوله تعالى : « قد أوفيت سؤلك يا موسى » ولكن الراجح أن موسى ما سأل ذهاب العقدة بالكلية ، بل بحيث يزول العى ، ويحصل للناس فهم ما يراد منه ، وهو قدر (٤٠) الحاجة ، ولهذا بقيت بقية (٤١) ، فقى قوله : « واحلل عقدة من لساني » جاءت عقدة نكرة ، ولم يقل : (عقدة لساني) مما يؤكد أن موسى طلب حل بعضها لكى يفهم عنه فهماً جيداً ، ولم يطلب الفصاحة الكاملة ، وقوله : « من لساني » صفة للعقدة ، كأنه قال : عقدة من عقد لساني (٤٢) .

ويبدو أن الله قد استجاب لموسى — عليه الصلاة والسلام — فجعل لسانه ينطق ، ولا يضيق صدره حين يحاجج فرعون وقومه ، ويدافع عن دعوته ، ويبين للناس مهمته .

(ج) الفصاحة : نسب إلى اللسان عدم الانطلاق والعقدة ، ولكنه هنا ينسب إليه العكس ، أى الفصاحة ، فإن موسى — عليه الصلاة والسلام — كان قد اعتذر إلى رب العزة عن المهمة الشاقة التى كلف بها مبرراً ذلك الاعتذار بجملة من التبريرات ، بيد أنه قال : « وأخى هارون هو أفصح منى لساناً ، فأرسله معى ردعاً يصدقنى ، إني أخاف أن يكذبون » واستجاب الله لدعاء موسى : « قال : مستشد عضدك بأخيك ، وتعمل لك سلطاناً فلا يسلون إليك ، بآياتنا أتيا ومن اتبعك الغالبون » (٤٣) .

(٤١) سورة الزخرف ، الآية ٥٢ .

(٥٠) تحرير ليلين كثير ، ١٤٦/٣ .

(٥١) الكشاف ، ٤٣٢/٢ .

(٥٢) السابق .

(٥٣) سورة القصص ، الآيات ٣٤ ، ٣٥ .

لقد استجاب الله لكل ما دعا به نبي الله موسى — عليه الصلاة والسلام — فحل عقدة من لسانه ، أى جعله قادراً على المناقحة والمدافعة عن دعوته ، ثم شد ساعده وجعل أنحاه هارون رداءً له ومعيناً ، يقرى دعواه ، ويخلفه إن قتله فرعون أو قومه (٥٤) .

ومن الملاحظ أن موسى — عليه الصلاة والسلام — يقول : (أفصح) فإذا ما أخذ اسم التفضيل هنا على معناه التحوى ، فلا مفر من الاعتراف بأن العملية كانت مجرد مفاضلة فقط ، فوسى كهارون في صفة الفصاحة ، وإن زاد الأخير في المقدار ، مما يشير إلى أن موسى أيضاً كان على قدر من الفصاحة ، وأن تلك العقدة في لسانه كانت مجرد حجة تمنعه بداية الكلام فقط ، فإذا بدأ انطلق فأبان وأفصح ، دون عى أو عجز .

وقد سبق أن تلك الحجة تكثرت في الأشراف ، ولذا قيل إن الحسين بن علي — رضى الله عنه — كان في لسانه رثة ، أى حجة ، قال جده ، صلى الله عليه وسلم : (ورثها من عمه موسى) (٥٥) وبرغم هذا فلا يمارى أحد في فصاحة الحسين وبعده عن العى والعجز ، وعلى أية حال فلنا عود إلى هذا الموضوع فيما بعد .

٣- الصديق أو الكذب واللى :

وهو ما نسب إلى اللسان في الكتاب الكريم ، كما يلي :

(أ) الصديق : وقد جاء ذلك في الموضعين الآتيين :

... « واجعل لى لسان صدق في الآخرين » (٥٦) .

... « وجعلنا لهم لسان صدق علينا » (٥٧) .

في الموضع الأول دعاء من نبي الله إبراهيم — عليه الصلاة والسلام — بأن يجه لسان صدق في الخلف والأعقاب ، ومن يأتي بعده ، وقد فسر هذا بالذكر الجميل

(٥٤) الظلال ، ٦/ ٣٤٧ .

(٥٥) الكشاف ، ٢/ ٤٣٢ ، وانظر أيضاً الكافي الشاف في تخريج أحاديث الكشاف لابن حجر (٨٥٢ هـ) للحديث رقم ٣٦٦ .

(٥٦) سورة الشورى ، الآية ٨٤ .

(٥٧) سورة مريم ، الآية ٥٠ .

والثناء الحسن لذكره ، ويُقْتَدَى ، قال في الكشف (٨٩) : (عرباً باللسان عما يوجد باللسان ، كما عرب باليد عما يطلق باليد ، وهى العطية ، قال : إن أنتنى لسان لا أسر بها ، يريد الرسالة) .

وقد استجاب الله تعالى دعاء نبيه إبراهيم — عليه الصلاة والسلام — ففى سورة مريم (٩١) : « فلما اعترضهم وما يعبدون من دونه الله وهبنا له إسحاق ويعقوب ، وكلا جعلنا نبياً ، وهبنا لهم من رحمتنا ، وجعلنا لهم لسان صدق عليا » فكان إبراهيم قدوة حتى ادعاء أهل الأديان كلهم ، وقال عز وجل : « ملءنا إياكم إبراهيم (٩٠) — ملءنا إبراهيم (٩١) — ثم أوحينا إليك أن اتبع ملء إبراهيم » (٩٢) ، وأعطى ذلك فى ذريته ، فأعلى ذكرهم ، وأثنى عليهم ، كما أعلى ذكره وأثنى عليه (٩٣) .

صفوة القول أن اللسان نسب إليه الصديق فى موضعين من الكتاب الكريم ، وكان ذلك فى دعاء نبي الله إبراهيم — عليه الصلاة والسلام — واستجابة رب العزة لدعاء نبيه ، وفى كلا الموضعين رأينا أن المعنى هو الذكر الجميل والثناء الحسن .

(ب) الكذب : وما نسب إلى اللسان أيضاً الكذب ، على عكس ما سبق ، وقد وجدنا هذا فى موصى سورة النحل ، وكلاهما يتحدث عن المشركين :
 .. « ويعملون لله ما (٩٤) يكرهون ، ونصف ألسنتهم الكذب أن هم الحسنى » (٩٥) .

(٥٨) ٤١٤/٢ .

(٥٩) الآية ٤٩ .

(٦٠) سورة الحج ، الآية ٧٨ .

(٦١) سورة البقرة ، الآية ١٣٥ .

(٦٢) سورة النحل ، الآية ١٢٣ .

(٦٣) الكشف ، ٤١٤/٢ .

(٦٤) أى البتة ، ومن الشركاء الذين هم عبيده ، يرغم أنهم يأنفون أن يكون لأحدهم شريك فى ماله أو قوله ، انظر تفسير ابن كثير ، ٥٧٣/٥ .

(٦٥) سورة النحل ، ٦٢ .

.. « ولا تقولوا لما تصف ألسنتكم الكذب : هذا حلال ، وهذا حرام (٦٦) »

لتفروا على الله الكذب ، إن الذين يفترون على الله الكذب لا يفلحون » (٦٧) :

والتعبير واحد — كما نرى — في الموضعين كليهما ، وهو وصف الألسنة للكذب ، وإن كان الأول للغائبين ، والثاني للمخاطبين ، وهم المشركون في الاثنين ، كما ذكرنا .

وهذا التعبير من فصيح الكلام وبلغه ، فقد جعل ألسنتهم ذاتها كأنها الكذب بعينه ، أو كأنها صورة له تحكيه وتصفه ، كما تقول : قوامه يحكي الرشاقة ، وعينه تصف الحور ، لأن ذلك القوام بذاته تعبير عن الرشاقة ، مفصح عنها ، ولأن هذه العين بذاتها تعبير عن الحور ، مفصح عنه ، كذلك قال : « وتصف ألسنتهم الكذب » فهي بذاتها تعبير عن الكذب ، مفصح عنه ، مصوره له ، لطول ما قالت الكذب ، وعبرت عنه ، حتى صارت رمزاً عليه ، ودلالة له (٦٨) .

(ج) اللى : رأينا لسان الصدق ارتبط بأنبياؤه الله ، إبراهيم وإسحاق ويعقوب ،

أما الألسن التى تصف الكذب فهي للمشركين ، وهنا نجد صفة ثالثة

للألسن ، وهى اللى ، والذى ارتبط في موضعيه باليهود :

— قال تعالى : « وإن منهم (٦٩) لغريقاً يلون ألسنتهم بالكتاب لتعصبوه من

الكتاب ، وما هو من الكتاب ، ويقولون : هو من عند الله ، وما هو من عند الله

ويقولون على الله الكذب ، وهم يعلمون (٧٠) .

— وقال تعالى : « من الذين هادوا يعرفون الكلم عن مواضعه ، ويقولون سمعنا

وعصينا ، واسمع غير مسمع وراعنا ليا بألسنتهم ، وطعنا في الدين ، ولو أنهم قالوا :

سمعنا وأطعنا ، واسمع وانظرنا لكان خيراً وأقوم ، ولكن لعنهم الله بكفرهم ،

فلا يؤمنون إلا قليلاً » (٧١) .

(٦٦) المقصود قول المشركين : « ما في بطون هذه الأمام خالصة لذكوتنا ، وحرم على أزواجنا » سورة الانعام ،

الآية ١٣٩ .

(٦٧) سورة النحل ، ١١٦ .

(٦٨) الظلال ، ٥ / ٢٥١ ، وانظر أيضاً الكشاف ، ٣ / ٢٤٧ .

(٦٩) أى اليهود .

(٧٠) سورة آل عمران ، الآية ٧٨ .

(٧١) سورة النساء ، الآية ٤٦ .

ففى الموضع الأول ترى فريقاً من اليهود يحرفون الكتاب — أى التوراة — عن ابن عباس : (هم اليهود الذين قدموا على كعب بن الأشرف ، غيروا التوراة ، وكتبوا كتباً بدلوها فيها صفة رسول الله — صلى الله عليه وسلم — فأخذت قريظة ما كتبوه فخلطوه بالكتاب الذى عندهم (٧٢) .

وفى الموضع الثانى ترى نفس المعنى ، أى التحريف ، فهم يظهرون التوفير والاحترام للنبي — صلى الله عليه وسلم — ويضمرون السب والشتم (٧٣) :

— ففى ظاهر اللفظ أنهم يقولون : (اسمع) غير مأمور بالسمع ، وهى صيغة تأدب .

— وهم يقولون : (راعنا) أى انظر إلينا نظرة رعاية لحالنا ، أو نظرة اهتمام لوضعنا ، بما أنهم أهل كتاب ، فلا ينبغي أن يدعوا إلى الإسلام كالمشركين (٧٤) .

هذا هو الظاهر من كلامهم ، أما القصد والنية فغير ما تقدم ، فقد أرادوا من : (اسمع) لا سمعت ، ولا كنت سامعاً ، و : (راعنا) يملونها إلى وصف (٧٥) الرعونة ، وهذا التواء ومداهنة ، وتحريف للكلم عن مواضعه (٧٦) .

وقال فى الكشف : (يحتمل راعنا نكلمك ، أى ارقبنا وانتظرنا ، ويحتمل شبه كلمة عبرانية ، كانوا يتسابقون بها ، وهى (٧٧) راعنا ، فكان اليهود سخرية بالدين وهزواً برسول الله — صلى الله عليه وسلم — يكلمونه بكلام ينون به الشتيمة ، والإهانة ، ويظهرون به التوفير والإكرام (ليا بأنسهم) فتلاها وتحريفاً ، أى يقتلون بأنسهم الحق إلى الباطل ... أو يقتلون بأنسهم ما يضمرون من الشتم إلى ما يظهرهونه من التوفير ثقافاً (٧٨) .

(٧٢) الكشف ، ١١٧/١ .

(٧٣) السابق ، ٢٧١/١ .

(٧٤) الظلال ، ٢٩٤/٢ .

(٧٥) ومن أجل هذا نزل قوله تعالى : « يا أيها الذين آمنوا لا تقولوا راعنا ، وقولوا انظروا واسمعوا ، وللكافرين عذاب أليم » .

(٧٦) الظلال ، ٣١٤/٢ .

(٧٧) الكشف ، ٢٧١/١ .

(٧٨) السابق .

نخلص مما سبق إلى أن اللى معناه القتل ، ثم انصرف هنا إلى التحريف والتغير
خدعاً ونفاقاً .

٤- البسط والحدة :

نسبت هاتان الصفتان إلى اللسان في موضعين ، الأول عند الحديث عن الشركين
والثاني خاص بالمتنافقين ، كما يلي :

أ- البسط : وقد جاء في قوله تعالى : « إن يتفوقكم يكونوا (٨٠) لكم أعداء ،
ويسلطوا إليكم أيديهم وألسنتهم بالسوء ، وودوا لو تكفروا » (٨١) . أى لو ظفروا بكم
— أيها المسلمون — لنالوكم بالقتال والشتم ، فلا تعرض لهم فرصة يتمكنون فيها منكم
حتى يتصرفوا تصرف العدو الأصيل ، فيوقعوا بكم ما يملكون من أذى ومن تنكيل
بالأيدي والألسنة ، وبكل وسيلة ممكنة (٨٢) .

ب- الحدة : قال تعالى : « قد يعلم الله المعوقين منكم ، والقائلين لإخوانهم :
هلم إلينا ، ولا يأتون إليكم إلا قليلاً ، أشجة (٨٣) عليكم ، فإذا جاء الخوف وأجهم
ينظرون إليك تدور أعينهم كالذى يغشى عليه من الموت ، فإذا ذهب الخوف سلقوكم
بألسنة حداد ، أشجة على الخير أولئك لم يؤمنوا فأحبط الله أعمالهم ، وكان ذلك على الله
يسيراً » (٨٤) .

وصفت الألسنة بأنها : (حداد) ومفردها [حديد] الذى ورد في قوله تعالى :
« لقد كنت في غفلة من هذا فبصرك اليوم حديد » (٨٥) أى فرأيتك اليوم نافذ (٨٦) .

(٧٩) التصود مشروكة .

(٨٠) ٢ / النعنة .

(٨١) الظلال ، ٨ / ٦٠ .

(٨٢) وصفت هؤلاء القوم بالمتنافقين قبل ذلك ، وبما أنهم من الآيات ، وإن لم يُصرح به .

(٨٣) سورة الأعراب ، الآية ١٨ ، ١٩ .

(٨٤) سورة ق ، الآية ٢٢ .

(٨٥) لسان العرب ، مادة : (ح د د) .

و: (حَسَدٌ) السيف ؛ ذ بالكَسْرِ: (جِلْدَةٌ) أى صار: (حاداً) . و: (حديداً) وسيف: (جِدَادٌ) وألسنة جِداد بالكسرة فهيا (٨٦) .

ومعنى الآية أن هؤلاء الموقنين تتخلغ قلوبهم من الملح وانفزع عند البأس والحرب والشدة فإذا ما انتهى ذلك كله وجاء الأمن وقسمت الغنائم خرجوا من الجحور، وارتفعت الأصوات، وانتضحت الأوداج بالعظمة، ونفثوا بعد الانزواء، وادعوا في غير حياء البلاء في القتال والفضل، في الأعمال والشجاعة والاستبسال (٨٧) .

نوع من الناس فصيح شجاع بارز عند الأمن والرخاء، جبان صامت عند الشدة والخوف، وهو شحيح بخيل على الخير وأهل الخير، لا ينالهم منه إلا سلاطة اللسان (٨٨) .

إذن فحدة اللسان تعنى السلاطة والجرأة، ونلاحظ أن الآية تستعمل الفعل: (ملقوكم) أى ضربوكم، كى يتضح تأثير هذه الألسنة التى كأنها السيوف الحداد.

ومن ثم نخلص إلى أن بسط الألسنة — أى إطالتها — تعنى الأذى بالمقال، وهو الشتم، وقد اقترن بسط الأيدى إشارة إلى ما يمكن أن يحدثه المقال فى النفس، كما يحدث الفعال فى الجسم، بل ربما يكون الأول أقوى وأذى، وقريب من ذلك حدة اللسان، أى سلاطته وجرأته، إذ هما نتيجتان لازمتان لبسطه، فلا يكون اللسان حاداً دون أن يطال ويبسط.

خامساً — اللسان بمعنى لغة القوم:

جاء اللسان بهذه المعنى فى الكتاب الكريم فى ثمانية مواضع، كما يلى:

(١) قال تعالى: «ومن آياته خلق السماوات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم إن فى ذلك لآيات للعالمين» (٨٩) قال فى الكشاف: (الألسنة اللغات، أو

(٨٦) غنjar الصحاح وأساس البلاغة — مادة: (ح د د) .

(٨٧) الظلال، ٦/ ٥٥٧ .

(٨٨) الظلال، ٦/ ٥٥٧ .

(٨٩) ٢٢/ الروم .

أجناس النطق وأشكاله ، خالف الله بين هذه الأشياء ، حتى لا تكاد تسمع منطقتين متفتحتين في همس واحد ولا جهازة واحدة ، ولا شدة ، ولا رخاوة ، ولا فصاحة ، ولا ليكنة ، ولا تنظم ، ولا أسلوب ، ولا غير ذلك من صفات النطق وأحواله ... وكذلك المصور وتخطيطها والألوان وتنويعها ، ولاختلاف ذلك وقع التعارف ، فلو اتفقت وتشاكلت وقع الالتباس (٨٠) .

وأرى أن التحصير الأول للألسنة الذي ذكره الزعشمى ، أى اللغات هو الأرجح ، وليس ما سماه : (أجناس النطق وأشكاله) إذ يمكن أن تدخل هنا اللهجات المحلية والاجتماعية (٨١) ، واللغات الخاصة ، مثل لغة المفتتحتين ، لغة أنعمال ، لغة النساء ... إلخ ، باعتبار ذلك كله جزءاً من لغة القوم كالعربية أو الفرنسية أو الفارسية مثلاً .

ولبو كان المراد بالألسنة أجناس النطق المشار إليها لما ارتبط — في الآية — باختلاف الألسنة باختلاف الألوان ، إذ لا ارتباط بين ألوان الناس وبين لهجاتهم المحلية أو لغاتهم الاجتماعية ، كما هو ظاهر بإد للعيان .

إن اختلاف الألسنة والألوان بين بنى الإنسان لا بد أنه ذو علاقة بخلق السماوات والأرض ، فاختلف الأجواء على سطح الأرض واختلاف البيئات ، ذلك الاختلاف الناشئ عن طبيعة وضع الأرض الفلكي ذو علاقة باختلاف الألسنة والألوان مع اتحاد الأصل والنشأة في بنى الإنسان (٨٢) ، التى تعود إلى آدم ، عليه الصلاة والسلام .

(ب) قال تعالى : « وما أرسلنا من رسول الله إلا بلسان قومه لينبئهم ، فيفضل الله من يشاء ، ويهدي من يشاء ، وهو العزيز الحكيم » (٨٣) .

(٩٠) آلكشاف ، ٢٠١/٣ .

(٩١) يمكن تحديد اللهجة الجغرافية بالسؤال التالى : من أين أنت ؟ في حين تحدد اللهجة الاجتماعى بالسؤال التالى : إلى أية طبقة اجتماعية تنتمى ؟ انظر : الألسنة (علم اللغة الحديث) المبادئ والأعلام للدكتور ميشيل زكريا ، ص ١٢٢ ، وانظر أيضاً المدخل إلى علم اللغة ، ومناهج البحث اللغوى للدكتور رمضان عبد التواب ، ص ١٦٥ .

(٩٢) الظلال ، ٤١٩/٦ .

(٩٣) ٤ / إبراهيم .

هكذا اقتضت حكمة الله — تعالى — أن يرسل إلى كل قوم بلسانهم ، أى لغتهم ،
ففى الحديث الشريف : (لم يبعث الله — عز وجل — نبياً إلا بلغة قومه) (١٤) وذلك
ليفقهوا عنه ما يدعوهم إليه ، فلا يكون لهم حجة على الله ، ولا يتعللوا بأنهم لم يفهموا
ما خاطبوا به ، كما قال تعالى (١٥) : « ولو جعلناه قرآناً أعجمياً لقالوا : لولا فصلت
آياته ، أأعجمى وعربى !! » (١٦) .

(ج، د) قال تعالى : « ولقد نعلم أنهم يقولون : إنما نعلمه بشر ، لسان الذى
يلحدون (١٧) إليه أعجمى ، وهذا لسان عربى مبين » (١٨) .

عن ابن عباس : (كان رسول الله — صلى الله عليه وسلم — يعلم عبداً بمكة
يسمى بلعام ، وكان أعجمى اللسان ، وكان المشركون يرون رسول الله — صلى الله
عليه وسلم — يدخل عليه ، ويخرج من عنده ، فقالوا : إنما يعلمه بلعام ، فأنزل الله هذه
الآية) فكيف يمكن لمن كان لسانه أعجمياً أن يعلم عمداً هذا الكتاب العربى
المبين (١٩) .

(هـ) قال تعالى : « وإنه لتنزيل رب العالمين ، نزل به الروح الأمين ، على قلبك
لتكون من النذرين ، بلسان عربى مبين » (٢٠) .

قال فى الكشف : (نزل القرآن باللسان العربى ، لأنه لو نزل باللسان الأعجمى
لتجافوا عنه أصلاً ، ولقالوا : ماذا نصنع بما لا نفهمه ، فيتمتر الإنذار به ، وفى هذا
الوجه أن تنزله بالعربية التى هى لسانك ، ولسان قومك تنزيل له على قلبك ، لأنك
تفهمه ، ويفهمه قومك ولو كان أعجمياً لكان نازلاً على سمعك ، دون قلبك لأنك

١٩٤٦ رواه أحمد .

(١٥) الكشف ٢ / ٢٩٣ .

(١٦) ٤٤ / فصلت .

(١٧) الحاد : ماك إليه ، انظر أساس البلاغة ، مادة : (لح د) .

(١٨) سورة النحل ، الآية ١٠٣ .

(١٩) القلال ، ٥ / ٢٨١ ، ٢٨٢ .

(٢٠) سورة الشعراء ، الآيات من ١٩٢ — ١٩٥ .

تسمع أجراس حروف ، لا تفهم معانيها ، ولا تعيها ، فقد يكون الرجل عارفاً بعدة لغات ، فإذا حُكِّم بلغته التي لقيها أولاً ، ونشأ عليها ، وتطبع بها ، لم يكن قلبه إلا إلى معاني الكلام ، يتلقاها بقلبه ، ولا يكاد يفتن للألفاظ كيف جرت ، وإن كلم بغير تلك اللغة — وإن كان ماهراً بمعرفتها — كان نظره أولاً في ألفاظها ، ثم في معانيها ، فهذا تقرير أنه نزل على قلبه ، لنزوله بلسان عربي مبين (١٠١) .

ويضيف النخشي بعداً جديداً هنا يفهمه من قوله تعالى : « نزل على قلبك » أي القرآن الكريم ، الذي نزل بلسان محمد — صلى الله عليه وسلم — العربي المبين ، الذي درج عليه ، فلا يحتاج أن يفكر في أصوات هذا اللسان وصولاً إلى المعاني ، وهذا هو السبب في أن الإنسان مهما اتقن من لغات أجنبية وأجاد فإن لغة الأم — برغم ذلك كله — تبقى متميزة على غيرها ، إتقاناً وإيثاراً من جانب صاحبها .

(و) قال تعالى : « ومن قبله كتاب موسى إماما ورحمة ، وهذا كتاب مصدق لساناً (١٠٢) عربياً ، لينذر الذين ظلموا ويشرى للمحسنين » (١٠٣) . والمعنى نزلنا القرآن باللسان العربي الفصح البين الواضح .

(ز) قال تعالى : « فإنما يسرناه (١٠٤) بلسانك لتبشيره المتقين ، وتنذره قوماً لدا » (١٠٥) .

(ح) قال تعالى : « فإنما يسرناه بلسانك ، لعلمهم يتذكرون » (١٠٦) . إنما يسرنا هذا القرآن الذي أنزلناه سهلاً واضحاً بياناً جلياً بلسانك الذي هو أفصح اللغات وأجلاها (١٠٧) .

(١٠١) الكشف ، ١٢٧/٣ .

(١٠٢) لساناً : حال من الضمير مصدق ، الكشف ، ١١٥/٣ .

(١٠٣) سورة الأحقاف ، الآية ١٢ .

(١٠٤) القرآن الكريم .

(١٠٥) سورة مريم ، الآية ٩٧ .

(١٠٦) سورة الدخان ، الآية ٥٨ .

(١٠٧) تفسير ابن كثير ، ١٤٧/٤ .

وبعد استعراض المواضع الثمانية نشير إلى الملاحظات الآتية :

١- لقد نزل القرآن الكريم بلسان العرب في حين أنه كتاب البشرية جمعاء ، وليس العرب وحدهم ، وأرى أن من أسرار اختيار هذا اللسان دون غيره ميزة من الصعب أن نجد لها في غير العربية التي تتميز بوضوح مقاطعها ، بحيث يتمكن غير العربي من التقاط تلك المقاطع ومعرفة أصواتها (١٠٨) ، على عكس غيرها من لغات الشعوب والقبائل ، وهذا ما يدركه تماما العربي الذي يصني لتكلم يتحدث بلغة أجنبية لا يعرفها ، إن تتبع المقاطع الأجنبية والأصوات في هذه الحالة أمر بالغ الصعوبة ، اللهم إلا إذا تهول الناطق فأخذ أضغاف الزمن المطلوب ، أو كان العربي يعرف هذه اللغة الأجنبية .

ومن أجل تلك الميزة كان القرآن بلسان محمد - صلى الله عليه وسلم - كما وصف اللسان في موضعين من المواضع الثمانية بأنه مبین : (وهذا لسان عربي مبين - بلسان عربي مبين) .

وحالة الوضوح في المقاطع والأصوات المشار إليها لا تكون إلا في قراءة القرآن بطريقة صحيحة بإيفاء كل صوت حقه من الزمن والترقيق والتضخيم وعدم تأثره بغيره إلا في إطار القواعد الأصواتية التي نص عليها علماء العربية ، وبخاصة علماء التجويد والقراءات .

لقد نمت العربية وترعرعت في بيئة صحراوية تعتمد على المشاهدة والحفظ والسمع ، ومن ثم اهتم أصحابها بمجودة النطق وتألف الألفاظ والبعد عن تناقضها ، وعدم انسجامها مع بعضها حتى غدت عند نزول الكتاب لغة راقية جديرة بهذا الكتاب الخاتم ، وهذه الرسالة الخاتمة .

٢- « وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه » معناه (١٠٩) أن من تعهد بإيقاظ الناس وهدايتهم عليه أن يتحدث إليهم بلغتهم ، ليس بالمعنى الذي قاله كل المفسرين

(١٠٨) أما عن طريقة الكتابة العربية فهي لا تقارن في دقتها وحالها بأية أجنبية أخرى ، برغم المحاولات اليائسة المفترضة لاستبدالها بالحروف اللاتينية أو غيرها ، وأنت تترك المحاولات الفاشلة ما يتبادى به بعض بني العربية - بكل أسف - من كتابة الحروف العربية مفردة كي تلتصق بها رموز الحركات القصارة ، انظر تفصيل تلك المحاولة في بحث مهران طه حسين الثاني عشر (١٩٨٦) .

(١٠٩) نقلنا هذه الملاحظة بكاملها - مع تصرف يسير - من كتاب العودة إلى القلت للذكير علي شريعتي ، ص ٢٩٢ - ٢٩٥ ، الزهراء للإعلام العربي ، القاهرة ، ١٩٨٦ م .

أن موسى — على سبيل المثال — كان يتحدث بالعبرية ، ومحمد — عليه الصلاة والسلام — كان يتحدث بالعربية ، ليس هذا في حاجة إلى قول ، وهل يصح أن يبعث رسول إلى اليهود ويتحدث باللغة الصينية ؟

والمقصود أن الرسل لم يكونوا مثل بعض مفكرينا ، يجلسون معاً ، ويتبادلون معاً الكلمات الفلسفية والعلمية جداً ، ولكن ليست لديهم الجرأة على أن ينزلوا من أبراجهم العاجية ، ويسيروا خطوة واحدة في السوق أو بين عمال القمائن والمهاجر ، أو في المساجد أو القرى والساكنين ليرىوا شكل الشعب أو الجماهير الكادحة التي يجبرونها غيابة ، ويحددون لها ما تقوم به بالوكالة ، وماذا تفعل ، وكيف تفكر .

ليس الرسول هو قلان للمفكر التضخمى جداً الذي عندما يدخل مقهى أو علماً لتجتمع الفعلة والفلاحين يسكت من حوله خوفاً وحذراً ، ويظن الناس أن : (السيد الأجنبي) قد وصل ، وينبغي أن يكونوا على حذر ، ونفس هو أيضاً أنه دخل مجتمعاً غريباً ، لا يوجد بينها أى نوع من التشابه والتضاهي ، هذا هو معنى لسان القوم ، هذا اللسان ليس الفارسية أو العربية أو العبرية ، هو ثقافة قوم ما وروحهم وعواطفهم وحاجاتهم وآلامهم ومتاعيم وأمانهم ، والجزء الفكري والروحي والاجتماعي عندهم .

كانت ماري انطوانيت تتحدث بنفس اللغة التي يتحدث بها الثوريون في القرن الثامن عشر ، لكنها عندما أخبروها أن الناس قد ثاروا لأنهم لم يجدوا الخبز قالت بنفس الفرنسية التي يتحدث بها الناس : (إذا لم يكن لديهم خبز بسبب القحط أو احتكار القمح فليأكلوا البسكويت والشيكولاته !) .

وكان أحد النواب يطوف بدائرتة الانتخابية لدراسة مشكلات ناخبيه ومطالبهم فشكا له الناس ارتفاع أسعار السلع الضرورية وأخذوا يشونه حمومهم أن أسعار المواد التموينية قد ارتفعت بحيث جعلت الحياة قاسية جداً ، ولكي يبدي النائب الموقر تأييده لشكوى الناس ، ولكي يواسيهم ويدلل على أنه أيضاً يشاركهم هذه الآلام قال : (في الواقع أمر عجيب ، أمر المواد التموينية يدير الرأس ، منذ عامين أو ثلاثة فقط عندما كان يقدم لك عشاء فخيم في أرقى المطاعم والفنادق كان كل فرد يدفع من عشرة إلى عشرين جنياً ، وعلى الأكثر

إذا كان هناك إجحاف خمسة وعشرين ، لكن الآن عندما نتناول طعاماً عادياً
 مثل الأرز بالدجاج أو الجمبرى ترى أن الأمريكلك من ثلاثين إلى أربعين
 جنياً ، ومن هنا فإن الجميع غير راضين ، والواحد منا دخله ألف جنيه في الشهر
 فقط ، دون أن تفكر الحكومة في زيادة مخصصاتنا ، إن نفقات الحياة في
 عاصمتنا قد ارتفعت عن باريس ونيويورك ، ناهيك عما يختص بنا — نحن
 النواب — علينا صادر ووارد ، وعندنا مظهر ونفقات طائلة وسهرات وولائم ،
 والخلاصة أن عضو المجلس ينبغي أن يكون داخل المجتمع ، إنه رجل سياسى
 واجتماعى ، إنه يتعامل مع الجميع ، لا يستطيع أن يفلق عليه منزله ، ويقع
 فيه ، ويحتج ويغلق عليه بابه .. إنه نائب ، ليس من زهاد الخند ، من الممكن
 أن ينفق مرتب شهر أو شهرين على ولحة واحدة ، إلى جوار وضع الحياة ، إنكم
 ترون إلى أى حد بلغ ارتفاع أسعار المواد التموينية) .

إنكم ترون أنها يتحدثان بلغة واحدة ، لكن على موجتين مختلفتين ، كلاهما
 يستخدم نوعاً واحداً من الألفاظ ، بيد أن معنى أية كلمة وروحها وإحساسها
 يختلف بين ذهني شخصين من طبقتين اجتماعيتين مختلفتين ، وجون ثقافيتين
 مختلفتين ، هذا اللسان المقصود هو لسان الحياة ، لا اللسان الذى يستخدم في
 الأدب .

كم من هندي وتركى متفاهين معاً ، وكم من تركيين كأنها معاً غرييال ،
 منذ بضع سنوات كان أسلوب الشيخ على المنبر قد ازدهر بحيث كان كل خطيب
 مبتدئ يحفظ متون مواعظه تقليداً له ، وليست خدم بلاغته وخطبه الخاصة في
 مجالسه ، كان الشيخ خطيباً وواعظاً في مجالس الأعيان والأشراف ، ورجال
 الدولة ، وفي ذلك الوقت كان أحد الخطباء المبتدئين عندما يذهب إلى قريته
 كان يخاطب الناس الذين تعد أعظم وسائل النقل عندهم الحمار الصغير
 النشيط ، وليس منه في القرية إلا اثنان أو ثلاثة ، وأمام أناس لم يترك سوء
 التغذية والجوع والفقر إلا بقايا وميض ميت في عيونهم ، أمام هؤلاء المساكين
 كان ينبرى خطيباً قائلاً : (أيها الرجال ، أيها الأعيان ، أيها الناس الذين تمررون
 ولكيكن سيارتكم المرميوس والشيفورليه من آخر طراز بكبرياء ، وتتشرون
 الغيار والطين والوحل على رموس المشاة وجوههم ، أيها الناس الذين تنفخون

رماد سجنائركم على القطع التى لم يؤول إلا نصفها من أوزكم المشوى ،
وديكتكم الرومية (١١٠) فكلا الخطيئين يتحدثان بنفس اللسان ، ولكن
الفروق شواسع بينها .

٣- وأهم هذه الملاحظات جميعاً أن اللسان قصد به الإنسان فقط دون غيره من طير
أو حيوان أو نبات ، فهل نقول إن هذه مخلوقات ليس لها من لغة تفاهم بها ، إن
العلم لا يقبل بهذه الفكرة ، بل لقد درس كثير من العلماء طرق التفاهم التى
تستخدمها مختلف مخلوقات الكون ، وأقروا أن لكل لغة المستقلة ، وفي الكتاب
الكريم : « وما من دابة فى الأرض ، ولا طائر يطير بجناحيه إلا أمم أمثالكم ، وما فرطنا
فى الكتاب (١١١) من شىء ، ثم إلى ربهم (١١٢) يحشرون (١١٣) » ومعلوم أن الأمة
لا تكون بغير لغة تجمعها ، ثم تميزها عن غيرها من الأمم .

ولقد أشار الكتاب الكريم إلى لغة الطير ، وإن لم يسمها بهذا الاسم ، كما لم
يستخدم كلمة لسان ، بل استخدم كلمة أخرى ، هى المنطق ، قال تعالى :
« وورث سليمان داود ، وقال : يا أيها الناس ، علمنا منطق الطير ، وأوتينا من كل
شىء ، إن هذا هو الفضل المبين » (١١٤) ، إذن فلهذا الإنسان أطلق عليها القرآن
اللسان ، أما غيره فقد استخدم المصطلح : (منطق) .

وإذا كان القرآن الكريم استخدم المصطلح السابق مضافاً إلى الطير فقط ،
فإن العبرة بمعوم اللفظ ، لا بخصوص السبب ، فقد سبق قوله تعالى : (وما من
دابة فى الأرض ، ولا طائر ...) فقد ذهب المفسرون إلى أن المقصود الأمم كلها
من الدواب ، والطير (١١٥) ، وليس الطير فقط ، وعليه فإن لغات البشر كالعربية
والفارسية والفلاتية والسوسيلية يطلق عليها ألسنة ومفردها لسان ، أما الطير
والحيوان والنبات أيضاً — فليس لها لغة أو لسان ، إنما هو منطق .

(١١٠) بماول تقليد خطب الأعيان ورجال الدولة .

(١١١) اللوح المحفوظ .

(١١٢) أى الأمم من الطير والحيوان .

(١١٣) سورة الأقسام ، الآية ٣٨ .

(١١٤) سورة النمل ، الآية ١٦ .

(١١٥) انظر مثلاً تفسير ابن كثير ، ١٣٦/٢ .

فهل لهذا الاختلاف في التسمية دلالة ما ؟ إن هذا مما لا شك فيه ، إنه يعنى اختلاف لسان الإنسان عن منطلق غيره من المخلوقات المسخرة لخدمة هذا الإنسان ، هذا الاختلاف النابع من اختلاف النشأة الإنسانية التى تختلف عن نشأة الطير أو الحيوان ، أو النبات ، فضلاً عن أن الوظيفة مختلفة هى الأخرى ، فالإنسان خلق على هذه الأرض ، خليفة عن رب العزة : (إني جاعل في الأرض خليفة) (١١٦) وما كان إلا للعبادة : (وما خلقت الجن والإنس إلا ليعبدون) (١١٧) ، وفي ضوء هاتين اللوظيفتين كانت حاجة البشر إلى هذا اللسان - اللغة الإنسانية - التى لا يستطيع الإنسان أن يعيش لحظة في بقعة أو مقام بدونها .

أما مخلوقات الله الأخرى فهى بحاجة فقط إلى ما تؤدى به وظيفتها ، أى التواصل فيما بينها ، وأن تفهم عن الإنسان ما يريد منها فقط ، دون ما عداها .

وإن دراسة منطق الحيوان (١١٨) هو أمر مفيد لمزيد من الاستفادة من هذا الحيوان وتسخيره لخدمة الإنسان ، دون أن ينطربا لنا لحيلة واحدة أن الفوارق والفواصل بين الإنسان والحيوان قد تلاشت ، وأوشكت على الانتهاء ، ثم تناسق وراء تعريفات مضللة ، مثل : (الإنسان حيوان ناطق - حيوان مفكر - حيوان فنان) (١١٩) إلى آخر هذه التعريفات التى قد تقرى البعض ، وتوحى إليه بأن الفارق بين الإنسان والحيوان لا يتعدى عملية النطق ليس إلا ، ومن ثم حاولوا تعليم الإنجليزية لقروود الشمبانزى ، ولكن النتائج كانت مخيبة للآمال برغم البحوث والدراسات المضنية ، وقد أشار إلى هذه الحقيقة الدكتور محمد عماد الدين خليل في كتابه « الأطفال مرآة المجتمع - نمو النفس الاجتماعى للطفل في سنواته التكوينية » (١٢٠) ، والدكتور نايف خرما في كتابه أعضاء على الدراسات اللغوية المعاصرة (١٢١) ، وكلاهما من إصدارات عالم المعرفة بالكويت .

(١١٦) سورة البقرة ، الآية ٣٠ .

(١١٧) سورة الذاريات ، الآية ٥٦ .

(١١٨) قصد للحيوان وغيره من طيور أو نباتات .

(١١٩) الصحيح أن يقال : (إنسان ناطق - إنسان مفكر ... إلخ) .

(١٢٠) ص ٩١ - ١٠٣ .

(١٢١) ص ١٨١ - ١٨٩ .

وفي الكتاب الكريم وردت مادة نطق ومشتقاتها في اللواضع التالية :

- ١- هذا كتابنا ينطق عليكم بالحق (١٢٢) .
- ٢- ولدينا كتاب ينطق بالحق ، وهم لا يظلمون (١٢٣) .
- ٣- ما ضل صاحبكم وما غوى ، وما ينطق عن الهوى (١٢٤) .
- ٤- فقال ألا تأكلون ما لكم لا تنطقون (١٢٥) .
- ٥- فرب السماء والأرض ، إنه لحق مثل ما أنكم تنطقون (١٢٦) .
- ٦- قال : بل فعله كبيرهم هذا ، فاسألوه ، إن كانوا ينطقون (١٢٧) .
- ٧- ثم نكسوا على رؤوسهم ، لقد علمت ما هؤلاء ينطقون (١٢٨) .
- ٨- ووقع القول عليهم بما ظلموا فهم ينطقون (١٢٩) .
- ٩- هذا يوم لا ينطقون ، ولا يؤذن لهم فيعتدون (١٣٠) .
- ١٠- قالوا أنطقنا الله .
- ١١- الذي أنطق كل شيء (١٣١) .
- ١٢- وقال : يا أيها الناس علمنا متلقى الظن .

(١٢٢) سورة الجاثية ، الآية ٢٩ ، ومعنى : (ينطق عليكم) يشهد عليكم بما علمتم ، الكشف ٣ / ١٤٠ .

(١٢٣) سورة المؤمنون ، الآية ٦٣ ، والكتاب هو كتاب الأعمال .

(١٢٤) سورة النجم ، الآيتان ٢ ، ٣ .

(١٢٥) سورة الصافات ، الآيتان ٩١ ، ٩٢ .

(١٢٦) سورة النازعات ، الآية ٢٣ ، والضمير في : (إنه) يعود على الرزق في الآية السابقة .

(١٢٧) سورة الأنبياء ، الآية ٦٣ .

(١٢٨) سورة الأنبياء ، الآية ٦٥ .

(١٢٩) سورة النمل ، الآية ٨٥ .

(١٣٠) سورة المرسلات ، الآية ٣٥ .

(١٣١) سورة فصلت ، الآية ٢١ .

ونلاحظ في هذه المواضع ما يلي :

١- إن المصدر لم يرد إلا في الموضع الأخير، وبرغم أن مصدر الفعل نطق هو نطق وينطق فإن الصيغة الأخيرة هي التي وردت ، كما رأينا

٢- استخلم الفعل نطق لازماً ، وتعدي بالهمزة في الموضعين العاشر والحادي : (أنطقنا - أنطق) وتظاهر هذا جالس وأجلس ، وسكت وأسكت .

٣- إن الفعل اللازم ، كما جاء في : (ينطق - تنطقون - ينطقون) لم يسند قط لغير الإنسان في المواضع التسعة التي ورد فيها ، ولذا رأينا آلهة إبراهيم باعتراف عابديها : « ما هؤلاء ينطقون » ، وكأنه ليس من طبيعة مثل هذه الجمادات أن تنطق ، أما نسبة النطق إلى الكتاب في الموضعين الأول والثاني ، فهي مجازية ، فإن هذا الكتاب لإحاطته الشاملة بكل ما فعل صاحبه ، كأنه سجل يحكى كل ما حدث ، لشدة دقته ، ويقول تعالى : « ووضع الكتاب فترى المجرمين مشفقين مما فيه ، ويقولون : يا ويلتنا ، ما لهذا الكتاب لا يفاد صغيرة ولا كبيرة إلا أحصاها ووجدوا ما عملوا حاضراً ولا يظلم ربك أحداً » (١٣٢) .

وظيفة المنطق :

كما يستخدم الإنسان اللسان في عملية التواصل بينه وبين غيره من بنى البشر ، فإن الكائنات تستخدم المنطق لذلت الغرض ، ولغرض آخر هو التسييح ، أى تسييح الله - سبحانه وتعالى - وهو ما سنتعرض له بالتفصيل .

وفيما يختص بعملية التواصل نقول : إن القرآن الكريم اعتبر غير الإنسان على هذه الأرض إنما هي أسم أمثالنا ، وأخص خصائص الأمم لسان واحد يجمعها ، وقياماً عليه فإن الأمة من الطير أو الحيوان أو غيرها لكل منها منطق خاص تتواصل به ، ويتفاهم به .

يقول رب العزة : « وما من دابة في الأرض ، ولا طائر يطير بجناحيه إلا آمم أمثالكم » (١٣٣) بل إن القرآن الكريم يعتبر الجن أيضاً أمماً كالبشر تماماً ، في سورة

(١٣٢) سورة الكهف ، الآية ٤٩ .

(١٣٣) سورة الأنعام ، الآية ٣٨ .

الأعراف (١٣١): « قال ادخلوا في أمم قد خلت من قبلكم من الجن والإنس في النار، كلما دخلت أمة لعنت أختاه .. » .

ويمكن أن نعطي نموذجين لهذا التواصل :

— في قوله تعالى : « وحشر لسليمان جنوده من الجن والإنس والطير فهم يوزعون ، حتى إذا أتوا على واد القمل قالت نملة : يا أيها القمل ، ادخلوا مساكنكم ، لا يحطمنكم سليمان وجنوده ، وهم لا يشعرون .. » (١٣٥) وطبيعي أن النملة كانت تحاورينات قوتها بمنطقتهن .

— جاء في قصص (١٣٦) الأنبياء للحافظ بن كثير أن سليمان بن داود — عليه الصلاة والسلام — مر بمصفوري يدور حول عصفورية ، فقال لأصحابه : (أتدرون ما يقول ؟) قالوا : وما يقول يا نبي الله ؟ قال : (يخطبها إلى نفسه ، ويقول : زوجيني أسكنك أي غرف دمشق شئت !) ثم يردف معقبا : (لأن غرف دمشق مبنية بالصخر ، لا يقدر أن يسكنها أحد ، ولكن كل خاطب كذاب) .

ونعود إلى الوظيفة الثانية للمنطق بادئين بإثبات الآيات التي وردت فيها

مادة التسيح ، وهي :

- سبح لله ما في السموات والأرض ، وهو العزيز الحكيم (١٣٧) .
- سبح لله ما في السموات وما في الأرض ، وهو العزيز الحكيم (١٣٨) .
- إنما يؤمن بآياتنا الذين إذا ذكروا بها خروا سجدا ، وسبحوا بحمد ربهم ، وهم لا يستكبرون (١٣٩) .

(١٣٤) الآية ٣٨ ، في الحديث الشريف : (خلق الله — عز وجل — ألف أمة ، ستامة في البحر ، ولربماعة في البر ...) تفسير ابن كثير ، ١٣١ / ٢ .

(١٣٥) سورة القمل ، الآية ١٨ .

(١٣٦) ص ٤١٨ .

(١٣٧) سورة الحديد ، الآية ١ .

(١٣٨) سورة الحشر والصف ، الآية ١ .

(١٣٩) سورة السجدة ، الآية ١٥ .

- تسبح له السماوات السبع والأرض ومن فيهن (١١٠) .
- قال أوسطهم : ألم أقل لكم لولا تسبحون (١١١) .
- ... لتؤمنوا بالله ورسوله وتعزروه وتوقروه ، وتسبحوه بكرة وأصيلا (١١٢) .
- قالوا : أتجعل فيها من يفسد فيها ، ويسفك الدماء ، ونحن نُسبح بحمده ، ونقدس لك (١١٣) .
- وأشركه في أمرى ، كى نسبحك كثيرا ، ونذكرك كثيرا (١١٤) .
- ويسبح الرعد بحمده والملائكة من خيافته (١١٥) .
- وإن من شيء إلا يسبح بحمده ، ولكن لا تفقهون تسبيحهم (١١٦) .
- يسبح له فيها بالغدو والآصال رجال (١١٧) .
- ألم تر أن الله يسبح له من فى السموات والأرض ، والطير صافات ، كل قد علم صلاته وتسبيحه (١١٨) .
- يسبح له ما فى السموات والأرض ، وهو العزيز الحكيم (١١٩) .
- يسبح لله ما فى السماوات وما فى الأرض الملك القدوس (١٢٠) .
- يسبح لله ما فى السماوات وما فى الأرض (١٢١) .

(١٤٠) سورة الإسراء ، الآية ٤٤ .

(١٤١) سورة القلم ، الآية ٢٨ .

(١٤٢) سورة الفتح ، الآية ٩ .

(١٤٣) سورة البقرة ، الآية ٣٠ .

(١٤٤) سورة طه ، الآية ٣٣ .

(١٤٥) سورة الرعد ، الآية ١٣ .

(١٤٦) سورة الإسراء ، الآية ٤٤ .

(١٤٧) سورة النور ، الآية ١٦ .

(١٤٨) سورة النور ، الآية ٤١ .

(١٤٩) سورة الحشر ، الآية ٢٤ .

(١٥٠) سورة الجمعة ، الآية ١ .

(١٥١) سورة التائين ، الآية ١ .

- وسخرنا مع داود الجبال يسبحن والطير، وكنا فاعلين (١٥٢).
- إنا سخرن الجبال معه يسبحن بالعشى والإشراق (١٥٣).
- يسبحون الليل والنهار لا يفترون (١٥٤).
- ونرى الملائكة حافين من حول العرش يسبحون بحمد ربهم (١٥٥).
- فإن استكبروا فالذين عند ربك يسبحون له بالليل والنهار (١٥٦).
- الذين يملأون عرش ربك ومن حوله يسبحون بحمد ربهم (١٥٧).
- والملائكة يسبحون بحمد ربهم، ويستغفرون لمن في الأرض (١٥٨).
- إن الذين عند ربك لا يستكبرون عن عبادته، ويسبحونه وله يسجدون (١٥٩).
- واذكر ربك كثيراً، وسبح بالعشى والإبكار (١٦٠).
- فسبح بحمد ربك، وكن من الساجدين (١٦١).
- وسبح بحمد ربك قبل طلوع الشمس وقبل غروبها، ومن آناء الليل فسبح وأطراف
- النار لعلك ترضى (١٦٢).
- وتوكل على الحى الذى لا يموت، وسبح بحمده (١٦٣).

-
- ١٥٢) سورة الأنبياء، الآية ٧٦.
 - ١٥٣) سورة ص، الآية ١٨.
 - ١٥٤) سورة الأنبياء، الآية ٢٠.
 - ١٥٥) سورة الزمر، الآية ٧٥.
 - ١٥٦) سورة فصلت، الآية ٣٨.
 - ١٥٧) سورة غافر، الآية ٧.
 - ١٥٨) سورة الشورى، الآية ٥.
 - ١٥٩) سورة الأعراف، الآية ٢٠٦.
 - ١٦٠) سورة آل عمران، الآية ٤١.
 - ١٦١) سورة الحنجر، الآية ٦٨.
 - ١٦٢) سورة طه، الآية ١٣٠.
 - ١٦٣) سورة الفرقان، الآية ٥٨.

- واستغفر لذنبك ، وسبح بحمد ربك بالمشى والإيكار (١٦١) .
- وسبح بحمد ربك قبل طلوع الشمس ، وقبل الغروب (١٦٢) .
- واصبر لحكم ربك ، فإنك بأعيننا ، وسبح بحمد ربك حين تقوم (١٦٣) .
- فسبح باسم ربك العظيم (١٦٤) .
- سبح اسم ربك الأعلى (١٦٥) .
- فسبح بحمد ربك واستغفره إنه كان توابا (١٦٦) .
- ومن الليل فسبحه وأدبار السجود (١٦٧) .
- ومن الليل فسبحه وأدبار النجوم (١٦٨) .
- ومن الليل فاسجد له ، وسبحه ليلاً طويلاً (١٦٩) .
- فأوحى إليهم أن سبحوا بكرة وعشيّاً (١٧٠) .
- وسبحوه بكرة وأصيلاً (١٧١) .
- وإنا لنحن المسمعون (١٧٢) .
- فلولا أنه كان من المسبحين للبث في بطنه إلى يوم يبعثون (١٧٣) .

(١٦٤) سورة غافر ، الآية ٥٥ .

(١٦٥) سورة ق ، الآية ٣٩ .

(١٦٦) سورة الطور ، الآية ٤٨ .

(١٦٧) سورة الواقعة ، الآيتان ٧٤ ، ٩٦ . سورة الحاقة ، الآية ٥٢ .

(١٦٨) سورة الأعلى ، الآية ١ .

(١٦٩) سورة النجم ، الآية ٣ .

(١٧٠) سورة ق ، الآية ٤٠ .

(١٧١) سورة الطور ، الآية ٤٩ .

(١٧٢) سورة الإنسان ، الآية ٢٦ .

(١٧٣) سورة مريم ، الآية ١١ .

(١٧٤) سورة الأحزاب ، الآية ٤٢ .

(١٧٥) سورة الصافات ، الآية ١٦٦ .

(١٧٦) سورة الصافات ، الآية ١٤٣ .

وبعد استعراض المواضيع السالفة نستطيع القول بأن التسييح يكون من جيع خلق الله، من الملائكة والإنس والجن (١٧٧) والطير والحيوان والنبات والجماد، تأمل الآيات: « والملائكة يسبحون بحمد ربهم — وسخرنا مع داود الجبال يسبحن والطير تسبح له السماوات السبع والأرض ومن فين — وإن من شيء إلا يسبح بحمده، ولكن لا تفقهون تسبيحهم، إنه كان حليماً غفوراً ».

ونقف قليلاً أمام الآية الأخيرة التي تنص على أن التسييح قاسم مشترك بين خلق الله جميعهم، أما بالنسبة للملائكة وبنى البشر فهو أمر واضح شديد الوضوح، وإن كان التسييح — كغيره من أعمال البشر — لا يكون إلا عن طوعية واختيار، وهو تكريم حظي به الإنسان وحده، دون غيره من المخلوقات.

وأما بالنسبة للحيوان والنبات والجماد فإن هذه الآية نص صريح على تسبيح هذه المخلوقات، وإن كنا لا نفقه هذا التسييح، لأنه بمنطق يختلف عن ألن البشر الممهودة لديها، جاء في تفسير الآية المذكورة:

« وما من شيء من المخلوقات إلا يسبح بحمد الله، ولكن لا تفقهون تسبيحهم — أيها البشر — لأنها بخلاف لغاتكم، وهذا عام في الحيوانات والجمادات والنباتات » (١٧٨)، وهذه بعض الأحاديث التي تشير إلى تسبيح هذه المخلوقات:

١- في حديث أبي ذر أن النبي — صلى الله عليه وسلم — أخذ في يده حصيات فسمع لمن تسبيح كحنين النحل (١٧٩).

٢- دخل رسول الله — صلى الله عليه وسلم — على قوم وهم وقوف على دواب لهم ورواحل فقال لهم: « اركبوها سالة، ودعوها سالة، ولا تتخذوها كراسي لأحاديثكم في الطرق والأسواق، قرب مركوبة خير من راكبا، وأحسن ذكراً لله منه » (١٨٠)

(١٧٧) لا يختلف الجن عن الإنس كثيراً فما يخص بالتسييح، إذ منهم المؤمن ومنهم الكافر، قال تعالى على لسانهم: « وأتانا الصالحون، وصادق ذلك، كنا طرائق فقدنا » سورة الجن، الآية ١١.

(١٧٨) تفسير ابن كثير، ٤٧/٣.

(١٧٩) تفسير ابن كثير، ٤٧/٣.

(١٨٠) تفسير ابن كثير، ٤٧/٣.

٣- نهى رسول الله - صلى الله عليه وسلم - عن قتل الضفدع ، وقال : « نقيتها تسبح » (١٨١) .

٤- روى أبوهريرة عن النبي صلى الله عليه وسلم - قال : « قرصت نيباً من أنبياء الله غلة ، فأمر بقرية النمل فأحرقت ، فأوحى الله إليه : أتى أن قرصتك غلة أهلكت أمة من الأمم تسبح ؟ ! فهلا غلة واحدة ؟ » (١٨٢) .

٥- قال صلى الله عليه وسلم : (إن نوحاً - عليه السلام - لما حضرته الوفاة دعا ابنه فقال : إني قاص عليكما الوصية .. وأمركما بسبحان الله وبحمده ، فأبنا صلاة كل شيء ، وبها يرزق كل شيء) (١٨٣) .

ومن طريف ما يذكر هنا أن الشجرة التي تترك التسبيح تعاقب بتحور أوراقها إلى أشواك ، أى تتحول إلى : (عِصَه) وجمعها : (عِصَاه) وهى كل شجر ذى شوك ، يقول الرسول صلى الله عليه وسلم : « ما عُصِفَتْ عِصَاهُ إِلَّا بتركها التسبيح » (١٨٤) ، « ومن العِصَاه الطَّلح والسَّلم والسَّدر والقوسج والفرقد » (١٨٥) ، وقد ورد الأخير في حديث : « لا تقوم الساعة حتى يقاتل المسلمون اليهود فيقتلهم المسلمون حتى يخشى اليهودى من وراء الحجر والشجر ، فيقول الحجر أو الشجر : يا مسلم ، يا عبد الله ، هذا يهودى ، فتعال فاقتله إلا الفرقد ، فإنه من شجر يهود » (١٨٦) .

ونترك موضوع التسبيح إلى بعض التساؤلات فيما يخص بمنطق المخلوقات الأخرى فنقول :

١- هل يفهم الإنسان منطق غيره من مخلوقات الله ، وإلحق أن هذا أمر أعطى لبعض أنبياء الله ، وأبرز مثل على هذا نبي الله سليمان - عليه السلام - الذى علمه

(١٨١) السابق ، ٤٢/٣ .

(١٨٢) السابق ، ٣٥٩/٣ .

(١٨٣) السابق ، ٤٢/٣ .

(١٨٤) لم أجده في البسة .

(١٨٥) انظر لسان العرب ، مادى : (ع ض هـ غ ر ق د) .

(١٨٦) صحيح مسلم ، ٥٦٥/٢ .

الله منطلق الطير، ومن ثم استطاع أن يفهم ما تقول الخلة، كما استطاع أن يحاور المدهد، وأن يناقشه في سبب غيابه، ثم يشرح ما كان من مملكة مباء ومن ملكتهم بلفظ... إلخ، وكل هذا لا يكون إلا بخلق المدهد.

وإذا كان الإنسان لا يفقه منطلق المخلوقات الأخرى إلا أن يبهه ذلك كما حدث لسليمان مثلاً فإن الباب مفتوح على مصراعيه أمام العلماء لدراسة المنطق أملاً في مز يدمن الاستفادة من تلك المخلوقات التي سخرها الله لخدمة الإنسان، وقد تمكن العلم الحديث من كشف كثير من أسرار عالم الطير والحیوان، سواء في البر أو البحر عن طريق البحث في منطق هذه المخلوقات (١٨٧).

٢- ومن ناحية أخرى فهل يستطيع طير أو حيوان أن يفهم لساناً من ألسنة البشر؟ إن هذا مما لا سبيل إليه، فقد رأينا أن كل الجهود لتعليم أرقى الحيوانات الإنجليزية قد باءت بالفشل، إذ ليس لدى هذه المخلوقات من الاستعدادات الفطرية ما يمكنها من ذلك، وكل ما تستطيع أن تحضله بضع إشارات وقليل من الكلمات بها يكون الإنسان قادراً على استخدامها وتسخيرها، في حدود تلك الوظيفة التي حددتها العناية الإلهية لها، وإذا حدث - لا قدر الله - وفهم الحيوان لسان قوم من الأقوام فإن كل الأسرار يمكن أن تسرب، إلا إذا تمكن من إخفائها عن كل مخلوقات الله، وهو أمر صعب بعيد المنال.

٣- ومرة أخرى هل يمكن أن ينطق غير الإنسان؟ إن هذا لا يحدث، كما نرى ونشاهد، إلا أن رب العزة للذي وهب الإنسان نعمة اللسان لموقادر على إنطلاق من شاء، أو ما شاء، كما حدث لعيسى - عليه السلام - للذي قال مبرئاً أمه، برغم أنه كان في المهد: «إني عبد الله، أتاني الكتاب، وجعلني نبياً... ويرا بوالدني، ولم يجعلني جباراً شقياً...» (١٨٨).

وفي آخر الزمان عند فساد الناس يخرج الله دابة من الأرض تكلمهم، تقول: يا فلان أبشر أنت من أهل الجنة، ويا فلان، أنت من أهل النار، قال تعالى:

(١٨٧) أمثلة على الدراسات التفوية المعاصرة للدكتور تاييف غورما، ص ١٨١.

(١٨٨) سورة مريم، الآية ٣٠.

« وإذا وقع القول عليهم أخرجنا لهم دابة من الأرض تكلمهم أن الناس كانوا بآياتنا لا يوقنون » (١٨٩) .

ومن جانب آخر فإن أعضاء الكفار وجلودهم عندما تشهد عليهم يوم القيامة يقولون معاتنين : (لم شهدتم علينا ؟) فترد قائلة : (أنطقنا الله الذي أنطق كل شيء) كأنه ليس من طبيعتها النطق ، ولكن الله هو الذي أجبرها على ذلك ، فأنطقها .

٤ - وأخيراً نلاحظ أن القرآن أضاف الطير فقط إلى المنطق ، فقال على لسان سليمان - عليه السلام : « .. يا أيها الناس علمنا منطق الطير .. » الآية ، فهل يقتصر المنطق على الطير فقط دون غيره من المخلوقات ؟ إن هذا ليتعارض مع ما يفهم من الآيات التالية : « وحشر لسليمان جنوده من الجن والإنس والطير فهم يوزعون ، حتى إذا أتوا على واد الثمل قالت غملة : يا أيها الثمل ، ادخلوا مساكنكم ، لا يحطمنكم سليمان وجنوده ، وهم لا يشعرون ، فيسم ضاحكاً من قولها .. » فإذا كان المقصود منطق الطير وحدها ، فكيف عرف سليمان منطق الغملة ، وهي ليست من الطير على وجه التحديد ؟ إن هذا ليؤكد أن المقصود بمنطق الطير هنا منطق المخلوقات الأخرى غير الإنسان ، وذلك من باب إطلاق الخاص على العام ، كما نقول : تحرير رغبة ، أي عتق عبد بكامله ، وليس الرقة وحدها ، وكما نطلق العين على الجاسوس ، وهكذا .

ولكن لماذا اختار القرآن الكريم الطير دون غيره ليضاف إلى المنطق ؟ يبدو أن ربه العزة جعل لسليمان - عليه السلام - جنوداً من الجن والإنس والطير ، فناسب أن يعرف منطق هذه الطير ، إذ هي جزء هام من جنوده .

وفي خاتمة حديثنا عن النسان والمنطق نشر إلى تساؤل آخر ، هل وردت لفظة : (لغة) التي نستخدمها الآن ، هل وردت في القرآن الكريم ، ولماذا لم تستخدم بدلاً من اللسان ؟ والواقع أن لفظة : (لغة) بشكل خاص لم ترد في القرآن الكريم ، وإنما وردت بعض مشتقاتها ، كما يلي :

— وقال الذين كفروا : لا تسمعوا لهذا القرآن والغوا فيه (١٩٠) .

(١٨٩) تفسيران كثير ، ٣ / ٣٧٤ .

(١٩٠) سورة فصلت ، الآية ٢٦ .

- لا يؤخذكم الله باللغو في أيمانكم (١١١) .
- والذين هم عن اللغو معرضون (١١٢) .
- والذين لا يشهدون الزور، وإذا مروا باللغو مروا كراماً (١١٣) .
- وإذا سمعوا اللغو أعرضوا عنه (١١٤) .
- يتنازعون فيها كأساً لا لغو فيها، ولا تأثيم (١١٥) .
- لا يسمعون فيها لغواً إلا سلاماً (١١٦) .
- لا يسمعون فيها لغواً ولا تأثيماً (١١٧) .
- لا يسمعون فيها لغواً ولا كذاباً (١١٨) .
- في جنة عالية، لا تسمع فيها لاغية (١١٩) .

وقد أمعن النظر في هذه الآيات ثم راجعت تفسيراتها في محاولة للتعرف على معنى : (اللغو) كما جاء في القرآن الكريم فوجدت هذه المعنى يدور حول الميل والانحراف في الأقوال :

- ١— بأن تكون عارية عن الفائدة أو المعنى .
- ٢— أو ذات معنى ضعيف أو حقير أو تافه أو ساقط .
- ٣— أو تدل على المزاح أو المزاح أو اللهو أو العبث أو الهذيان .
- ٤— أو تكون قبيحة أو باطلة .

(١٩١) سورة البقرة، الآية ٢٢٥ . سورة المائدة، الآية ٨٩ .

(١٩٢) سورة المؤمنون، الآية ٣ .

(١٩٣) سورة الفرقان، الآية ٧٢ .

(١٩٤) سورة القصص، الآية ٥٥ .

(١٩٥) سورة الطور، الآية ٢٣ .

(١٩٦) سورة مريم، الآية ٦٢ .

(١٩٧) سورة الواقعة، الآية ٢٥ .

(١٩٨) سورة النبأ، الآية ٣٥ .

(١٩٩) سورة النازية، الآية ١١ .

فإذا ما قارنا هذا بما جاء في لسان العرب وجدنا المعنى لا يختلف كثيراً ، يقول ابن منظور : (اللغو واللغا السقط وما لا يعتد به من كلام وغيره ، ولا يحصل منه على فائدة ولا نفع ... قالت عائشة : اللغو ما يجري في الكلام على غير عقد) (٢٠٠) .

أما عن اللغة فيقول ابن منظور : (أصلها لقوة من لغا إذا تكلم .. قال الكسائي :.. لغا في القول يلغى ، وبعضهم يقول : يلغو ، ولغى يلغى لغة ، ولغا يلغو إذا تكلم ، واللغة اللّسن ، وحذّها أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم ، وهي فُعلة من لغوت-إذا تكلمت ... في المحكم : الجمع لغات ولغون ، قال أبو عمرو لأبي خيرة : سمعت لغاتهم ، فقال أبو خيرة : سمعت لغاتهم ، قال أبو عمرو : جلدك قد رق ، قال أبو سعيد : إذا أردت أن تنتزع بالأعراب فاستفهم ، أى اسمع من لغاتهم من غير مسألة .. لغا فلان عن الصواب وعن الطريق ، إذا مال عنه ، قال ابن الأعرابي : واللغة أخذت من هذا ، لأن هؤلاء مالوا فيه عن لغة هؤلاء الآخرين .. واللغة التلق يقال هذه لغتهم التى يلغون بها أى ينطقون) (٢٠١) .

وأستطيع أن أقول الآن بعد استعراض معنى اللغو كما جاء في الكتاب الكريم ، وبعد الرجوع إلى لسان العرب :

١- إن : (اللغو) و : (اللغة) خرجا من مشكاة واحدة ، ومن أصل لغوى واحد ، هو : (ل غ و) هذا الجذر تفرغ منه بعد ذلك : (لغا — يلغى ، لَغى — يلغى) إلخ .

٢- إن كلمة : (لغة) أصلها : (لقوة) ونظيره : (حُرة — قُلة — قُبة ، كلها لاماتها واوات) (٢٠٢) أى أصلها على التوالي : كرو — قلو — ثبو (٢٠٣) .

(٢٠٠) لسان العرب ، مادة : (ل غ و) .

(٢٠١) لسان العرب ، مادة : (ل غ و) .

(٢٠٢) السابق .

(٢٠٣) تفر إلى العدو ، انظر أساس البلاغة ، مادة : (ث ب و) .

وفي محافظة الشرقية نلاحظ أن ذات الكلمة : (لثوة) (٢٠١) تستخدم بمعنى اللهجة القاهرية الخالصة المحافظة في جزئها الشمالى (٢٠٢)، والذي يتميز بنطق القاف المجهورة الحنيكية القصية، على عكس اللهجة القاهرية التى تنطقها همزة، كما يتميز أيضاً بنطق الجيم الانفجارية - الاحتكاكية، وهى لثوية - حنكية فى حين، أن الجيم القاهرية انفجارية قصية من مخرج الكاف.

فإذا وجد من ينطق الجيم والقاف القاهريتين قيل إن له لثوة، فإذا خرج أحد أبناء اللهجة عن النطق المألوف المعهود إلى اللهجة القاهرية، وبخاصة فى نطق الصوتين السابقين وتُسم هذا الخارج بأنه : (يتعوج) إذ يعتبرون الخروج عن لهجتهم - إلى اللهجة القاهرية بشكل خاص - نوعاً من الانحراف، وفى نفس الوقت ينظرون إليه بوصفه شكلاً من أشكال التعالى والانفصام عن مجتمهم.

ثم توسع المعنى من الانحراف عن اللهجة الشرقية إلى اللهجة القاهرية إلى اللهجة، أية لهجة، لتصبح كلمة : (لثوة) مرادفة لهجة (٢٠٣)، ومن ثم يبدلونا ما يأتى :

٣ - إن كلمة : (لثوة) كانت بمعنى الانحراف عن لهجة القبيلة أو الحى أو البلد إلى لهجة أخرى، ثم اتسع المعنى إلى كل لهجة مخالفة.

ومن ناحية أخرى تحولت : (لثوة) إلى : (لثة) كما ذكرنا، وبقيت زمناً على نفس الدلالة، أى بمعنى اللهجة، وهذا ما يفسر استخدام الكلمة من جانب القدماء، فقد كانوا يطلقون على لغة القوم كلمة : (اللسان) أما اللغة فهى اللهجة فقط، فقد رأينا أبا عمرو بن العلاء (ت ١٥٤ هـ) يقول لأبى خيرة : (سمعتُ لفاتِهم)، والرجل يقول : (وسمعتُ لفاتِهم) ولا يمكن أن يكون المقصود الفارسية أو السريانية مثلاً، بل المراد بكل تأكيد لغات العرب، أى لهجاتهم.

(٢٠٤) مع ملاحظة أن اللام مفتوحة.

(٢٠٥) الجزء الجنوبي يبدأ من الزقازيق إلى عاصمة القلوية النخاعة للقاهرة، أما الجزء الشمالى فيبدأ من شمال الزقازيق حتى نهاية المحافظة.

(٢٠٦) وهى كذلك فى كثير من اللهجات المصرية.

ثم توسع المعنى من جزء من اللغة ، إلى اللغة كلها ، فحدث الخلط الذي نراه ، أى استعمال الكلمة بمعنى اللهجة ومعنى لغة القوم ، التى كان يستخدم لها كلمة : (اللسان) .

فهل نستطيع أن نحدد متى تغير الاستعمال من اللغة بمعنى اللهجة إلى اللغة بمعنى لغة القوم ؟ يبدو أن هذا كان بعد منتصف القرن الثانى الهجرى ، أو بمعنى آخر منذ بدأت العربية تتحول من لسان بنى وأصحابها إلى بطون الكتب والمؤلفات .

ولذا فإن إطلاق القدماء مصطلح : (لغة) للدلالة على اللهجة ليس فيه وهم ولا خلط ، إذ لغة القوم كان مخصصاً لها مصطلح : (اللسان) وإنما جاء الخلط من استخدام ذات المصطلح بمعنى لغة القوم ، وأعمال المصطلح المخصص لها ، والذي استخدمه القرآن الكريم ، أى : (اللسان) .

أما المحدثون فقد استخدموا كلمتا : (لهجة - لغة) دون خلط أو إيهام ، وهو ما لا بأس به ، أما أن نعيب على القدماء استخدام لغة بمعنى لهجة فلا محل لمعن اللوم أو التأنيب ، لأنهم جروا على الأصل ، وإنما العيب على من استخدم اللغة بمعنى لغة القوم فخلط بين المعنيين ، وأوقع في اللبس والإيهام .

وعليه فإن مصطلح : (لغة) قد مر بالمراحل التالية :

للمرحلة الأولى : لغة = لهجة .

اللسان = لغة القوم .

للمرحلة الثانية : لغة اللهجة

لغة القوم

الآن :

لهجة
لغة = لغة القوم

ونختم حديثنا عن : (اللسان - المنطق - اللغة) بأن الأول يمكن أن يستخدم بمعنى لغة القوم ، فنقول اللسان العربى ، واللسان الفرنسى ... إلخ ، والمنطق للدلالة

على لغة الحيوان والنبات بل حتى الجماد ، هذا المنطق الذى يستخدم لفرضين ،
التواصل بين هذه المخلوقات وتسييح الله — سبحانه وتعالى — كما لا نلوم من استخدم
اللغة بمعنى اللهجة ، بل نعيب من استخدم لغة بمعنى لغة القوم ، فخلط وأوهم ، أى
من القدماء .



الفصل الثانى

أعضاء النطق

- ونقصد بها تلك الأعضاء التى تشترك اشتراكاً مباشراً فى نطق الأصوات اللغوية ، إذ هناك أعضاء لها دور أساسى وحيوى فى عملية النطق مثل الرئتين والقفص الصدرى والقصبية الهوائية ، فبرغم أهميتها الواضحة ليس فى عملية النطق وحدها ، بل فى التنفس واستمرار الحياة نفسها ، نقول برغم ذلك فإننا لا نتعرض لها لأنها لا تؤثر بشكل مباشر فى عملية النطق ، وهكذا :

والأعضاء التى نقصدها هى على وجه التحديد :



- اللسان .
- الشفتان .
- الحنجرة .
- الحلق .
- الفم .
- الأنف .
- الحنك .
- الأسنان .

شكل (١)
أعضاء النطق

وسوف نرى أن هذه الألفاظ جميعها ذكرت — بشكل أو بآخر — في القرآن الكريم ، اللهم إلا الحنك واللهاة .

وقبل الحديث عن كل عضو من هذه الأعضاء بشكل منفصل نشير إلى أن النطق من أهم وظائف هذه الأعضاء إن لم يكن أهمها على الإطلاق ، وليس وظيفة ثانوية إلى جانب الوظائف الأخرى كالتنفس أو مضغ الطعام .. إلخ إذ النطق أمر حيوي شديد الأهمية بالنسبة للإنسان ، وهو إن كان وظيفة واحدة من وظائف الأعضاء إلا أنها ليست وظيفة (١) ثانوية ألبتة .

أ- اللسان :

تناولنا هذا اللفظ من جميع جوانبه عند الجانب المتعلق بكونه عضواً من أعضاء النطق (٢) ، والذي نعالجه الآن ، فقول :

إننا نلاحظ بادئ ذي بدء أن لفظ اللسان تكرر في القرآن خمساً وعشرين مرة ، وهو إشارة واضحة — فيما يبدو — إلى دوره الهام في عملية النطق ، هذا الدور الذي يتمثل فيما يلي :

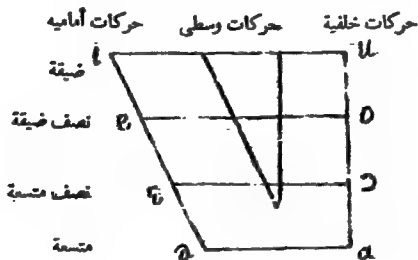
١- له دور أساسي في نطق الحركات ، فإذا تحرك الجزء الأمامي منه كانت الحركة أمامية ، وإذا تحرك الجزء الخلفي منه كانت الحركة خلفية ، وإذا ارتفع الجزء الأوسط منه كانت الحركة وسطى .

بل إن مقدار الارتفاع يؤثر على الحركة ضيقاً أو اتساعاً ، فإذا ارتفع إلى أقصى ارتفاع ممكن له ضاقت المسافة بينه وبين الحنك ، فسميت الحركة ضيقة ، وإذا انخفض إلى أدنى حد اتسعت المسافة بينه وبين الحنك ، سميت الحركة متسعة . وبين هاتين المتزلتين متزلتان أخريان ، يرتفع في إحدهما إلى ثلث المسافة التي يمكن أن يرتفعها ، فسمي الحركة نصف متسعة ، لأنها إلى الحركة المتسعة

(١) انظر علم اللغة العام ، القسم الثاني (الأصوات) للدكتور كمال بشر ، ص ٨٤ .

(٢) جاء ذلك في موضعين : (لا تحرك به لسانك — ولساناً وشفتين) .

أقرب ، وتسمى الأخرى نصف ضيقة ، لأنها إلى الحركة الضيقة أقرب ، إذ يرتفع اللسان إلى ثلثي المسافة التي يمكن أن يرتفع إليها .



شكل (٢)
الحركات المعيارية

٢- اللسان له دور أساسي في عملية الترقيق والتضخيم ، فإذا كان شكله مقعراً ، بأن ارتفع من الأمام والخلف كان الصوت المنطوق (٣) مفخماً ، وإذا لم يحدث ما سبق كان الصوت مرقعاً .

٣- يشترك اللسان بشكل مباشر في نطق الصوامت العربية (٤) الآتية : (التاء - الشاء - الجيم - الحاء - الدال - الذال - الراء - الزاي - السين - الشين - الصاد - الضاد - الطاء - الظاء - الفين - القاف - الكاف - اللام - النون - الواو - الياء = ٢١ صامتاً) .

فإذا جمعنا إلى الصوامت السابقات الحركات العربية الست : (الفتحة - ألف المد - الكسرة - ياء المد - الضمة - واو المد) وجدنا أن اللسان يشترك بشكل

(٣) الأصوات المفخمة هي : (الصاد - الضاد - الطاء - الظاء - القاف - الفين - الحاء - الراء - واللام في بعض السياقات) إشارة إلى الحركات - طويلة أو قصيرة - التي تسبق بصامت مفخم ، والرقعة ماعدا ذلك .

(٤) تصد الصوامت - والحركات أيضاً - كما ينطقها القراء المصريون الجيّدون برواية خص من عاصم .

أساسى أو بشكل مباشر، أو بالشكلين (*) معاً في نطق سبعة وعشرين صوتاً من مجموع الأصوات العربية البالغ عددها أربعة وثلاثون صوتاً، ولا يبقى من الأصوات العربية ما لا يتدخل اللسان في نطقها غير هذه الصوامت: (الهمزة— الماء— العين— الحاء— الباء— الميم— اللفاء) وهى كما نرى مخرجها: الحنجرة أو الحلق أو الشفتان السفلى مع الأسنان العليا.

ومن ثم فاللسان يشترك في نطق أربعة أخماس الأصوات العربية، حركاتها وصوامتها، أى حوالى ثمانين في المائة تقريباً، مع التسليم بأن اللسان لا يقوم بعمله وحده، بل بالتعاون مع غيره من أعضاء النطق، كما نرى مثلاً في الحركات حيث نجد الشفتين والوزنين الصوتيين شركاء له في إنتاج الحركة، أمة حركة.

ومن ناحية أخرى فإنه يدولنا أن الأصولت العربية جميعاً ليست بناجية من دور اللسان في نطقها، حتى تلك الصوامت السبعة التى ذكرناها، ولا تدخل للسان في شئونها، فكيف يكون ذلك؟ إن الأصوات العربية مقسمة إلى مرقق ومفخم، واللسان هو الذى يمدد ذلك، فإذا كان الصوت مفخماً فلا يكون التضخيم إلا بتغيير اللسان— مع رجوعه إلى الخلف— وإن كان الصوت مرققاً كان دور اللسان سلبياً، أو بمعنى آخر كان الصوت مفخماً بالقوة، أى أنه يمكن أن يفخم من الناحية النظرية، ولكن العربية اختارت له الترفيق.

فالأصوات العربية المرققة، وخاصة الأصوات التى لا ترى للسان دوراً مباشراً في نطقها، أى: (الهمزة— الماء— العين— الحاء— الباء— الميم— اللفاء) كل هذه الأصوات يمكن أن تفخم ولو خطأ، أى أن على اللسان هنا أن يؤدى دوراً ما، هذا الدور يتمثل في حياده وعدم تدخله بالتغيير والرجوع إلى الخلف، هذا التدخل الحاطى هو ما يؤدى إلى نطق غير صحيح للأصوات المرققة.

وقانون الترفيق والتفخم من أهم القوانين الأصواتية في النطق العربى، وتكن أهميته في كونه يتدخل في تشكيل جميع أصوات العربية بلا استثناء، ومن ثم كانت

(هـ) مثل الأصوات المفخمة، حيث يتحكم اللسان في عملية التضخيم نفسها— كما رأينا— ثم يشترك بشكل مباشر في نطق الأصوات نفسها.

العناية به من قبل القدماء ، لأنه إذا فقد توازنه عند نطق صوت من الأصوات اختل الصوت اختلالاً واضحاً صراحاً ، يقول ابن الجوزي :

(أصل الخلل الوارد على ألسنة القراء في هذه البلاد ، وما التحق بها ، هو إطلاق التفخيمات والتفخيلطات ، على طريقة ألقها الطباعات ، تلقيت من العجم ، واعتادتها النبط ، واكتسبها بعض العرب ، حيث لم يقفوا على الصواب من يرجع إلى علمه ، ويوثق بفضلهم وفهمه ، وإذا انتهى الحال إلى هذا فلا بد من قانون صحيح يرجع إليه ، وميزان مستقيم يعول عليه (٦) .

صفوة القول أنه اللسان لا يشترك في نطق أربعة أخماس العربية فقط ، بل يتعدى تأثيره إلى أصوات اللغة كلها ، دون استثناء ، كما رأينا ، ولهذا سُميت اللغة باللسان ، كما جاء في الكتاب العزيز .

وقد تمكن اللسان من لعب هذا الدور الفريد في عملية النطق بسبب مرونته الشديدة ، وحرية حركته التي لا تحدّها حدود ، بما لا يقارن بأي عضو آخر من أعضاء النطق المتحركة ، إذ يستطيع أن يتحرك إلى أعلى أو أسفل ، أو ذات اليمين وذات الشمال ، للأمام أو للخلف ، كل ذلك بدرجات متفاوتة ، وبدقة متناهية ، حسب المطلوب ، دون زيادة أو نقصان ، في حين أن الشفتين واللهاة والحلق ، لا يمكنها أن تتحرك بنفس الطريقة ، بل حركة كلٍ محدودة ، وباتجاه واحد دون أن تتمدها إلى كافة الاتجاهات والأصعدة ، كما هو شأن اللسان .

الشفتان :

من أهم أعضاء النطق ، وهما من الأعضاء المتحركة ، وإن كانت حركتهما لا تقارن بحركة اللسان ، كم أسلفنا ، كما أنها لم يذكرا في الكتاب الكريم إلا مرة واحدة ، هي في قوله تعالى : « ألم نجعل له عينين ، ولسانا وشفتين » (٧) . فكما جعل الله لنا عينين أداة للإبصار ، فقد خلق أدوات الكلام ، وهي اللسان والشفتان ، إذ

(٦) النشر ، ١ / ٢١٥ .

(٧) سورة البلد ، الآية ٨ ، ٩ .

لا يمكن الكلام بدون هذه الأعضاء المذكورة ، صحيح أن العملية كلها تتم بالتعاون مع أعضاء أخرى ، كما هو المعروف للشهود ، ولكن هذه الأعضاء الدور الأساسي والأهم ، كما رأينا عند الحديث عن اللسان ، وكما نرى الآن ونحن نتحدث عن الشفتين ، وعن وظائفها ، وهي :

أولاً : للشفتين دور مباشر في نطق الحركات العربية فضلاً عن هذه الصوامت :
(الياء — الواو — الميم — الباء — الفاء) .

ثانياً : في نطق الأصوات العربية يخرج الهواء من طريقتين ، من الأنف أو الفم أو منهما معاً ، وهنا تقسم الأصوات العربية إلى ثلاثة أقسام :

□ الأول — الأصوات الأنفية : أي التي يخرج هواؤها من الأنف فقط ، وهي الميم حيث تقوم الشفتان بإغلاق طريق الهواء إغلاقاً محكماً ، ثم النون حيث يقوم اللسان بمهمة الإغلاق ، وتكون الشفتان مفتوحتين ، أو إن شئت فقل محاذيتين ، فقد كفاهما اللسان مؤونة الإغلاق المحكم لطريق الهواء .

□ الثاني — الأصوات الأنفية : في صوتي الميم والنون قد يكون إغلاق طريق الهواء غير محكم ، بمعنى أن جزءاً من الهواء يتسرب من طريق الفم ، وهذا ما يكون في ثلاث حالات :

١ - الإخفاء الشفوي ، كما في : (هم به — من بعد) (٨) .

٢ - إخفاء النون الساكنة قبل الصوامت الآتية : (التاء — اللام — الجيم — الدال — الذال — الزاي — السين — الشين — الصاد — الضاد — الطاء — الظاء — السفاء — القاف — الكاف) كما في : (أنزلنا — أنظرني — أنت — أنفسهم) مثلاً .

٣ - الإدغام الناقص : أي إدغام النون الساكنة في الواو أو الياء ، مثل : (من وال — من يوم) .

(٨) للإخفاء الشفوي صورتان ، الميم الساكنة قبل الباء ، كما في : (هم به) والنون الساكنة التي تتحول إلى ميم بسبب الباء بعدها ، كما في : (من بعد) وفي هذه الحالة نجد ميماً صغيرة أعلى النون ، وذلك في الرسم المصغى .

ومن المعروف أن طريق القم إذا أغلق فإن طريق الأنف يفتح بواسطة انخفاض اللهاة ، التي تتحكم في طريق الأنف ، إذ هي يوليتها الوحيدة التي تفتح عند الحاجة ، ومن الضروري الإشارة هنا إلى أن الأصوات الأنفية في العربية تختلف عن نظائرها في اللغات الأخرى ، فلا جدال في أنها تحدث نتيجة خروج الهواء من الأنف والغم في وقت واحد ، إلا أن الأنفية العربية تتميز عن غيرها بخروج الجزء الأكبر من الهواء من الأنف ، بحيث تجب الإشارة إلى أن ما يخرج من طريق القم هو جزء قليل جداً ، ومن ثم فإننا نجد في الحالات الثلاث : (الإخفاء الشفوي - إخفاء التنون - الإدغام الناقص) نجد كمية الهواء التي يسمح بخروجها من طريق القم نجدتها محدودة جداً إذا قورنت بما يخرج من طريق الأنف ، وهذا ما جعل علماء العربية القدماء يسمون بين الأنفية والأنفية ولا يفرقون ، فهي الفنة في كليهما ، فقد غفلوا عن الفارق بين الحالتين ، لأن الجزء الأكبر من الهواء في نطق الأصوات الأنفية يخرج من طريق الأنف ، وما يخرج من طريق القم قليل جداً ، ولعلنا نعود إلى هذه النقطة بشيء من التفصيل فيما بعد .

□ الثالث - الأصوات الصموية : وفيما عدا اللم والتنون - إضافة إلى الأصوات الأنفية (١) - فإن الهواء في بقية الأصوات البرية يخرج من طريق القم ، أو بمعنى أدق من طريق الشفتين .

ثالثاً : وترتيباً على ما سبق نستطيع القول بأن الشفتين هما مفتاح الكلام ومغلاقه ، ودورها هنا يشبه دور اللسان ، أي أنها يصحكان في نطق جميع الأصوات العربية ، صوامتها وحركاتها ، فإما أن يفتح القم ، وإما أن يغلقيه ، هذا الإغلاق الذي يحدث مع صوت اللم ، وقد يقوم اللسان بهذه العملية ، كما في نطق التنون ، ويرغم ذلك يكون لها دور فاعل أيضاً ، ففي هذا الصوت الأنفي نجد الشفتين مفتوحين ، كما أشرنا ، ويتغير نطق التنون مع إغلاقهما .

فإذا قلنا إن الأصوات العربية جميعاً ليست بمنجاة من تأثير اللسان فإن للشفتين أيضاً يتطبق عليها هذا القول إلى حد كبير ، ولذا فإننا نفهم الامتنان في قوله تعالى :

(١) تجب الإشارة إلى أن الأصوات الأنفية العربية ليست وحدها أصوات مستقلة (فنيات) وإنما أعضاء في وحدتي اللم والتنون .

« أَمْ نجعل له عينين ، ولساناً وشفتين » بأنه امتنان بنعمتى البصر والتطق ، وهو ما أشار إليه الحافظ ابن كثير فى تفسيره لهذه الآية .

جـ - الحنجرة :

تقع أسفل الحلق ، وأعلى القصبة الهوائية (المر المؤدى إلى الرئتين) وهى أشبه بحجرة ذات اتساع معين ، مكونة من عدد من الغضاريف ، أحدها وهو الجزء العلوى منها ناقص الاستدارة من الخلف ، وعريض بارز من الأمام ، ويعرف الجزء الأمامى منه بتفاحة آدم^(١٠) .

وتؤدى الحنجرة دورها الحيوى المام فى عملية التطق بواسطة الوترين الصوتيين ، وهما عبارة عن شفتين تمتدان بالحنجرة نفسها أفقياً من الخلف إلى الأمام ، ويلتقيان عند ذلك البروز الذى نسميه بتفاحة آدم ، ويسمى الفراغ بين الوترين^(١١) بالمزمار ، ويكن دور هذين الوترين فيما يلى :

١- هما البوابة الأولى لجهاز التطق ، فإن أغلقا امتنع التطق البتة ، وإن فتحا - بطريقة أو بأخرى - كان التطق ممكناً ، وكان التنفس أيضاً .

٢- إنها يتحكمان فى عملية الجهر والهمس ، فإن انفرجا انفراجاً مناسباً ، بحيث يسمحان للهواء بالمرور من خلالها ، دون أن يقابله أى اعتراض أو مانع كان الهمس ، فى مقابل الجهر الذى يحدث نتيجة انضمام الوترين ، أو انطباق^١ ، بشكل جزئى ، لا كلى ، بحيث يتمكن الهواء المتدفق من خلالها أن يفتحها ، ويغلقها بسرعة وانتظام فائقين ، ومن ثم ينتج ما يسمى باهتزاز الأوتار ، هذا

(١٠) ويقع فوق الحنجرة شيء يشبه اللسان ، ويسمى : (لسان المزمار) ووظيفته حماية الحنجرة وطريق التنفس كله أثناء عملية البلع ، ويدخله لا يدخل له فى تكوين الأصوات بصورة مباشرة ، علم اللغة العام (الأصوات) لذلك كمال بشر ، ص ٨٤ .

(١١) السابق .



غضاريف الخنجرة



قطاع طولى من الخنجرة



لسان المزمار، ويشبه ورقة الشجرة



الخنجرة من أعلى

الوتران الصوتيان



الجهر



المهمس



همزة القطع

شكل (٣)

الخنجرة

الاهتزاز الذي يحدث نعمة موسيقية تختلف في الدرجة والشدة ، تعرف بالجهر (١٢) .

٣- الأوتار الصوتية فضلاً عما سبق لها دور مباشر في نطق صوتي الحمزة والماء ، وكلاهما مهموسان ، وإن كان الأول انفجارياً والثاني احتكاكياً .
وقد وردت : (حنجرة) في موضعين فقط من القرآن الكريم وإن كانت مجموعة ، غير مفردة :

١- « إذ جاءوكم من فوقكم ، ومن أسفل منكم ، وأذذاعت الأَبصار ، وبلغت القلوب الحناجر ، وتظنون بالله الظنونا » (١٣) .

٢- « وأنذرهم يوم الآزفة إذ القلوب لدى الحناجر كاظمين ، ما للظالمين من حيم ، ولا شفيع يطاع » (١٤) .

جاء في لسان العرب : (الحنجرة طبقان من أطباق الخلقوم ، مما يلي الفاصلة ، وقيل الحنجرة رأس الفلصمة (١٥) ، حيث يحدد ، وقيل هو جوف الخلقوم ، وهو الحنجور ، والجمع حنجر ، وقوله تعالى : « إذ القلوب لدى الحناجر كاظمين » أراد الفزع يشخص قلوبهم ، أي تقلص إلى حناجرهم ، وفي حديث القاسم : مثل عن رجل ضرب حنجرة رجل فذهب صوته ، قال : (عليه الدية) الحنجرة الفلصمة ، حيث تراه ناتئاً لمن خارج الخلق ، والجمع حناجر ، ومنه : (وبلغت القلوب الحناجر) أي صعدت عن مواضعها من الخوف إلى الحناجر ، الأثرى قال في

(١٢) السابق .

(١٣) سورة الأحزاب ، الآية ١٠ ، ومن لبي سعيد الخدري : قلنا ييم الخندق : يا رسول الله هل من شيء نقول ، فقد بلغت القلوب الحناجر ؟ قال : قولوا : اللهم استر عورتنا وآمن روعاتنا .. انظر تفسير ابن كثير ٤/ ٤٧٢ .

(١٤) سورة غافرة ، الآية ١٨ . قال قتادة : وقتت القلوب في الحناجر من الخوف ، فلا تخرج ، ولا تعود إلى أماكنها ، ابن كثير ، ٤/ ٧٥ .

(١٥) في لسان العرب : (الفلصمة : رأس الخلقوم ، والوضع الناتئ في الخلق) مادة : غ ل ص م ، ويدوان المصنف هو لسان الزمار .

الحلقوم : والخنزور مخرج النفس ، لا يجري فيه الطعام أو الشراب .. وقال النابغة :

من السواردات الماء بالسقاع تستقى
بأعجازها قبل استقاء الحناجر

إنما جعل للنخل حناجر ، على التشبيه بالحيوان ، وحنجر الرجل ذمجه (وفي موضع آخر يقول ابن منظور : (وفي حديث الخوارج : (يقرأون القرآن ، لا يجاوز حناجرهم ، وتراقبهم) والمعنى أن قراءتهم لا يرفعها الله ، ولا يقبلها ، فكأنها لم تجاوز حلقوقهم ، وقيل المعنى : لا يعملون بالقرآن ، ولا يشابون على قراءته ، ولا يحصل لهم غير القراءة (١٦) .

وهذا الحديث الذي أشار إليه ابن منظور هنا وجدته في جمع الجوامع للسيوطي بأكثر من رواية ، مثل : (سيخرج قوم يقرأون القرآن ، لا يجاوز ترقيهم ، يرقون من الدين ، كما يرق السهم من الرمية) (١٧) وفي رواية أخرى (.. يقرأون القرآن ، لا يجاوز حناجرهم) (١٨) .

وهنا نجد بعض الأسئلة يفرض نفسه ، مثل : إذا كانت كلمة جتجرة قد وردت في الكتاب الكريم والحديث الشريف ، كما رأيناها أيضاً فيما نقلنا من ابن منظور ، إذا كان الأمر كذلك فلماذا لم يرد لها ذكر عند علماء العربية القدماء عند الحديث عن الخارج وأعضاء النطق ؟ هل هم لم يعرفوها ، أم لم يتبينوا دورها بشكل واضح ؟

الراجع — فيما أرى — أنهم عرفوها ، لكنهم لم يدركوا دورها ، لأن هذا الدور يعتمد على الوترين الصوتيين ، وهما لم يكونا معروفين لدى القدماء ، بسبب نقص المعلومات في التشريح ووظائف الأعضاء (١٩) ، ولو فطنوا إلى وجود هذين الوترين نسبوا الهززة والماء إلى الخنجرة ، وليس إلى أقصى الحلق ، فإن الخنجرة بوترها جزء منفصل وعضو يختلف عن الحلق .

(١٦) لسان العرب ، مادة : (ح ن ج ر) .

(١٧) حديث رقم ١٤٧٨٢ .

(١٨) حديث رقم ١٤٧٧٩ .

(١٩) ويرى الأستاذ الدكتور عبد الصبور شاهين أن علماء اللغة القدماء كانوا يميزون عن التقدم العلمي في المجالات الأخرى ، ولذلك لم يفيدوا منها ، أو يمتنعوا عن تركن العلوم تفيد من بعضها وترقد بعضها ، كما هو حاصل الآن .

ونعمود لتتساءل مرة أخرى : إذا كانوا لم يعرفوا القيرين ، وعليها تعتمد عملية الجهر والهمس فعلى أى أساس بنوا تقسيمهم للأصوات العربية إلى مجهور ومهموس ؟ وبخاصة أن هذا التقسيم مقبول في مجمله ، إذ لا يلاحظ عليه غير قليل من الملاحظات ، هي :

١ - اعتبارهم الهمزة والقاف والطاء من المجهورات ، وهو أصوات مهمة الآن ، بلا شك ، فأما الصوتان الأخيران فقللها كانا مجهورين ، وحدث لما إهماس ، وهو أمر ممكن ، أما الهمزة العربية فقد شرد القنداء في علاج أمرها شروداً عظيماً ، وخلطوا خلطاً كبيراً ومن ثم لم يُحْكَمْ ولو وصفها ، ولم يدركوا كتبها وحقيقتها ، ولذا كان وصفها بالجهر ليس بالغريب أو المستغرب عندهم ، أو لعلهم كانوا يتظنوننا عند ذوقها أو اختبارها متبوعة بألف مد ، وهو حركة مجهورة ، على أية حال فإن وصفها بالجهر - أى الهمزة - خطأ صراح ، لا سبيل للدفاع عنه ، أو إيجاد المبررات له .

٢ - لم يشيرنا صراحة إلى أن الحركات العربية - وبخاصة القصيرة - كلها مجهورة ، صحيح أنهم يصرحون^(٢٠) بأن الأصوات الهموسة عشرة : جمعوها في قولهم : (سبكت فمته شخص) أى : السين - الكاف - التاء - القاء - الحاء - التاء - الماء - الشين - الحاء - الصاد) فأين الحركات ؟ يصرحون^(٢١) بالألف والواو والياء ، فإذا استطعنا القول بأن المقصود بالأخيرين الواو والياء باعتبارهما حركات وصوامت ، أى الواو في مثل : وقف أو يقول ، والياء في مثل يعد أو عيد ، فأين الحركات القصار ؟ الحق أنها لم تنل من علماء العربية ما هي أهل له من الاهتمام ، بسبب الاعتماد الكبير على الرسم ، حيث الحركات القصار ورموزها ـَـ ـِـ ـِـ ليست متصلة بغيرها من رموز الحركات الطوال والصوامت .

إذا سلمنا بما سبق فكيف تنسى القنداء تقسيم الأصوات العربية إلى مهموس ومجهور ، هذه الدقة التي رأيناها ، وبخاصة أن التعريف الذي قدمه سيبويه - ونقل عنه - لكل من الجهر والهمس تعريف غامض ، وقد ناقشت هذا التعريف في قراءة

(٢٠) انظر مثلاً الشرلاين الجزري ، ٢٠٢/١ والطاقف للقطامي ، ١٦٧/١ .

(٢١) الطاقف ، ٢٠٤/١ - ٢٠٦ .

الأربعة الشواذ^(٢٢) ، وخلصت إلى أن سيبويه وغيره من العلماء وإن لم يعرفوا كنه الوترين ودورهما في عملية الجهر والمهمس فإنهم أحسوا بهذا الاهتزاز ، أو على الأقل أحسوا بشيء ما يفرق بين المهموس والمجهور ، فقد كان ذوق الأصوات بواسطة الأذن هو أداتهم الوحيدة ، فلا بد أن تكون على قدر كبير من الرهافة والحساسية ، بحيث لا يفوتها أن تلتق هذا الفارق الواضح بين هذين النوعين من الأصوات العربية ، ولعلنا نعود إلى هذه النقطة فيما بعد .

د- الحلق :

هو الجزء الواقع بين الحنجرة وبين التجويف الأنفي من أعلى ولسان التمار وقاعدة اللسان من أسفل ، ولذا فإنه يعتبر في جزئه الأعلى ممراً مشتركاً بين الطعام والشراب من ناحية ، والهواء الداخِل إلى الرئتين أو الخارج منها من ناحية أخرى ، ويسمى أحياناً بالفراغ الحلقى ، وهو يشبه الأنبوبة المرنّة التي يمكن أن تتسع أو تضيق حسب الطلب .

وعلى أية حال فإن الحلق يعتبر من الأعضاء الشابثة غير المتحركة ، اللهم إلا ما ذكرنا عن ضيقه واتساعه إضافة إلى أمرين يؤثران على طوله ، وهما ارتفاع الحنجرة إلى أعلى ، وارتفاع اللهاة إلى الجدار الخلفي للحلق ، والارتفاع في كلتا الحالتين يؤدي إلى تقصير ذلك الأنبوب المسمى بالحلق^(٢٣) .

وتكمن وظيفة الحلق فيما يلي :

١- إنه يشكل غرفة رنين لذلك الهواء الخارج من الرئتين عبر الوترين الصوتيين ، كما يكون جسم الكمان غرفة رنين لأوتار هذه^(٢٤) الآلة .

٢- الحلق مخرج لصوتى العين والحاء فقط ، هذا عند المحذنين ، أما القدماء فقد

(٢٢) رسالة دكتوراه ، مخطوط بكلية دار العلوم ، انظر ص ١٥٨ .

(٢٣) الأصوات لأكونتر ، ص ٣٠-٣٣ .

(٢٤) السابق .

جعلوا الحلق مخرجاً للهزمة والماء (أقصى الحلق) والغين والحاء من وسطه والغين والحاء من أدناه .

أما المحمزة والماء فلا يمكن أن يخرجوا إلا من الخنجرة ، وبالتحديد من الؤتين ، ولا يمكن القول بأن تطوراً في التخرج قد حدث ، إلا أن حركة الخنجرة صعوداً وهبوطاً — والتي أشرنا إليها سابقاً — ربما تكون السبب في إيهام علماء العربية القدماء بأن الصوتين من الحلق ، وليس من الخنجرة .

ومن ناحية أخرى فلا يمكن القول ألبة بأن الغين والحاء كانا حلقين ، ثم تطور التخرج إلى أقصى الحنك مع أقصى اللسان ، قد يكون هذان الصوتان أعمق من القاف اللهوية ، ولكن لا أتصور أنها كانا حلقين (٢٠) ، بيد أننا نستطيع القول بأن حركة اللهاة بارتفاعها وانخفاضها — كما يحدث للخنجرة — ربما كان له نفس الدور الذي سبقت الإشارة إليه ، وهو إيهام أن الغين والحاء من الحلق ، أو من أدناه ، كما أشار القدماء .

وفي قراءة المدينة (٢١) ذكرت أن هذين للصوتين لو كانا من الحلق لما جاز إخفاء النون قبلهما ، كما جاء في قراءتي نافع بن أبي نعيم (ت ١٦٩ هـ) وأبي جعفر يزيد بن القعقاع (ت ١٣٠ هـ) إذ يجمع القراءة العشرة — بل والأربعة الشواذ — على إظهار النون الساكنة قبل المحمزة والماء والغين والحاء ، فخرج هذه الأصوات مستقلة تماماً عن مخرج النون ، أو بمعنى آخر لا يشترك اللسان اشتراكاً مباشراً في نطقها ، كما هو الحال مع الغين والحاء سواء أ قلنا إنها أعمق من القاف أو قلنا العكس .

على أية حال فإننا نعتبر وصف القدماء للهزمة والماء بأنها من أقصى الحلق ، والغين والحاء من أدنى الحلق خطأ ووهماً ؟ ولعل الذي أوقعهم في هذا حركة كل من الخنجرة والهاة ، أعلى وأسفل ، تلك الحركة التي تؤثر على طول الحلق وقصره .

ومن ناحية أخرى فإننا إذا رجعنا إلى القرآن الكريم وجدنا كلمة الحلق لم ترد ألبة ، وإنما الذي ورد هو الحلقوم ، وذلك في موضع واحد ، هو قوله تعالى : « قلولا إذا

(٢٠) هذا ما يراه أستاذنا الدكتور عبد الصبور شاهين ، انظر مثلاً : العربية لغة العلم والتقنية ، ص ٤٦ .

(٢١) رسالتى للماجستير مخطوط بدار العلم ، انظر ص ٩٨ ، ٩٩ .

بلغت الحلقوم وأتم حينئذ تنظرون ، ونحن أقرب إليكم ، ولكن لا تبصرون (٢٧)
والحلقوم هنا هو الحلق ، في لسان العرب (٢٨) : (وا' الحلقوم الحلق ، فعلم عند الحليل ،
وفعلول عند غيره) .

ومعنى الآية السابقة فلولا إذا بلغت الروح الحلقوم ، وذلك حين الاحتضار ،
حيث يرى الإنسان ، لكنه لا يملك الحديث عما يرى (٢٩) ، إذ بدأ جهاز النطق
بالتعطل والتوقف إلى الأبد ، لأن الروح إذا وصلت الحلقوم فكأن هذه بداية النهاية
للحركة الدائبة النشطة لهذا الجهاز ، منذ الميلاد حتى هذه اللحظة ، لحظة الاحتضار .

ولهذه الآية نظير آخر ، هو قوله تعالى : « كلا إذا بلغت التراقي وقيل : من (٣٠)
راق ؟! » أى انتزعت الروح من الجسم ، وبلغت (٣١) الترقوة ، وفي حديث الخوارج
السابق : (يقرأون القرآن ، لا يجاوز تراقيهم ..) .

هـ - الفم :

الهواء عند خروجه من الرئتين طريقان ، الأنف أو الفم ، وهذا الأخير هو
الطريق الأساسى ، فتمت يخرج هواء جميع الأصوات العربية كلها عدا النون والميم ،
حيث يخرج الهواء من الأنف ، إضافة إلى الإخفاء ، والإخفاء الشفوى والإدغام
الناقص حيث يخرج الهواء من الطريقتين معاً .

ومن ناحية أخرى فتميل لخل الهواء إلى اللوتين من طويق الفم ، كما يحدث في
الأصوات الشفطية التى تنطق بواسطة شفط الهواء ، وتوجد هذه الأصوات في بعض
اللغات الإفريقية (٣٢) ، ولعلنا نفصل هذه النقطة في مكان آخر .

(٢٧) سورة الواقعة ، الآيات من ٨٣ - ٨٥ .

(٢٨) لسان العرب ، مادة : (ح ل ق) .

(٢٩) انظر تيسير ابن كثير ، ٤ / ٢٢٩ ، ٣٠٠ ، الظلال ، ٧ / ٧٠٨ .

(٣٠) سورة القيامة ، الآيات ٢٦ ، ٢٧ .

(٣١) تيسير ابن كثير ، ٤ / ٤٥١ .

(٣٢) لغات إفريقية لجرجيرج ، ص ١٨ .

وعليه فإن وظيفة الفم أو التجويف الفموى المقابل للتجويف الأنفى هذه الوظيفة تنحصر فى خروج الهواء ، كما فى معظم الأصوات العربية ، أو دخوله ، كما فى الأصوات الشفطية ، ويحتوى التجويف الفموى — كما هو معروف — على اللسان والحنك واللثة والأسنان ، وبوابة كل ذلك ، بل بوابة جهاز النطق كله هو الشفتان ، كما أسلفنا ، ويتم التحكم بالتجويف الفموى — ضيقاً واتساعاً — بواسطة تحريك الفك الأسفل ، أعلى وأسفل .

وفى القرآن الكريم لم ترد كلمة : (فم) على هذه الصورة ، وإنما وردت فى ثلاث صيغ هى : (فاه — أفواهكم — أفواههم) مضافة أو مضافة ومجموعة ، كما نرى فيما يلى :

- ١ — « له دعوة الحق ، والذين يدعون من دونه لا يستجيبون لهم بشيء إلا كباطط كفيه إلى الماء ليبلغ فاه ، وما هو ببالغه ، وما دعاء الكافرين إلا فى ضلال » (٣٢) .
- ٢ — « وتقولون بأفواهكم ما ليس لكم به علم ، ونحسبونه هيناً ، وهو عند الله عظيم » (٣٤) .
- ٣ — « وما جعل أدعياءكم أبناءكم ، ذلكم قولكم بأفواهكم » (٣٥) .
- ٤ — « قد بدأت البغضاء من أفواههم ، وما تخفى صدورهم أكبر » (٣٦) .
- ٥ — « يقولون بأفواههم ما ليس فى قلوبهم ، والله أعلم بما يكتمون » (٣٧) .
- ٦ — « قالوا : آمنا بأفواههم ، ولم تؤمن من قلوبهم » (٣٨) .
- ٧ — « يرشونكم بأفواههم ، وتلبن قلوبهم » (٣٩) .

(٣٢) سورة الرعد ، الآية ١٤ .

(٣٤) سورة النور ، الآية ١٥ .

(٣٥) سورة الأحزاب ، الآية ٤ .

(٣٦) سورة آل عمران ، الآية ١١٨ .

(٣٧) سورة آل عمران ، الآية ١٦٧ .

(٣٨) سورة المائدة ، الآية ٤١ .

(٣٩) سورة التوبة ، الآية ٨ .

٨- « وقالت النصارى : المسيح ابن الله ، ذلك قولهم بأفواههم » (١٠) .

٩- « يريدون أن يطقوا نور الله بأفواههم » (١١) .

١٠- « جاءتهم رسلهم بالبينات ، فردوا أيديهم في أفواههم » (١٢) .

١١- « كبرت كلمة تخرج من أفواههم ، إن يقولون إلا كذباً » (١٣) .

١٢- « اليوم نختم على أفواههم ، وتكلمنا أيديهم ، وتشهد أرجلهم بما كانوا يكسبون » (١٤) .

١٣- « يريدون ليطقوا نور الله بأفواههم ، والله متم نوره » (١٥) .

ومن الواضح أن كلمة : (فاه) مستخدمة في الموضع الأول اسخداماً حقيقياً ، لا مجازياً ، ولا صله لهذا الاستخدام بالنطق ألبتة ، إذ المعنى ، كما ذكر على بن أبى طالب - رضى الله عنه : (كمثل الذى يتناول الماء من طرف البر بیده ، وهو لا يتاله أبداً ، فكيف يبلغ فاه) (١٦) .

وفي الموضع العاشر استخدمت على المعنى الحقيقى ، إذ رد الكفار أيديهم في أفواههم ، كما يفعل من يريد تمويج صوته لسمع عن بعد بتحريك يده أمام فمه - وهو يرفع صوته - ذهاباً وإياباً ، فيتزوج الصوت و يسمع ، وهو ما يدل على جهلهم بالكذب والشك (١٧) .

أما المواضع الأخرى عدا الأول والعاشر فالواضح أن المعنى مرتبط بعملية النطق والكلام ، وأن هذا الكلام بالأفواه لا يكون إلا نفاقاً أو كذباً أو افتراءً أو جهلاً ، أى

(١٠) سورة التوبة ، الآية ٣٠ .

(١١) سورة التوبة ، الآية ٣٢ .

(١٢) سورة إبراهيم ، الآية ٩ .

(١٣) سورة الكهف ، الآية ٥ .

(١٤) سورة يس ، الآية ٦٥ .

(١٥) سورة الصف ، الآية ٨ .

(١٦) ابن كثير ، ٥٠٧/٢ .

(١٧) الطلال ، ٩/ ١٤١ .

الكلام بالأفواه هنا مخالف للحقيقة والحال ، وهو ما يتضح جلياً في موضع الثاني ، حيث يقول رب العزة لمن أشاعوا حديث الإفك عن السيدة عائشة : (وتقولون بأفواهكم ما ليس لكم به علم) من باب الجهل ، وفي الموضع الثالث : (وما جعل أدعياءكم أبناءكم ، ذلكم قولكم بأفواهكم) من باب الادعاء ، وفي الموضع من الرابع حتى السابع من باب التفاق ، وفي الموضع الحادى عشر من باب الكذب ، كـ هو واضح في الآية : (كبرت كلمة تخرج من أفواههم ، إن يقولون إلا كذباً) .

ويوم القيامة يأتى المناقون بكنههم وجدالم يوم القيامة ، ولكن الله يحتم على تلك الأفواه الكاذبة المجادلة ، كما تنص الآية في الموضع الثانى : (اليوم نغتم على أفواههم) تغلق تلك الأفواه ونغرس ، ثم يستنطق الله الجوارح ، يضيئ رب العزة : (وتكلمنا أيديهم ، وتشهد أرجلهم بما كانوا يعملون) .

نخلص مما سبق إلى أن القرآن الكريم لم يستخدم كلمة الفم إلا مفعلة ، أو مضاعفة ومجموعة ، كما استخدمها على إعراب الأسماء الستة ، والقول بالأفواه لا يكون إلا ادعاءً أو جهلاً أو كذباً أو افتراءً ، أو تفاقاً .

و- الأنف :

تشكل الأنف ممراً احتياطياً للهواء يستخدم عند إغلاق طريق لثم كما يستخدم أيضاً عند نطق الأصوات الأنفية ، كما مر ، وبوابة الأنف هى اللهاة التى تغلق المعمر نهائياً عندما يمر الهواء من طريق الفم ، أو تسمح بمروره عندما يمر من طريق الأنف ، أو بمروره الجزء الأكبر منه — والباقى يتسرب من طريق الفم — كما يحدث عند نطق الأصوات الأنفية ، ويتم ذلك بارتفاعها إلى سقف الحلق فتقطع الطريق إلى الأنف ، أو بانخفاضها عند إغلاق طريق الفم ، ليخرج الهواء كله من الأنف ، وفي هذه الحالة الأخيرة إذا لم يكن طريق الفم محكم الإغلاق — كما فى الإنخفاء



التجويف الأنفى

اللهاة

شكل (٤)

حركة اللهاة

والإخفاء الشفوى والإدغام الناقص - تسرب جزء من الهواء من الفم ليصبح الصوت أنفياً ، كما سبق .

وإذا أخلت اللهاة بوظيفتها فلم تغلق طريق الأنف بإحكام - لسبب أو لآخر - جاءت الأصوات مخوفة ، لأن جزءاً من الهواء يتسرب أو يخرج من طريق الأنف ، وهو عيب نطقى - عاقبنا الله منه - إلا أنك قد تجد هذا الخنف عند بعض الشعوب ، وفي لغاتها مثل اليهود والفرنسيين (٤٨) .

ولم تذكر : (الأنف) في الكتاب الكريم غير مرتين في موضع واحد ، عند الحديث عن القصاص في قوله تعالى : « وكتبنا عليهم فيها أن النفس بالنفس ، والعين بالعين ، والأنف بالأنف » (٤٩) .

وقد عبر القرآن الكريم عن الأنف بالخرطوم في معرض الذم ، كما جاء في قوله تعالى : « سنسمه على الخرطوم » (٥٠) . أى سنسمه سباً على أنفه ، وعن ابن عباس : (يقاتل - أى الوليد بن المغيرة - يوم بدر فيخطم بالسيف في القتال) (٥١) .

ز - الحنك :

سقف أعلى الفم (٥٢) ، وهو من أعضاء النطق الثابتة غير المتحركة في نهايته اللهاة التي تتحكم في طريق الهواء إلى الأنف ، كما أنها تشترك مع أقصى اللسان في نطق القاف ، وينقسم الحنك إلى :

- ١ - أقصى الحنك ، أو الحنك اللين ، ويسمى أحياناً الطبق .
- ٢ - وسط الحنك ، أو الحنك الصلب ، ويسمى أحياناً الغار .
- ٣ - مقدم الحنك ، أو اللثة ، بما في ذلك أصول الثنايا .

(٤٨) الأصوات اللغوية للدكتور إبراهيم أنيس ، ص ٧٢ .

(٤٩) سورة المائدة ، الآية ٤٥ .

(٥٠) سورة القلم ، الآية ١٦ .

(٥١) تفسير ابن كثير ، ٤ / ٤٠٥ .

(٥٢) لسان البلاغة للزحشى ، مادة : (ح ن ك) .

فمقدم الحنك هو ذلك القسم من سقف الحنك الواقع خلف الأسنان العليا مباشرة ، وهو محدب ومخرز ، أما الخط الفاصل بينه وبين ما يليه من الحنك الصلب فهو ذلك الموضع من سقف الحنك الذى ينتهى فيه التحذب ، ويبدأ التقرع ، واللثة — كما هو معروف — من أعضاء النطق الثابتة .

أما بقية الحنك فهو يقسم إلى وسط الحنك أو الحنك الصلب وأقصى الحنك أو الحنك اللين ، ويمكن أن ندرك الفرق بين الجزء الصلب والجزء اللين بالنظر فى المرأة ، أو بلس الحنك بواسطة الأصبع .

ودور الحنك يمثل فى التعاون مع اللسان ، كما يلى :

١ — فى نطق الحركات الحرة يرتفع اللسان إلى الحنك أو ينخفض ، مما ينتج عنه ضيق المسافة بينها ، أو اتساعها ، فتكون الحركة ضيقة أو متسعة ، كما أن أقصى اللسان أو الجزء الخلفى يمكن أن يتحرك إلى أقصى الحنك أو الجزء الخلفى منه فتكون الحركة خلفية ، ويمكن أن يتحرك مقدم اللسان أو الجزء الأمامى إلى ما يقابله من الحنك ، فتكون الحركة أمامية ، وهكذا .

٢ — يعتمد اللسان على الحنك فتخرج الصوامت الآتية :

(أ) من أقصى اللسان ومؤخره مع أقصى الحنك مخرج الفين والحاء والكاف والواو .

(ب) من وسط اللسان أو مقدمه مع وسط الحنك مخرج الجيم والشين والياء .

(جـ) ومن طرف اللسان مع اللثة مخرج الأصوات : (الزاى — الصاد — السين — الراء — النون — اللام — التاء — الطاء — الدال — الضاد) .

ولم ترد كلمة : (حنك) فى القرآن الكريم ، وإن ورد الفعل : (احنك) جاء ذلك على لسان إبليس : « قال : أأريت هذا الذى كرمت على لئن أخرتن إلى يوم القيامة لأحتنكن ذريته إلا قليلا » (١٢) . عن ابن عباس : (يقول : لأستولين على

ذريته إلا قليلا) وقال مجاهد : (لأحتوين) (٤١) وفي أساس البلاغة : (احتك الجراد ما على الأرض أتى عليه ، واحتكك مالى : أخذه كله ، لأحتكنك ذريته) (٤٢) .

ح - الأسنان :

من أعضاء النطق الثابتة ، التى لا تتحرك إلا بالخلع حين تكون عبئا على الجسم ، ومصدراً للآلام ، ويتمثل دورها فى شيئين :

١ - إنها جزء من غرفة الرنين ، للمثلة فى الفراغ القموى - للذى يحتوى على اللسان والحنك واللهاة - إضافة إلى الأسنان - ولذا فإن سقوط بعض الأسنان ، وبخاصة الأمامية يؤثر بشكل ملموس على النطق يمكن أن يدركه الفرد العادى .

٢ - يوضع طرف اللسان بين الأسنان العليا والسفلى ، الأمامية منها لإخراج الثاء والذال والطاء ، كما تعتمد الشفة السفلى على الأسنان العليا لإخراج الفاء .

وفى القرآن الكريم لم ترد كلمة : (الأسنان) وإنما ورد المفرد : (السن) مرتين ، وفى آية القصاص : « .. والسن بالسن ، والجروح قصاص » (٤٣) .



(٤١) ابن حجر، ٢/٤٩ .

(٤٢) طحاوي : (ح ن ك) .

(٤٣) سورة القصص ، الآية ٢٥ .

الفصل الثالث

العروبة والعجمة

إذا نظرنا إلى مادة: (عرب) وجدنا ثلاث صيغ، هي: (عُرباً — عربى — الأعراب) نذكر مواضعها في الكتاب الكريم، ثم نحاول تحليلها لمعرفة مفهوم العروبة، ثم نتبع ذلك بالحديث عن مفهوم العجمة، متبعين ذات الطريقة التي استعملت في العروبة:

الصيغة الأولى:

«فجعلناهم أبكاراً عرباً أتراباً»^(١) وعرباً مفرداً عرب، وهى التحية إلى زوجها^(٢)، أو التى تعرب دائماً عن حبا لزوجها، وقال صالح بن عبد الله عن عبد الله بن بريدة في قوله تعالى: «عرباً» قال: (الشكيلة^(٣) بلغة أهل مكة والمغنجة^(٤) بلغة أهل المدينة)، وعن جعفر بن محمد عن أبيه عن جده، قال: قال رسول الله — صلى الله عليه وسلم — عرباً، قال: (كلامهن عربى)^(٥).

(١) سورة الواقعة، الآية ٣٧.

(٢) الكشف، ٥٨/٤، ٥٩.

(٣) انظر مادة: (عرب) في أساس البلاغة للزمخشري.

(٤) انظر مادة: (عرب) في لسان العرب.

(٥) ابن كثير، ٢٩٢/٤.

الصيغة الثانية :

- ١- « ولقد نعلم أنهم يقولون : إنما نعلمه بشر، لسان الذي يلحدون إليه أعجمي ، وهذا لسان عربي مبين » (١) .
- ٢- « وإنه لتنزيل رب العالمين ، نزل به الروح الأمين ، على قلبك لتكون من المنذرين ، بلسان عربي مبين » (٢) .
- ٣- « ولوجعلناه قرآناً أعجمياً لقالوا : لولا فصلت آياته ، آأعجمي وعربي » (٣) .
- ٤- « إنا أنزلناه قرآناً عربياً لعلكم تعقلون » (٤) .
- ٥- « وكذلك أنزلناه حكماً عربياً ، ولتن اتبع آهواءهم بعد ما جاءك من العلم مآلات من الله من ولى ، ولا واثق » (٥) .
- ٦- « وكذلك أنزلناه قرآناً عربياً ، وصرفنا فيه من الوعيد لعلهم يتقون ، أو يحدث لهم ذكراً » (٦) .
- ٧- « ولقد ضربنا للناس في هذا القرآن من كل مثل لعلهم يتذكرون ، قرآنًا عربياً غير ذى عوج لعلهم يتقون » (٧) .
- ٨- « كتاب فصلت آياته قرآنًا عربياً لقوم يعقلون » (٨) .
- ٩- « وكذلك أنزلناه قرآنًا عربياً لتذوأم القرى ومن حولها » (٩) .
- ١٠- « إنا جعلناه قرآنًا عربياً لعلكم تعقلون » (١٠) .

(١) سورة النحل ، الآية ١٠٣ .

(٢) سورة الشعراء ، الآيات من ١٩٢ - ١٩٥ .

(٣) سورة فصلت ، الآية ٤٤ .

(٤) سورة يوسف ، الآية ٢ .

(٥) سورة الرعد ، الآية ٢٧ .

(٦) سورة طه ، الآية ١١٣ .

(٧) سورة الزمر ، الآيتان ٢٧ ، ٢٨ .

(٨) سورة فصلت ، الآية ٣ .

(٩) سورة الشورى ، الآية ٧ .

(١٠) سورة الزخرف ، الآية ٣ .

١١- « ومن قبله كتاب موسى إماماً ورحمة ، وهذا كتاب مصدق ، لساناً عربياً ، لينذر الذين ظلموا ويشرى للمحسنين » (١٦) .

الصيغة الثالثة :

١- « وجاء المعذرون من الأعراب ليؤذن لهم ، وقعد الذين كذبوا الله ورسوله » (١٧) .

٢- « الأعراب أشد كفراً ونفاقاً وأجدر ألا يعلموا حدود ما أنزل الله على رسوله ، والله عليم حكيم » (١٨) .

٣- « ومن الأعراب من يتخذ ما يتفق مفرماً ، ويتربص بكم الدوائر ، عليهم دائرة السوء ، والله سميع عليم » (١٩) .

٤- « ومن الأعراب من يؤمن بالله واليوم الآخر ويتخذ ما يتفق قربات عند الله ، وصلوات الرسول » (٢٠) .

٥- « ومن حولكم من الأعراب منافقون ، ومن أهل المدينة ، مردوا على النفاق » (٢١) .

٦- « ما كان لأهل المدينة ومن حولهم من الأعراب أن يتخلفوا عن رسول الله ، ولا يرغبوا بأنفسهم عن نفسه » (٢٢) .

٧- « يحسبون الأحزاب لم يذهبوا وإن يأت الأحزاب يدوا لو أنهم بادون في الأعراب يسألون عن أنبيائكم » (٢٣) .

(١٦) سورة الأحقاف ، الآية ١٢ .

(١٧) سورة التوبة ، الآية ٦٠ .

(١٨) سورة التوبة ، الآية ٦٧ .

(١٩) سورة التوبة ، الآية ٦٨ .

(٢٠) سورة التوبة ، الآية ٩٩ .

(٢١) سورة التوبة ، الآية ١٠١ .

(٢٢) سورة التوبة ، الآية ١٢٠ .

(٢٣) سورة الأحزاب ، الآية ٢٠ .

٨- « قل للمخلفين من الأعراب استدعون إلى قوم أولى بأس شديد ، تقاتلونهم ، أو يسلمون » (٢٤) .

٩- « يقول لك المخلفون من الأعراب شغلنا أموالنا وأهلونا ، فاستغفر لنا » (٢٥) .

١٠- « قالت الأعراب : آمنا ، قل : لم تؤمنوا ، ولكن قولوا : أسلمنا ، ولم يدخل الإيمان في قلوبكم » (٢٦) .

وقبل أن نناقش مفهوم العروبة والفرق بين العربي والأعرابي نشير إلى أن الأعراب في الآيات الكرميات لا تعنى البدو ، لأن القرآن الكريم استخدم هذه الأخيرة وبعض مشتقاتها ، ولو كان المعنى واحداً لا كتفى القرآن بكلمة منها .

ومن المفيد أن يتأمل القارئ الآيات التالية :

١- « ورفع أبريه على العرش ، وخروا له سجداً ، وقال (٢٧) يا أبت : هذا تأويل رؤياي من قبل ، قد جعلها ربي حقاً ، إذ أخرجني من السجن ، وجاء بك من البدو من بعد أن نزع الشيطان بني وبين إخوتي » (٢٨) .

٢- « إن الذين كفروا ويصدون عن سبيل الله والمسجد الحرام الذي جعلناه للناس سواء ، العاكف فيه والباد » (٢٩) .

٣- « وإن يأت الأحزاب يدوا لو أنهم بادون في الأعراب » (٣٠) .

فاليدون في الآية الأولى معناها البادية ، فقد كان يعقوب — عليه السلام — وأبناؤه أهل بادية وماشية ، من شاء وإبل (٣١) ، وفي الآية الثانية البادية أى النائية عن

(٢٤) سورة الفتح ، الآية ١٦ .

(٢٥) سورة الفتح ، الآية ١١ .

(٢٦) سورة الحجرات ، الآية ١٤ .

(٢٧) أى نبي الله يوسف ، عليه السلام .

(٢٨) سورة يوسف ، الآية ١٠٠ .

(٢٩) سورة الحج ، الآية ٢٥ .

(٣٠) سورة الأحزاب ، الآية ٢٠ .

(٣١) ابن كثير ، ٤٩١/٢ .

البيت الحرام البعيد الدارعة في مقابل العاكف أى المقيم (٣٢) وفى الآية معنى :
(بادون) غير حاضرين معكم في المدينة بل في البادية (٣٣) ، وهذه الآية الأخيرة
بشكل خاص لن يتضح معناها تماماً إلا إذا عرفنا المقصود بالأعراب ، كما سنرى
فيما بعد .

وأول ما يجب أن يقال في هذا الصدد ، بل ويؤكد عليه هو أن البدو غير
الأعراب ، ففى الآية الأخيرة — كما رأينا — يقول القرآن الكريم : (بادون في
الأعراب) ولو كان واحدا لاكتفى بواحد منها — كما أشرنا — إذن فالبدو هم
مكان البادية ، رعاة الشاة والإبل ، والماشية بشكل عام ، في مقابل الحضر المستقرين
في المدن والحوضر والأمصار .

نعود إلى : (الأعراب) لنرى أن هؤلاء القوم لم يوصفوا بصفة طيبة على الإطلاق ،
فهم :

- مناقشون .
- أشد كفراً ونفاقاً .
- يتخلفون عن رسول الله — صلى الله عليه وسلم — ويقعدون عن نصرته ،
معتزِينَ عن الحرب معه بأنشغالهم بأموالهم وأهلهم .

وأخيراً ينص القرآن الكريم على أن منهم من يتخذ ما يتفق مغرماً ، ويترصد
بالمسلمين الدوائر... إلخ ، وهذا ذم بلا شك ، أما في الآية التي تلتها والتي أشارت
إلى أن من هؤلاء الأعراب من يؤمن بالله وأبوم الآخر... إلخ ، فهى إلى الدم أقرب ،
فإذا قلنا : إن هذا البلد فيه رجال خُلصون ، فهذا يشير إلى أن الأصل غير ذلك ،
ولاسيما أن الأعراب ما مدحوا إلا في هذا الموضع ، فإن رب العزة يشير إلى أن الأصل
في هؤلاء الناس هو الكفر والنفاق ، وبرغم هذا فقد تجدد منهم من يؤمن بالله واليوم
الآخر ، ويتخذ ما يتفق قريبات عند الله ، وهكذا .

(٣٢) السابق ، ٢١٤/٣ .

(٣٣) السابق ، ٢٧٤/٣ .

وقد نال الأعراب ما سبق من الذم وجسم بالكفر والنفاق لأن من أسلم منهم اتخذ موقفاً سليماً تجاه النبي - صلى الله عليه وسلم - فلا هم هاجروا معه ، كما فعل المهاجرون ، ولا هم آووا ونصروا ، كما فعل الأنصار ، ولذا كانت طوائف المسلمين (٣٤) على عهده - صلى الله عليه وسلم - كما يلي :

— المهاجرون .

— الأنصار .

— الأعراب .

وفي هذه الآية الكريمة توضيح لما ست : « إن الذين آمنوا وهاجروا وجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله ، والذين آووا ونصروا أولئك بعضهم أولياء بعض ، والذين آمنوا ولم يهاجروا ما لكم من ولايتهم من شيء حتى يهاجروا ، وإن استنصروا في الدين فعليكم النصر إلا على قوم بينكم وبينه ميثاق ، والله بما تعلمون بصير » (٣٥) .

فأما الشروع الأولان — المهاجرون والأنصار — فأمرهما واضح ، وشأنها جلي ، أما النوع الثالث ، من آمنوا ولم يهاجروا ولم يجهدوا ، فيقول عنهم ابن كثير في معرض تفسيره للآية السابقة : (وإن استنصروا هؤلاء الأعراب الذين لم يهاجروا في قتال على عدوهم فأنصروهم .. وهذا مروي عن ابن عباس) (٣٦) .

وعن يزيد بن الحبيب الأسلمي قال : كان رسول الله - صلى الله عليه وسلم - إذا بعث أميراً على سرية أو جيشاً نصاه في خاصة نفسه بتقوى الله ورجوعه عنه من المسلمين خيراً ، وقال : (اغزوا باسم الله - في سبيل الله - ، قاتلوا من كفر بالله ، إذا لقيت عدوك من المشركين فادعهم إلى إحدى ثلاث خصال فأبتن أجابوك إليها فاقبل منهم ، وكف عنهم ، ادعهم إلى الإسلام فاجابوك فاقبل منهم ، وكف عنهم ، ثم ادعهم إلى التحول من دارهم إلى دار المهاجرين وأعلمهم أن قتلوا ذلك أن لهم ما للمهاجرين ، وأن عليهم ما على المهاجرين ، فإن آووا واختاروا دارهم فأعلمهم

(٣٤) حد الإسلام وحقيقة الإيمان ، تأليف عبد الجليل السخلي ، انظر ص ٥٠٦ ، وما بعدها .

(٣٥) سورة الأنفال ، الآية ٧٢ .

(٣٦) تفسير ابن كثير ، ٢ / ٣٢٩ .

أنهم يكونون كأعراب المسلمين ، يجري عليهم حكم الله ، الذى يجرى على المؤمنين ، ولا يكون لهم فى الفىء والغنيمة نصيب إلا أن يجهادوا مع المسلمين) (٣٧) .

ولقد وجدنا من المفيد الاستئناس بما جاء فى لسان العرب (٣٨) ، فوجدنا الآتى :

- ١ - ضرورة التفرقة بين العربى والعرب وبين الأعرابى والأعراب .
- ٢ - العربى من نزل بلاد الريف ، واستوطن المدن والقرى العربية وغيرها ، ممن ينتمى إلى العرب ، فى حين أن الأعرابى هو البدوى ذو التبعة والانتواء وارتداد الكلأ ، وتشبع مساطق القيث ، سواء أكان من العرب أو من مواليهم ، فنزل البادية ، أو جاور البادين ، وظلن بظلمهم ، وانتوى بانتوائهم فهو أعرابى .
- ٣ - كان الأعرابى إذا قيل له : (يا عربى) فرح بذلك وهش له ، والعربى إذا قيل له : (يا أعرابى) غضب له .
- ٤ - قول الله - تعالى : « قالت الأعراب : آمنا ، قل لم تؤمنوا ، ولكن قولوا أسلمنا .. » فهؤلاء قدم من بوادى العرب قدموا على النبى - صلى الله عليه وسلم - المدينة طمعاً فى الصدقات ، لا رغبة فى الإسلام ، فسامهم الله الأعراب ، ومثلهم الذين ذكرهم الله فى سورة التوبة : « الأعراب أشد كفراً وثقافاً » .
- ٥ - لا يجوز أن يقال للمهاجرين - وكذا الأنصار - أعراب ، إنما هم عرب ، لأنهم استوطنوا القرى العربية ، وسكنوا المدن ، سواء منهم الناشئ - بالبدو ، ثم استوطن القرى ، والناشئ - بمكة ، ثم هاجر إلى المدينة .
- ٦ - إن لحقت طائفة من المهاجرين - وكذا الأنصار - بأهل البدو بعد الهجرة قيل تعربوا ، أى صاروا أعراباً ، وهو من الكباثر ، بل كان من رجح بعد أشجرة إلى موضعه من غير عذر غل كالمترد .

وبعد ما سبق نستطيع القول بأن كلمة بدوى - وجمعها بدو - كانت تستخدم للإشارة فقط إلى ساكنى البادية ، ولكن كلمة أعرابى - وجمعها أعراب - كانت تعيد

(٣٧) ابن كثير ، ٢ / ٢٢٩ .

(٣٨) مادة (عرب) .

ألمعنى السابق إضافة إلى الذم والمجاء ، لفظ هؤلاء الأعراب أو شدة جفائهم وخشونتهم ، وبعدهم عن مناطق الحضرة والاستقرار وال عمران ، حتى إن من أسلم منهم كان يبقى في باديته بعيداً عن النور المهدى والمهدى الإلهى ويجمع الصحابة الفضلاء ، مما كان يحرمه من خير عظيم وصحة ليد البشر وأصحابه النجوم ، وجهاد معهم ، ولم يكن يحضر إلى المدينة من الأعراب إلا طمعاً في غنيمة أو استسلاماً ظاهرياً ، نفاقاً ورياء ، ولذا وجدنا القرآن الكريم لا يستخدم كلمة : (الأعراب) إلا في معرض الذم ، في حين أنه استخدم : (بدو- باد- بادون) للدلالة على النسبة إلى البادية فقط ، دون قصد المدح أو الذم.

ويبدو لى أن كلمة أعرابي في البداية لم تكن تعنى إلا الانتساب إلى البادية فقط ، شأنها في ذلك شأن بدوى وبدو ، ولكنها بمرور الوقت أخذت ظللاً من القبح والذم ، وهذا ما نجد في كثير من الكلمات الدالة على الانتساب إلى مكان بعينه أو بلد بعينه ، دون مدح أو قبح ، انظر مثلاً إلى الكلمات : (ريفى - صيدى - منوفى - شرقاوى - دمياطى) إنها لم تكن تعنى سوى النسبة إلى : (الريف - صعيد مصر - النوبة - الشرقية - دمياط) ولكنها تحولت إلى ذم وهجاء في كثير من السياقات (٣٩) ، وإلى مدح في سياقات أخرى .

وفي نهاية الحديث عن الأعراب والفرق بينهم وبين العرب نقول : كأن العرب من شيمهم الصدق والصراحة والوضوح ، واتخاذ موقف واضح تجاه الأحداث والأشخاص ، معهم أو عليهم ، والأعراب على العكس من ذلك. مناقرون مخادعون ، لا صراحة ولا وضوح ، ولذا بقوا في بواديهم بعد إسلامهم ، واقفين من الرسول - صلى الله عليه وسلم - وصحة موقفاً سلبياً ، متخلفين عن الجهاد معه ، ومخالفة أعدائه ، ولهذا كله دمغهم القرآن الكريم ووصفهم بما سبق من الكفر والنفاق ... إلخ ، فكان هؤلاء القوم ليسوا عربياً ، وإنما هم أشباه العرب ، يحبون عليهم ، وليسوا منهم في شئ -

(٣٩) انظر إلى هذا السائق الخفيف الذى كب على سيارته عبارة : (احذر السائق صيدى) راجع الاختيار القاهرية بتاريخ ١٩٨٤/٣/٢١ م.

جاء في اللسان : (والذي لا يفرق بين العرب والأعراب والعربى والأعراب ربما تحمل على العرب بما تأوله في هذه الآية الأعراب أشد كسراً ونفاً وهو لا يميز بين العرب والأعراب) .

وفي النهاية هل لنا أن نتساءل بحسن نية ، ودون التعريض بأحد : هل نحن الآن عرب أم أعراب ، هل ننسب أنفسنا إلى الأولين ، أم إلى الآخرين ؟ يبدو أننا — معشر العرب — مازلنا كما كنا على عهد الرسول — صلى الله عليه وسلم — نعانى ممن ينتسب إلينا شكلاً ولساناً ويفاضلنا موضوعاً وسيرة وسلوكاً ، هؤلاء القوم وأماهم ليسوا عرباً ، وليسوا منا ، ولستنا منهم ، وإن نسبوا أنفسهم إلينا ، بل هم أحياناً لا يرون وصف العرب إلا لهم هم ، نقول هؤلاء أعراب ، وتشبهون بالعرب ، متعلقون بأذيالهم ، وليسوا عرباً ألبتة .

والآن بعد أن انتهى حديث الأعراب أو تكاد نبدأ الحديث عن العرب فنقول : لقد جاءت كلمة : (عربى) في القرآن الكريم إحدى عشرة مرة ، كما رأينا في الآيات ، وهي كلها تتحدث عن الكتاب الكريم ، تأمل : (وهذا لسان عربى مبين — بلسان عربى مبين — أعجمى وعربى — قرآناً عربياً — أنزلناه حكماً عربياً — لساناً عربياً) أى أن هذا القرآن نزل بلسان عربى واضح فصيح .

وهذا يعنى أن العروبة هي عروبة لسان فقط ، وليست عروبة جنس أو عنصر ، فاسم العرب في الأصل كان اسماً لقوم جمعوا ثلاثة أوصاف (٤٠) :
أولها : أن لسانهم كان عربياً .

الثاني : أنهم كانوا من أولاد العرب .

الثالث : أن مسلكتهم كانت أرض العرب ، وهي جزيرة العرب ، وفي هذه الأرض كانت العرب حين البعث وقبله .

فلما جاء الإسلام ، وفتحت الأمصار سارت راية العربية جنباً إلى جنب راية الدين الحنيف ، فاتطلقت العربية إلى البلاد والأمصار حتى استقرت أوتادها في

(٤٠) انضاء الميراث للشيخ لابن تيمية ، ص ١٤٩ .

البراق والشام ومصر والسودان — في معظمه — والمغرب العربي ، وبقيت على ما هي عليه إلى الآن ^(٤١) .

ومن ثم كان لابد من معيار آخر غير المعيار الثلاثي ، أو بمعنى آخر كان لابد من إسقاط الشرطين الثاني والثالث والاكتفاء بالأول فقط ، أي عروبة اللسان ، وهذا ما تؤكدُه الأحاديث الشريفة ، منها : — عن أبي هريرة — يرفعه — قال : (من تكلم بالعربية فهو عربي) ^(٤٢) — وإن العربية ليست لأحدكم بأب ، ولا أم ، إنما هي لسان ، فن تكلم بالعربية فهو عربي ^(٤٣) .

وعليه فإن من أقام بأرض العرب أو كان من نسل العرب ، ولكن لسانه غير عربي لا يعتبر من العرب على الإطلاق ، والعكس صحيح تماماً ، فإن عرب اليوم انحدر كثير منهم من أصول غير عربية ، وكثير منهم لم يسكن الجزيرة العربية ، ومع هذا فهم عرب بلا شك .

ولكن أية عربية نقصد ، الفصحى أم اللهجات الدارجات ؟ نقول : العربية يستويها اللهجي والفصحى ، إذ اللهجات — وإن تعددت — جزء لا يتجزأ من لساننا العربي ، ولا يمكن إخراجها من هذا اللسان ، وعدم الاعتداد بها .

والعربية ليست بدءاً من اللغات في هذا الشأن ، فكل لغات العالم لها لهجات — قلت أو كثرت — مع اللغة المشتركة ، وإن اختلفت العربية في كثرة لهجاتها واتساع الشقة بينها ، ثم اختلافها البين الواضح عن الفصحى ، وهذه مرده اتساع المساحة الزمانية والمكانية لهذه اللغة ، فضلاً عن التقسيم والتجزئة المفروضين على الشعب العربي .

إذن فن تكلم بالعربية ، الفصحى ، أو إحدى اللهجات فهو عربي ، ومعنى يتكلم بالعربية أن تكون بالنسبة له : (اللغة الأم) التي تستخدم — دون غيرها — في

(٤١) وكانت العربية غالبية في فارس والأندلس وفلسطين ، ثم تراجعت بعد غلبة الفارسية في القرن الثالث وقد الأندلس في القرن التاسع ، واحتلال فلسطين قبيل منتصف القرن الحادي .

(٤٢) السابق ، ص ١٥١ .

(٤٣) السابق ، ص ١٥٢ .

جميع مناحى الحياة ، كما تفعل نحن في مصر أوفى سوريا الشقيقة أوفى ليبيا مثلاً ، أما من يقيم في تلك الأقطار ولا يتكلم بالعربية فليس يعربى ، وإن أقام فيها أجداده وأسلافه ، مثل الأكراد والبربر مثلاً ، فهؤلاء الإخوة الكرام إن حافظوا على الكردية والبربرية فهم ينسبون إلى الشعب الكردي ، أو إلى البربر ، وليس إلى العرب ، وإن عاشوا بين ظهرانيهم مئات السنوات ، وهذا الأمر خارج عن نطاق المدح أو القبح ، وإنما هو تقرير لحقائق الأمور من وجهة النظر اللغوية .

هذا عن العروبة فإذا عن العجمة ؟ أول ما ألاحظه أن ما ورد في القرآن — مفرداً أو مجموعاً — كان مهموزاً أوله ، أى أعجمى في المفرد ، و: (أعجمين) في صيغة الجمع ، تأمل الآيات :

- ١ - « ولقد تعلم أنهم يقولون : إنما يعلمه بشر، لسان الذي يلحدون إليه أعجمى ، وهذا لسان عربى مبين » (١١) .
- ٢ - « ولوجعلناه قرآناً أعجمياً لقالوا : لولا فصلت آياته ، آعجمى وعربى » (١٢) .
- ٣ - « ولوتركه على بعض الأعجمين ، فقرأه عليهم ما كانوا به مؤمنين » (١٣) .

فهل نستطيع القول بفرق بين أعجمى وأعجمين وبين عجمى وعجم ، وما هذا الفارق ؟ هذا ما يتضح فيما يلي :

نبدأ بتفسير الآيات السابقات :

- ١ - ادعى مشركو مكة أن غلاماً أعجمياً كان يعلم النبي — صلى الله عليه وسلم — القرآن ، فرد الله عليهم بأن هذا الذي تدعون أنه يعلم الرسول أعجمى اللسان ، غير مبين ، في حين أن القرآن عربى واضح ، ذوبان وفصاحة ، رداً لقولهم ، وإبطالاً لطمعهم (١٤) .

وقد فصل الله هذا الزعم الباطل المردود في قوله تعالى : « وقال الذين كفروا : إن هذا الا فلك افتراه ، وأعانه عليه قوم آخرون ، فقد جاءوا ظلماً وزوراً ، وقالوا : أساطير

(١٤) سورة النحل ، الآية ١٠٣ .

(١٥) سورة فصلت ، الآية ٤٤ .

(١٦) سورة الشعراء ، الآية ١٦٨ .

(١٧) الكشف ، ٣٤٤ / ٢ .

الأولين اكتتبها، فهي تملأ عليه بكرة وأصيلًا، قل أنزل الذي يعلم السرف السماوات والأرض، إنه كان عفوراً رحيماً» (٤٨).

٢- كان بعض الكفار -لشدة تعنتهم- يقولون: هلا نزل القرآن بلغة العجم، فرد عليهم: لو كان القرآن كما يقترحون لما تركوا الاعتراض والتعنت، وقالوا: (لولا فصلت آياته) أى بينت ولخصت بلسان نفقهه (أعجمى وعربى) أقرآن أعجمى ورسول عربى (٤٩).

والأعجمى الذى لا يفصح، ولا يفهم كلامه، من أى جنس كان والعجمى منسوب إلى أمة العجم (٥٠).

٣- لقد رأى المشركون بعض الأعجمين يقرأ فى الكتب القديمة و ينظر فيها، يعرف التوراة والإنجيل فاقترح هؤلاء المشركون اقتراحاً عجياً، لقد رأوا أن الأجدد بالوحى واحد من الأعجمين الذين يقرأون ويكتبون، وهم على اطلاع وعلم بما فى الكتب السابقة، فرد الله عليهم: (ولو نزلناه على بعض الأعاجم الذى لا يحسن العربية، فضلاً أن يقدر على نظم مثله: (فقرأه عليهم) هكذا فصيحاً معجزاً متحدى به لكفروا به، وتحلوا لجحودهم عنراً، ولسموه سحرًا) (٥١).

والأعجم الذى لا يفصح، وفى لسانه عجمة واستعجاب، والأعجمى مثله، إلا أن فيه لزيادة ياء النسبة زيادة توكيد، وقرأ الحسن البصرى: (الأعجمين) بياءين، ولما كان من يتكلم بلسان غير لسان العرب لا يفقهون كلامه قالوا له: أعجم وأعجمى، شبهوه بمن لا يفصح ولا يبين، وقالوا لكل ذى صوت من الطير: أعجم (٥٢).

ونحنى باقتباس ما جاء فى لسان العرب (٥٣) عن الفرق بين أعجمى وبين عجمى، كما يلى:

١- العُجَجم والتَّجَجم خلاف العُرب والعُرب، ويقال: عجمى وجمعه عجم،

(٤٨) سورة الفرقان، الآيات من ٤-٦.

(٤٩) الكشف، ٣/٣١٣.

(٥٠) السابق.

(٥١) السابق، ٣/١٢٧.

(٥٢) الكشف، ٣/١٢٧.

(٥٣) انظر مادة: (ع ج ع).

مقابل : عربى وجمعه عرب — والعجم غير العرب — وذلك مثل : نبطى ونبط — تركى وترك — فارسى وفرس .

٢ — رجل أعجمى وأعجمى إذا كان فى لسانه عجمة ، وإن أنصح بالعجمية ، وكلام أعجمى وأعجمى بين العجمة ، وفى التنزيل : (لسان الذى يلحدون إليه أعجمى ..) وجمعه بالواو والنون ، نقول : أعجمى وأعجمون ، وعليه قوله تعالى : (ولو نزلناه على بعض الأعجمين ..) .

٣ — الأعجم الذى لا يفصح ، ولا يبين — وإن كان عربى النسب — والأشئ عجماء ، وكذلك الأعجمى .

نخلص من كل ما سبق إلى ما يلى :

١ — العَجَم خلاف العَرَب ، والعبرة هنا باللسان ، فن تكلم بالعربية فهو عربى — وإن لم يكن عربى النسب — ومن تكلم بغيرها فهو عجمى — وإن كان عربى النسب — أو عاش بين ظهرائى العرب ، كما يشترط فى كليهما أن تكون العربية أو العجمية هى اللغة الأم التى تستخدم وحدها فى جميع مناحى الحياة ، ولا تترك إلى غيرها إلا لضرورة أو حاجة ملحة .

٢ — إن القرآن استخدم الكلمتين : (أعجمى — أعجمين) وكان المراد الإشارة إلى نوع من الموالى غير العرب ، كانوا يعيشون فى الجزير بالعربية ، لا يكادون يفهمون أو يفهمون غيرهم ما يقولون ، لا يستطيعون أن يتكلموا بالعربية بشكل صحيح ، فضلاً عن أن يكون أحدهم فصيحاً بليغاً ، كما هو شأن القرآن الكريم ، الذى نزل بلسان عربى مبين .

هؤلاء القوم الأعاجم يشيرون إلى حد كبير بعض الأجانب (الخوارج) الذين كانوا يعيشون فى مصر مثلاً ، وكان أحدهم إذا تكلم العربية لم يكده يفصح لسانه أو يبين ، فضلاً عن لكنة أجنبية واضحة ، تتضح فيها بصمات لفته الأم ، فهل ياترى إذا أراد المصريون أن ينصبوا من بينهم حاكماً عليهم ، فهل من الممكن أن يختاروا واحداً من هؤلاء الأجانب ؟ هذا أمر غير معقول ، فإذا أراد رب العزة أن يختار من بين العرب رسولاً فهل يختار واحداً من هؤلاء الأعاجم الذين لا يحسنون لغة العرب ولا ينطقونها إلا بشكل خاطئ ملحون ؟ إن هذا ما لا سبيل إليه .

والجدير ذكره أن : (أعجمى — أعجمى) لا تعنى فئة من الناس ، أو جماعة ، تسميهم بشيء ، أو تصممهم بوصف ، وإنما هى وصف للسان ليس إلا ، فالكلمتان تعنى عدم القدرة على الإفصاح والإبانة ، عربياً كان الموسوم أو غير عربى ، برغم أن القرآن الكريم كان يشير إلى بعض الموالى غير العرب الذين اتهمهم المشركون بأنهم يُثْلُونَ القرآن على النبى — صلى الله عليه وسلم — بكرة وأصيلًا .

إذن فالقضية قضية لغة فى الألفاظ الآتية كلها : (عربى — عجمى — أعجم — أعجمى) لا قضية جنس ولا عنصر ، ولا لون ، كما سبق ، وهذا أمر جدير بالنظر والاعتبار .

وقد لاحظت شيئاً هاماً تجب الإشارة إليه ، وهو أن النبى — صلى الله عليه وسلم — ما وصف قط بأنه عربى إلا فى قوله تعالى : (أعجمى وعربى) برغم أن المقصود عروبة اللسان ، بل إن بعض المفسرين يرى أن : (عربى) هنا نصف للمرسل إليهم النبوة ، ولا تصف صاحب الرسالة ، وهذا ما يحتاج إلى بعض التأمل .
لقد وصف النبى — صلى الله عليه وسلم — مرتين بأنه أُمى :

١ — « الذين يتبعون الرسول ، النبى الأُمى » (٥٤) .

٢ — « فآمنوا بالله ورسوله ، النبى الأُمى » (٥٥) .

والملاحظ أن الوصف هنا صريح ، لا ليس فيه : (النبى الأُمى) أى لا يحسن الكتابة ، أو هو من قوم أميين ، كما جاء فى آيات أخر ، وقبل أن نذكر مَنْ هم هؤلاء الأميون نشيت هذى الآيات :

١ — « هو الذى بعث فى الأميين رسولاً منهم » (٥٦) .

٢ — « وفل للذين أوتوا الكتاب والأميين أأسلمتم » (٥٧) .

٣ — « ذلك بأنهم قالوا : ليس علينا فى الأميين سبيل » (٥٨) .

٤ — « ومنهم أميون لا يعلمون الكتاب إلا أماني »

(٥٤) سورة الأعراف ، الآية ١٥٧ .

(٥٥) سورة الأعراف ، الآية ١٥٨ .

(٥٦) سورة الجمعة ، الآية ٢ .

(٥٧) سورة آل عمران ، الآية ٢٠ .

(٥٨) سورة آل عمران ، الآية ٧٥ ، وتشير الآية إلى قول اليهود : ليس فى ديننا — أى اليهودية — من حرج فى أكل أموال العرب !!

فالأمر المنسوب إلى ما عليه جبلته أمه ، أى لا يكتب ، لأن الكتابة مكتسبة ، فكأنه نسب إلى ما يولد عليه ، أى على ما ولدته أمه عليه ، وقيل للعرب أميون لأن الكتابة كانت فيهم عريضة وقليلة ، أو قل نادرة .

فآيات هنا تتحدث عن نوعين من الناس ، الأميون ، وهم العرب الذين بعث فيهم النبي الخاتم — صلى الله عليه وسلم — والنوع الثاني الكتايبون من اليهود والنصارى ، أو كما عبر القرآن الكريم الذين أوتوا الكتاب ، أى التوراة أو الإنجيل أو غيرها من الكتب السماوية (٥٩) .

وإذا كان الغالب على اليهود أنهم قوم يحسنون الكتابة و يعلمون ما في الكتاب — أى التوراة — فإنك تجد فيهم بعض الأميين (٦٠) الذين لا يعلمون شيئاً عن كتابهم المنزل على موسى — عليه السلام — وإنما هى أمانى كذاب ، يتمنون على الله ما ليس لهم ، ولم لا وهم يعتبرون أنفسهم من أهل الكتاب ، وإن لم يعرفوا عن هذا الكتاب شيئاً ، فضلاً عن العمل به .

وكأنما يشير القرآن الكريم إلى أن القضية ليست قضية انتساب إلى أمة أو شعب ، وإنما الأساس والأهم العلم والعمل ، فإذا عاش جاحد كافرين أمة صالحة فإنه لن ينسب إليهم ولو كان متميماً إليهم دماً ونسباً وقرابة ، وكذلك العابد القانت لو عاش في أمة عاصية كافرة فإن هذا لا ينقص من أجره شيئاً « لا يضركم من هل إذا اهتديتم » (٦١) والأمثلة على هذا كثيرة ، ابن نوح ، وامراته ، امرأة لوط ، امرأة فرعون ، وغير ذلك من الأمثلة وردت في القرآن الكريم .

فأما أن العرب كانوا قوماً أميين فهو ما يشير إليه الحديث الشريف : (إنا أمة أمية ، لا نكتب ولا نحسب) (٦٢) وأما اتصاف النبي الخاتم بصفة الأمية فقد كان هذا ثابتاً في الكتب السابقة ، كما هو ثابت أيضاً في غير الآيات الأربع التي ذكرناها ، بل وبصورة أشد وضوحاً ، أو بمعنى آخر : هى تفسير للفظ : (أمى) ذلك

(٥٩) لسان العرب ، مادة : (أ م م) .

(٦٠) وهو ما تجده في الآية الرابعة .

(٦١) سورة المائدة ، الآية ١٠٥ .

(٦٢) تفسير ابن كثير ، ١ / ٣٥٤ .

هو قوله تعالى : « وما كنت تلومن قبله من كتاب ، ولا تخطه يمينك ، إذا لارتاب المبطلون » (٦٣) .

هذا خطاب من رب العزة إلى النبي الأُمي : لقد لشت في قومك يا محمد من قيل أن تأتي بهذا القرآن عصمراً ، لا تقرأ كتاباً ، ولا تحسن الكتابة ، بل كل أحد من قومك ، ومن غيرهم ، يعرف أنك رجل أُمي ، لا تقرأ ، ولا تكتب ، وهكذا رسول الله — صلى الله عليه وسلم — لا يحسن الكتابة ، ولا يخط سطرأ ، ولا حرفأ بيده ، بل كان له كتاب يكتبون بين يده الوحي والرسائل إلى الملوك والكبراء (٦٤) .

وما أورده بعض العلماء من أنه — صلى الله عليه وسلم — لم يمت حتى تعلم الكتابة فضيف ، لا أصل له ، وأما ما روى من كتابته يوم الحديبية فيظهر أنه كتب ذلك على وجه المعجزة (٦٥) .

ولو كان الرسول — صلى الله عليه وسلم — يحسن الكتابة لارتاب بعض الجُهلة من الناس ، فيقول : إنما تعلم هذا من كُتُب قبله مأثورة عن الأنبياء ، بل هم قالوها مع علمهم بأنه أُمي لا يحسن الكتابة (٦٦) : « وقالوا : أساطير الأولين اكتسبها ، فهي تملى عليه بكرة وأصيلأ » (٦٧) .

نعم ، لو بعث محمد — صلى الله عليه وسلم — في أمة تقرأ وتكتب ، وتؤلف ، وتعرف الكتب وتسطيرها لكان هذا الكتاب الذي جاء به النبي مجرد كتاب من تلك الكتب التي تنتجها هذه الأمة ، ولو كان النبي نفسه غير أُمي ، يحسن الكتابة ، ويحيد القراءة في كتب السالفين والخالفين ، والأولين والآخرين لكان لبعض هؤلاء نابطلين شبهة في أنه ربما تأثر بما يقرأ من هاتيك الكتب والسطور ولكنه كان نبياً نبياً ، من أمة لا تقرأ ولا تكتب لا كتمال المعجزة ، وبلاغة الحجة على العباد والخلق .

(٦٣) سورة النجوت ، الآية ٤٨ .

(٦٤) ابن كثير ، ٤١٧/٣ .

(٦٥) السابق ، وقد عالج أستاذنا الدكتور عبد الصبور شاهين قضية مرة الرسول بالكتابة والقراءة ، انظر تاريخ القرآن ، ص ٤٧ وما بعدها .

(٦٦) ابن كثير ، ٤١٧/٣ .

(٦٧) سورة الفرقان ، الآية ٥ .

إن هذه الأمية ليست عيباً في العرب ، ولا قدحاً فيهم ، وإنما منقبة ومدح ، إن هذه الأمية قد عصمتهم من تلك الخرافات والأباطيل التي حشيت بها الكتب السابقة ، فقد كانوا كالصفحة البيضاء يخط فيها الكاتب ما يشاء ، دون عناء أو رهق أو تعب ، ولو كان قد ترسخ في أذهانهم بعض هذه الأباطيل — كما كان عند اليهود والنصارى — لما استقاموا لهذه الدعوة بهذا الشكل ، وفي تلك المدة الوجيزة ، ولبقوا على عتو واستكبار ، كما فعل كثير من أهل الكتاب ، الذين كانوا يقرأون ويكتبون ، لكنهم لم ينتصروا بشيء من ذلك ، بل كانوا : (كالخمار يحمل أسفارا) (٦٨) ولعلنا لا نبالي إذا قلنا إن أمية العرب كانت أهم الأسباب التي جعلت منهم النبي الخاتم ، ففي قوله تعالى : « هو الذي بعث في الأميين رسولا منهم » دلالة على أن رب العزة قد اختار من العرب بشكل خاص نبيه الخاتم لأنهم كلنوا عموماً أميين : على فطرتهم ، لم يلوثوا بكتاب قرأوه ، أو اطعموا عليه هنا أو هناك .

وكثيراً ما نرى في زماننا هذا أن الإنسان البدائي الذي لم يتأثر برأى ولا كتاب أقرب إلى الاقتناع بدين الفطرة من عاش على ظنون وأوهام ، معتبراً نفسه على دين ، ومن ناحية أخرى فإننا قد نجد بعض مثقفين ، ممن نالوا الشهادات العلى يثرون كثيراً ، ولعلنا لا نفهم مما يقولون شيئاً ، في حين أن للمتلق العام صعب جداً عليهم ، ومن الصعب عليهم أن يرتبوا النتيجة على سببها ، أو أسبابها ، وما ذاك إلا بسبب ما حشوا به عقولهم من فكر معوجة لا تستقيم ، قرأوها فيما قدم إليهم من كتب أكثرها ضار مفسد ، والقليل نفعه لا يسمن ، ولا يغنى من جوع .

وعلى العكس مما سبق قد نجد رجلاً أمياً — أو امرأة — لم يقرأ في حياته بسطراً ولا حرفاً ، ولكنه يفهم المتلق العام ، يرتب النتيجة على السبب أو الأسباب ، ثم تجده ناجحاً في الحياة سعيداً بها ، في حين أن من نال الشهادات العلى يُرثى لحاله ، وحال من هم على شاكلته .

ولا نقصد ما سبق أن نخط من شأن القراءة والكتابة أو نرفع من شأن الأمية ، بل نقصد التأكيد أنه خير للإنسان أن يكون أمياً من أن يقرأ ما لا ينفعه ، بل يضره ، إن

الإنسان قد يصبر على الجوع ، لكنه لا يُقدم على أكل السموم التي تودي بحياته لكي يسكت آلام جوعه .

نعود إلى موضوع العروبة والمجعة فنقول : إذا كان مدار الأمر في كليها اللسان ، ليس العنصر ولا الدم فهل ينفي هذا واقع الخلق ، من اختلاف الألوان والألسنة ، ومن توزع الناس إلى شعوب متباينة ، وقيائل متميزة ؟

لقد أقر القرآن الكريم هذا الواقع الملموس ، فجعل اختلاف الألوان والألسنة آية من آياته الدالة على قدرته العظيمة ، وقرن هذه الآية بخلق السماوات والأرض ، قال تعالى : « ومن آياته خلق السماوات والأرض ، واختلاف ألسنتكم وألوانكم ، إن في ذلك لآيات للعالمين » (٦١) .

بل إن القرآن الكريم خاطب الخلق جميعاً قائلاً : « يا أيها الناس ، إنا خلقناكم من ذكر وأنثى ، وجعلناكم شعوباً وقبائل لتعارفوا ، إن أكرمكم عند الله أتقاكم ، إن الله عليم خبير » (٧٠) فأصل البشرية جميعاً ، ذكراً وأنثى ، هما آدم وحواء ، ثم إن الله أراد الناس — برغم هذا الأصل — أن يكونوا منقسمين إلى شعوب — أى العجم — وقبائل — أى العرب — بهدف التعارف (٧١) والتمايز ، أى لكي يتمكن الناس من معرفة بعضهم بعضاً ، فهذا تركى وهذا فارسى ، وهذا ألماني إلخ ، وذلك هاشمى أو تميمى أو نجدى ... إلخ ، وهكذا يتمكن كل إنسان من معرفة نسه ، ومعرفة أبيه وجده وعائلته ، ثم القبيلة أو الشعب ، ولا فرق بين الجميع إلا بالتقوى .



(٦١) سورة الروم ، الآية ٢٢ .

(٧٠) سورة الحجرات ، الآية ١٣ .

(٧١) تفسير ابن كثير ، ٢/٢١٧ - .

الفصل الرابع

الحرف والرمز والصوت

وقعت كلمتا : (حرف—رمز) مرة واحدة في القرآن الكريم ، أما : (صوت)
وجمها : (أصوات) فقد جاءتا في ثمانية مواضع ، كما ستفصل فيما يلي :

أولاً — الحرف :

وجاء في قوله تعالى : « ومن الناس من يعبد الله على حرف . فإن أصابه غير أطمان
به . وإن أصابته فتنة انقلب على وجهه خسر الدنيا والآخرة . ذلك هو الخسران
المبين » (١) ولم تأت كلمة : (حرف) في غير هذا الموضع .

(على حرف) على طرف ، ومنه حرف الحبل أى طرفه ، أى دخل في الدين على
طرف فإن رأى ما يحبه استقر ، وإلا انشمر ، عن ابن عباس قال : (كان ناس من
الأعراب يأتون النبي — صلى الله عليه وسلم — فيسلمون ، فإذا رجعوا إلى بلادهم
فإن وجدوا عام غيث وعام خصب وعام ولاد حسن قالوا : إن ديننا هذا لصالح
فتمسكوا به ، وإن وجدوا عام جدوبة ، وعام قحط ، وولاد سوء قالوا : ما في ديننا
هذا خير ، فأنزل الله على نبيه : « ومن الناس من يعبد الله على حرف ... » (٢) .

وعن عبد الرحمن بن زيد بن أسلم قال : (هو المتأفق ، إن صلحت له دنياه أقام

(١) سورة الحج ، الآية ١١ .

(٢) تفسير ابن كثير ، ٢/٢٠٩ .

على العبادة ، وإن فسدت عليه دنياه وتغيرت انقلب ، فلا يقيم على العبادة إلا لما صلح من دنياه ، فإن أصابته فتنة أو شدة أو اختبار أو ضيق ترك دينه ، ورجع إلى الكفر^(٢) .

ويجمع الحرف على أحرف كقلس وأقلس ، وهو جمع قلة ، كما يجمع على حروف وجرقة^(٤) ، والجمع الأخير لا يشيع استخدامه ، على عكس أحرف وحروف ، وتداول المعاني المعجمية لكلمة الحرف حول الطرف والحافة والحد والناحية والجهة والطريقة ، وقد رأينا في الآية الكريمة معنى الوجه ، أى من الناس من يعبد الله على وجه واحد فقط ، هو وجه النعمة والخير دون سواه^(٥) .

ومن هذه المعاني المعجمية تفرعت المعاني الاصطلاحية الآتية :

أ- الحروف والحركات :

قال ابن الجزرى : (إنما سمي كل واحد من التسعة والعشرين حرفاً—على اختلاف ألفاظها—لأنه طرف للكلمة في أولها ، وفي آخرها ، وطرف كل شيء حرفه ، من أوله وآخره ، ولذا كان أقل عدد أصول حروف الأسماء والأفعال ثلاثة ، طرفان ووسط)^(٦) .

ومعنى هذا أن الحروف هى الصوات العربية مع الحركات الطويلة ، أو بعبارة أخرى هى الفونيمات —الوحدات الأصواتية— باستثناء الحركات القصيرة والسكون ، التى سنتحدث عنها بشيء من التفصيل فيما بعد ، ولعل علماء العربية القدماء قد فرقوا بين الحروف وبين الحركات —أى القصيرة— والسكون لأسباب منها :

أولاً : نظروا إلى الرمز الكتابي فوجدوا لكل حرف رمزاً ، فى حين أن الحركات القصيرة لم يكن لها رمز إلا بعد الشكل الذى ابتدعه أبو الأسود الدؤلى ، ثم طوره على

(٢) تفسير ابن كثير ، ٢/٢٠٩ .

(٤) اللسان ، مادة : (حرف) .

(٥) قراءة الأربعة الشواذ ، ص ١٨ ، ١٩ .

(٦) التمهيد فى علم التجويد لابن الجزرى ، ص ٧٥ .

الشكل الحالى نسبة الخليل بن أحمد (٧) ، بل إن هذه ألحقت بـرموز الحروف
فوضعت فوقها أو تحته ، دون أن تستقل بنفسها على السطر ، كما هو شأن الحروف
جميعاً .

ثانياً : لاحظ القدماء — وهم على حق تماماً — أن الكلمة العربية تبدأ بحرف
وتنتهى بحرف ، ولا تبدأ بحركة — أى قصيرة — ألينة ، كذلك لا تنتهى بحركة
— قصيرة — فلا وقوف على متحرك ، وإنما الوقوف على الصامت الساكن ، أو حركة
طويلة ، أى حرف علة .

ثالثاً : رأى علماء العربية أن الحركة — أى القصيرة — مقابلة للسكون ، فالكلمة
قد تبنى على الضم أو الفتح أو الكسر أو تبقى على السكون ، مثل : (حيث — أنت —
أنت — كن) مع ملاحظة أن علماء العربية أطلقوا السكون على الصامت غير المتحرك
وعلى الحركات الطويلة (حروف العلة) .

إذن فتسمية الحرف هنا جاءت لأنه يتخذ الكلمة من جانبيها من أولها وآخرها ،
على عكس الحركة القصيرة التى تأتى دائماً بين الأول والآخر ، ولا تبدأ بها كلمة
عربية ألينة ، ولا تنتهى ، كما أشرنا .

أما السبعة والعشرون حرفاً التى أشار إليها ابن الجزرى فهى : (أ — ب — ت —
ث — ج — ح — خ — د — ذ — ر — ز — س — ش — ص — ض — ط — ظ — ع —
غ — ف — ق — ك — ل — م — ن — ه — و — ي) مع ملاحظة أنه اعتبر الواو والياء
هنا رمزين لووا المد و ياء المد فى مثل : (روح — ريج) والواو والياء فى مثل :
(وعد — يعد) كما فرق بين همزة : (أ) وبين ألف المد التى وضعها مع اللام فى :
(لا) التى يخطئ البعض فى قطعها : (لام ألف) لأن هذه الألف هى همزة التى بدأتها ،
أما هذه الأخيرة فهى ألف المد أو الفتحة الطويلة .

وقد قسمت الحروف إلى أقسام عديدة يمتنا أن نذكر منها التفرقة بين الحروف
— الصحيحة — وبين الحروف المعتلة أو حروف المد أو اللين ، فما المقصود بكل
ما سبق ؟ .

(٧) — علم اللغة اليوم (الأصول) للدكتور كمال بشر ، ص ١٨٨ .

الحروف الصحيحة هي الصوامت العربية ، أما حروف العلة فهي الحركات الطويلة : (ألف المد- ياء المد- واو المد) وأضاف بعضهم إليها الممززة ، وهو خطأ ، إذ هي صوت صامت أصيل في باب الصوامت ، ولا صلة له بالحروف المعتلة أو الحركات الطويلة ، وقد أوضحنا هذه الحقيقة في رسالتنا للدكتوراة (٨) .

أما حروف المد فهي الحركات الطوال السابق ذكرها ، في حين أن حروف اللين هي الواو والياء في مثل : (ورد- يرد- عؤن- عئن) وليس في مثل : (قولوا- قبلي) فهما في المثالين الأخيرين حركتان خالصتان .

أما الحركات فهي - في نظر القدماء - الفتحة والضم والكسرة ، في مقابل السكون ، وهو عندهم على ضربين ، حروف المد الثلاثة ، والصامت العاري عن الحركات ، يقول القسطلاني (٩) : (وأما السكون فتزعمان ، حي وميت ، فالثاني الألف وأختاها ، لأنه لا حيز ، ولا مقطع لمن محقق ، فإذا انفتح ما قبل الواو والياء فسكونها حي) وهذا يعني أن الواو والياء - في نظر القسطلاني - يمكن أن تتحولا من السكون الميت - حروف المد - إلى السكون الحي ، أي أنها تصبحان من الصوامت ، أي الحروف الصاح ، وهنا لا يختلفان عن غيرها من الصوامت العارية عن الحركات ، طولها وقصيرها .

ويرى المحدثون أن الحركات العربية ست : الفتحة - الضمة - الكسرة - ألف المد - واو المد - ياء المد - السكون ، وهو حركة على المستوى (١٠) الوظيفي ، ولا صلة لها بالحركات الطوال على الإطلاق ، إذ هو يلحق الصامت فقط ، الذي يتبع بحركة - طويلة أو قصيرة - أو بالسكون .

وقبل أن ننهي الحديث عن الحروف والحركات تجدر الإشارة إلى حروف المعجم التي جاءت في بعض السور ، وبرغم كثرة ما قيل في هذا الموضوع فإننا نشير إلى بعض ملاحظات نضعها بين يدي القارئ الكريم :

(٨) . قراءة الأريفة ، انتظر ص ١٦٤ .

(٩) الطائف ١/ ١٨٧ .

(١٠) علم اللغة العام (القسم الأول) للدكتور كمال بشر ، ص ٢٣٣ .

١- جميع هذه الحروف من الصوامت ، تأمل : (ألف - لام - ميم - صاد - ز - كاف - هـ - ع - عي - ظ - سين - ح - قاف - نون - ١٤) وهي نصف صوامت العربية بالهم والكمال ، ولم يكن من الممكن استخدام الحركات طويلة أو قصيرة لأنها لا تكون في بداية الكلمة العربية - كما أسلفنا - ومن ثم لا تصلح أن تأتي في بداية السور القرآنية .

٢- جاءت خمسة من هذه الحروف الأربعة عشر مقصورة بدون همزة ، أي : (ز - هـ - ع - ظ - ح) وليست : (راء - هاء - ياء - طاء - حاء) وهو أمر جائر في العربية .

وهنا نشير إلى قاعدة الوقف التي تلقى التتوين والإعراب (١١) إضافة إلى تحويل تاء التانيث إلى هاء ، تلك القاعدة التي تطبق في الحالات الآتية :

أ- العدد : حين نعد : واحد - اثنان - ثلاثة - أربعة .. إلخ وليس : واحد - اثنين ، ثلاثة - أربعة ، فإذا أدخلنا كلمة من هذه الكلمات في جملة ، فقلنا مثلاً : (هم أربعة من الرجال - رأيت ثلاثة فقط) كان الإعراب والتتوين ، وبقيت تاء التانيث كما هي .

ب- نهاية الجملة : حين نقف على نهاية جملة من الجمل يكون السكون فقط إلا إذا انتهت الجملة بمتون منصوب فإنه يوقف عليه بألف المد ، وهو حركة طويلة ، كما نعرف ، فنقول :

هكذا كتاب	وليس	هذا كتاب
قرأت في كتاب	وليس	قرأت في كتاب
قرأت كتاباً	وليس	قرأت كتاباً
هذه مدرسة (١٢)	وليس	هذه مدرسة

(١١) قراءة الأربعة الشواذ ، انظر ص ٢٩٣ .

(١٢) تتحول الهمزة إلى هاء عند الوقف مع بقاء الهمزة كما هو ، أي تبقى التثنية في الحالين ، ولا تستقلان أبنة ، إذ التثنية في العلق ، لا في الكتابة .

جـ — حروف المعجم : إذا نطقنا هذه الحروف مفردة وقفنا بالسكون أيضاً ، فنقول : أَلِفٌ — باءٌ — تاءٌ — ثاءٌ — جيمٌ — حاءٌ — خاءٌ .. إلخ ، ولا نقول : أَلِفٌ — باءٌ — تاءٌ — ثاءٌ — جيمٌ — حاءٌ — خاءٌ .. إلخ ، فهذا نوع من المبالغة في الفصاحة ، من باب إن الشيء إذا زاد عن حده انقلب إلى ضده .

أما نطقها مقصورة بمائة مع هاء السكت فهو في غاية القبح والشناعة ، ولا يمت للعربية بصلة ، ومع هذا فقد تجد من بين طلاب اللغة العربية من ينطق : أَلِفٌ — بَاءٌ — ثَاءٌ — جيمٌ — حَاءٌ — خَاءٌ — فلاحول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم ١١ .
ولكننا لو وضعنا حرفاً من هذه الحروف في جملة من الجمل مثل : (هذه ألفه جميلة — تلك ثاء رائعة) كان الاعراب والتونين .

وفي الحروف التي جاءت أوائل السور انتهت بالسكون ، كما رأينا في : (أَلِفٌ — لَامٌ — ميمٌ — نوْنٌ — قاف) وهو أمر طبيعي ومنطقي ، فما الرأي فيما جاء مقصوراً — كما رأينا في الأحرف الخمسة السابقة — هل يجوز القياس عليها حين نطق حروف المعجم مفردة ، فنقول : (أَلِفٌ — بٌ — ثٌ — ثٌ ... إلخ) ولا نقول : أَلِفٌ — باءٌ — تاءٌ — ثاءٌ ... ؟؟ هذا ما لا نراه ، وإنما يبقى النطق القرآني للأحرف المقصورة دون قياس عليه .

٣ — إن فواتح السور ارتبطت في معظمها بالقرآن الكريم ، تأمل : « أَلَمْ ، ذَلِكَ الكتاب ، لا زيب فيه ، هدى للمتقين » (١٣) — « الْكِتَابُ ، أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ » (١٤) — « أَلَمْ تَنْزِلْ آيَاتِ الْكِتَابِ » (١٥) — « أَلَمْ تَنْزِلْ آيَاتِهِ » (١٦) » وهكذا .

وجاء في تفسير ابن كثير : (قال بعض أهل العربية : هي حروف من حروف المعجم ، استغنى بذكر ما ذكر منها في أوائل السور عن ذكر بواقيها التي هي تمة الثمانية والعشرين حرفاً ، كما يقول القائل : ابني يكتب في — أب ت ث — أي في حروف المعجم الثمانية والعشرين ، فيستغنى بذكر بعضها عن مجموعها) (١٧) .

(١٣) سورة البقرة .

(١٤) سورة الأعراف .

(١٥) سورة يونس .

(١٦) سورة هود .

(١٧) ابن كثير ، ١ / ٣٨

وعليه فإننا نؤيد الرأي القائل بأن هذه الحروف إنما ذكرت في أوائل السور التي ذكرت فيها بياناً لإعجاز القرآن الكريم ، وأن الحلق جميعاً — من عرب وعجم ، وإنس وجن — عاجزون عن معارضته ، مع أنه مركب من هذه الحروف التي يستخدمها الناس ، دون اختراع حروف جديدة ، لا يعرفونها .

ومن ناحية أخرى فإن النطق بالحروف نفسها كانت العرب فيه مستوية الأقدام ، الأميون منهم وأهل الكتاب ، بخلاف النطق بأسماء الحروف فإنه كان مختصاً بمن خط وقرأ ، وخالف أهل الكتاب ، وتعلم منهم ، وكان مستغرباً مستبعداً من الأمي التكلم به استبعاد الخط والتلاوة ، كما قال عز وجل : « وما كنت تتلو من قبله من كتاب ، ولا تخطه يمينك ، إذا لا تهاب المبطون » (١٨) فكان حكم النطق بذلك مع اشتهار أنه — صلى الله عليه وسلم — لم يكن ممن اقتبس شيئاً من أهله حكم الأفاضل المذكورة في القرآن الكريم ، التي لم تكن قريش — ومن دان بدينها — في شيء من الإحاطة بها في أن ذلك حاصل له — صلى الله عليه وسلم — من جهة الوحى ، وشاهد بصفة نبوته ، وعنزلة أن يتكلم بما يوحى إليه ، من غير أن يسمعه من أحد من (١٩) البشر .

٤ — في فواتح السور تنطق الجروف بشكل متصل ، وكأنها كلمة واحدة ، أى / ʔasi:mmi:m-ʔaliFLa:mmim / إلا أن أبا جعفر — من القراء العشرة — ورد عنه السكت على هذه الحروف ، وهو عبارة عن (قطع الصوت زمناً — هو دون الوقف عادة — من غير تنفس) (٢٠) أى أنه يفصل بين كل حرف منها بسكتة يسيرة (٢١) ، فينطق الحروف بشكل منفصل هكذا :

ʔa-si:n- mi:m-ʔaliF-La:m- mi:m /

وهلم جرا .

(١٨) سورة التكبوت ، الآية ٤٨ .

(١٩) الكشف ، ١/ ١٧ .

(٢٠ ، ٢١) الشرح ، ٢/ ٢٤٠ ، ٢٤١ .

بـ الأحراف والقراءات :

جاءت كلمة : (أحرف) ومفردها : (حرف) في حديث الأحرف السبعة ، الذي ورد عن الرسول - عليه الصلاة والسلام - بروايات كثيرة ، منها : (أنزل القرآن على سبعة أحرف ، فقرأوا ما تيسر منه) .

وقد ناقش قضية الأحرف السبعة ، ومعنى هذه الأحرف القدماء من المفسرين وعلماء القراءات ، مثل الطبري في تفسيره وابن الجزري في النشر ، كما ناقش القضية من المحدثين المرحوم الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه في اللهجات العربية ، وأستاذنا الدكتور عبد الصبور شاهين في كتابه تاريخ القرآن ، مع زيادة في البسط والتفصيل ، كما ألحق بكتاباه المذكورين روايات حديث الأحرف السبعة ، ونقده هذه الروايات ، كذلك تعرضت لتفسير هذه الأحرف السبعة في قراءة الأربعة الشواذ .

وبعد إيمان النظر في هذه القضية أستطيع القول :

أولاً — إن المقصود بالسبعة هنا حقيقة العدد ، بحيث لا يزيد ، ولا ينقص ، وليس المقصود الكثرة والتعدد .

ثانياً — إن المقصود بهذه الأحرف السبعة أوجه من القراءة مختلفات ، هذا الاختلاف الذي لا يخرج عن أوجه سبعة ، هي :

١ — الأصوات : مثل إخفاء النون قبل القين والحاء أو إظهارها في (٢٢) مثل : « من خير (٢٣) — من غل (٢٤) » .

٢ — الصروف : « وما يخادعون إلا أنفسهم » (٢٥) قرئ : « وما يخادعون » (٢٦) .

٣ — النحو : « فلا حول عليهم » (٢٧) قرئ بفتح الفاء ، بدون تنوين (٢٨) .

(٢٢) النشر ، ٢/ ٢٢٢ .

(٢٣) سورة البقرة ، الآية ٢٧٢ .

(٢٤) سورة الأعراف ، الآية ٤٣ .

(٢٥) سورة البقرة ، الآية ٩ .

(٢٦) النشر ، ٢/ ٢٠٧ .

(٢٧) سورة البقرة ، الآية ٩ .

(٢٨) النشر ، ٢/ ٢١١ .

٤- الدلالة : حين يكون التغير بإبدال كلمة بأخرى ، مثل : « كالمهن النفوش (٢٩) » قرأ ابن مسعود وسعيد بن جبير : (كالمصرف النفوش) (٣٠) .

٥- الزيادة أو النقصان : مثل : « والليل إذا يشئ (٣١) » ، والنهار إذا تجلى ، وما خلق الذكر والأنثى « قرئ : (والذكر والأنثى) بدون : (وما خلق) ومثل : « وأتذر عشيرتك الأقربين (٣٢) » روى عن ابن عباس بزيادة : (ورهلك منهم الخالصين) (٣٣) .

٦- التقديم أو التأخير : مثل « وجاءت سكرة الموت (٣٤) بالحق » قرئ : (وجاءت سكرة الحق بالموت) (٣٥) .

٧- النقط أو الإعمال : وهو ما يكون بنقط بعض الحروف المهملة ، أو إعمال بعض الحروف المعجمة ، مثل : (ننشرها) (٣٦) قرئ بالزاي المعجمة ، أى : (ننشرها) (٣٧) ، ومثل : (فتبيناها) (٣٨) قرئ : (فتنبها) من الثبت (٣٩) .

ثالثاً - ليس معنى ما سبق أن كل آية أو كلمة تقرأ على سبعة أوجه أو سبعة أحرف ، بل المراد أن الخلاف في قراءة آية أو كلمة لا يخرج عن تلك الأوجه السبعة التي ذكرناها .

(٢٩) سورة التارعة ، الآية ٥ .

(٣٠) اللطائف للقطامي ١ / ٤٠ .

(٣١) سورة الليل ، الآيات من ١ - ٢ .

(٣٢) سورة الشعراء ، الآية ٢١٤ .

(٣٣) اللطائف ١ / ٤٠ .

(٣٤) سورة ق ، الآية ١٦ .

(٣٥) اللطائف ١ / ٣٦ .

(٣٦) سورة البقرة ، الآية ٢٥٦ .

(٣٧) اللطائف ١ / ٣٨ .

(٣٨) سورة الحجرات ، الآية ٦ .

(٣٩) الإحلاف لابن النجاشي ، ص ٣٦٧ .

رابعاً — كتب المصحف الإمام في عهد عثمان — رضى الله عنه — على العرصة الأخيرة ، ثم أحرق جميع المصاحف الخاصة التي كان الصحابة قد كتبوها خاصة أنفسهم ، مثل مصحف ابن مسعود ومصحف أبي بن كعب ومصحف ابن عباس ، وأصبح المصحف الإمام هو المصحف المعتمد ، المسموح القراءة به فقط .

وعليه فقد أضيف شرط موافقة الرسم ، أى الرسم العثمانى — المنسوب إلى عثمان بن عفان — إلى الشرط الأول والأهم ، وهو صحة السند ، ثم أضيف بعد ذلك شرط ثالث ، هو موافقة قواعد العربية ، ولو بوجه .

وكان من نتيجة تطبيق شرط موافقة الرسم أن خرج من الأوجه السبعة التي ذكرناها ، أو الأحرف السبعة :

١ — الزيادة أو النقصان : فلا يمكن زيادة كلمة على الرسم العثمانى ، أو نقصان كلمة منه ، أو حتى حرف من كلمة .

٢ — التقديم أو التأخير : فلا نستطيع أن نقدم كلمة على أخرى ، أو نحذفها من كلمة على آخر .

٣ — الدلالة : فلا يمكن أن نضع كلمة مكان أخرى ألبتة .

أما الأوجه الأربعة الباقية فهي محور الخلاف بين القراءات التي وصلتنا الآن ، وبخاصة الصحيح منها .

ومن الجدير ذكره أن هناك خروجاً قليلاً عن الرسم العثمانى في القراءات الصحيحة والشاذة على السواء ، ولكنه خروج محدود معروف مشهور عند علماء القراءات (٤٠) ، وبسبب هذا الخروج اشترط العلماء موافقة الرسم ، ولو احتمالاً .

ولكن لماذا في الرسم ولو احتمالاً وفي قواعد العربية ، ولو بوجه ، أو حتى بوجه ؟ السبب أن الشرط الأهم والأساس هو صحة السند ، أما الشرطان الآخران فهما مساعدان ومساندان فقط .

(٤٠) انظر مثلاً النشر ، باب الوقف على مرسوم الخط ، ١٢٨/٢ .

ومن ناحية أخرى فقد نص العلماء على أن القراءات التي توافرت فيها الشروط الثلاثة السابقات هي قراءات العشرة التي ستأتى الإشارة إليها ، وما عداها شاذ ، لا تصح القراءة به في الصلاة ، أو في غيرها .

خامساً — إن رخصة الأحرف السبعة كانت نوعاً من التيسير على المسلمين ، فقد كان فيهم الشيخ الفاني والجارية الصغيرة ، ومن تعود على نطق معين ، لا يستطيع التحول عنه ، ولذا أبيح له أن يقرأ على أى حرف يتيسر (١١) له ، أما الآن وبعد وفاة الرسول — صلى الله عليه وسلم — فإن هذه الرخصة قد انتهت ، وإن بقي روحها ، أى روح التيسير والتوسعة على أمة محمد — عليه الصلاة والسلام — وبخاصة في الجانب الأصواتي ، وإن كان في أصح نطاق ممكن ، وعند الضرورة فقط ، فهذا الكبير الذى فاتته ركب التحليم ولا يستطيع أن ينطق إلا بحسب تعوده ، وكذلك الطفل الصغير أو غير العربى ، هؤلاء الذين لا يستطيعون قراءة القرآن الكريم قراءة صحيحة ، هل يحرمون قراءة الكتاب الكريم ؟ إنهم يقرأون قدر الطاقة والوسع ، يحاولون عمادة النطق الصحيح ، ولا يكلفون مالا يطيقون .

وهذا نوع من الواقعية اللغوية ، لقد نزل القرآن الكريم ليكون كتاب البشرية جمعاء ، الصغير والكبير ، العالم والمتعلم ، العرب والعجم ، فهل سينطق هؤلاء جميعاً بطريقة واحدة ؟ إن كلا يحاول أن يكون نطقه صحيحاً ، شيئاً بنطقه — صلى الله عليه وسلم — ولكن من منا يدرك النطق النبوى ، بل أى قدر من الشبه بهذا النطق يدركه ؟؟ إن الله لا يكلف نفساً إلا وسعها .

ولا يعنى هذا أننا نفرض من شأن النطق الصحيح ، أو صاحبه ، إننا نسجل هنا أن أى انحراف طفيف عن النطق هو لمن محرم ، كما نشير إلى قوله — صلى الله عليه وسلم : (الماهر بالقرآن مع السفرة الكرام البررة) (١٢) في حين أن : (الذى يقرأ القرآن ويتعنت فيه ، وهو عليه شاق له أجران) (١٣) فهل تتساوى درجة السفرة الكرام البررة مع الأجورين ؟ وإنما نحن نشير إلى نوع من الناس ، عرباً كانوا أو عجماء

(١١) تاريخ القرآن الكريم للكتور عبد الصبور شاهين ، ص ٣٩ .

(١٢ ، ١٣) صحيح مسلم ، ١ / ٣١٩ .

لا يحسنون النطق مع رغبة صادقة ومحاولة دائبة للتشبه بالنطق الصحيح ، بسبب ما تعودوا عليه من لهجات دارجة أو لغات محلية .

سادساً — إن كل هذه القراءات ، الصحيح منها والشاذ ، والتي نراها في التيسير للداني والشاطبية والسبعة لابن مجاهد والنشر لابن الجزري والاتحاف للبنا الدمياطي وغيرها ، كل هذه القراءات التي وردت إلينا هي جزء من الأحرف السبعة ، من غير تعيين لهذا الجزء أو ذاك ، وعليه فإن القراءات السبع ليست هي الأحرف السبعة ، بل إن هذه السبع وغيرها — كما ذكرنا — جزء فقط من الأحرف السبعة .

وبعبارة أخرى فإن للأحرف السبعة هي كل ما ورد عن سيد الخلق — صلى الله عليه وسلم — من أوجه يمكن القراءة بها ، وهي المعين الذي جاءت به ، وصدرت عنه كل القراءات والروايات ، صحيحة كانت أو شاذة (٤٤) .

وبعد وفاته — صلى الله عليه وسلم — رأينا كلمة : (حرف) تجمع على حروف ، أى جمع كثرة ، وليس على : (أحرف) أى جمع قلة ، كما رأينا في حديث الأحرف السبعة ، فما السرفي ذلك ؟ إن معنى الحرف والحروف قد ضاق إلى أقل حد يمكن ، فقد أصبح الحرف يعنى وجهاً واحداً في موضع واحد ، مثلاً : قرأ رؤية : (فأما الزبد فيذهب جفلاً) باللام ، في حين أنها في رواية حفص عن عاصم : (جفاء) (بالمهمزة) فهنا نستطيع أن نقول عن هذا الوجه : إنه حرف رؤية .

وننقل هنا بعض النصوص الدالة على وجهة نظرنا :

- ١ — يقول عبد الله بن مسعود : (... فن قرأ على قراءتي ، فلا يدعها رغبة عنها ، ومن قرأ على شيء من هذه الحروف ، فلا يدعته رغبة عنه ، فإن من جحد بآية ، جحد به كله) (٤٥) .

(٤٤) القراءات الصحيحة التي يباح التراءة بها في الصلاة وفي غيرها هي قراءات العشرة : نافع بن أبي نعيم المدني (ت ١٦٩ هـ) — عبد الله بن كثير المكِّي (ت ١٢٠ هـ) — عاصم بن أبي النجود الكوفي (ت ١٢٧ هـ) — حمزة بن حنبل الزيات الكوفي (ت ١٥٦ هـ) — علي بن حمزة الكاشي الكوفي (ت ١٨٩ هـ) — أبو عمرو بن العلاء البصري (ت ١٥٤ هـ) — عبد الله بن عامر الجعفي النخعي (ت ١٢٨ هـ) — أبو جعفر يزيد بن القعقاع المدني (ت ١٣٠ هـ) — خلف بن هاشم الكوفي (ت ٢٢٩ هـ) — يقوب بن إسحاق الحضرمي البصري (ت ٢٠٥ هـ) .

(٤٥) تاريخ القرآن للكثير عبد الصبور شاهين ، ص ٢٣٧ .

٢- قال نافع بن أبي نعيم «ت ١٦٩ هـ»: (تركمت من قراءة أبي جعفر «ت ١٣٠ هـ» سبعين حرفاً) (٤٦).

٣- جاء في النشر لابن الجزرى «ت ٨٢٣ هـ»: إن خلف بن هشام الكوفى «ت ٢٢٩ هـ» خالف حمزة بن حبيب الكوفى «ت ١٥٦ هـ» - يعنى فى اختياره - فى مائة وعشرين حرفاً ، قلت - أى ابن الجزرى : تتبعته اختياره - أى خلف - فلم أراه يخرج عن قراءة الكوفيين فى حرف واحد ، بل ولا عن حمزة والكسائى «ت ١٨٩ هـ» وعاصم «ت ١٢٧ هـ» إلا فى حرف واحد ، هو قوله تعالى : «وحرام (١٧) على قوية» قرأها كحفص ، والجماعة بالألف (٤٨) أى : (قوى) على الجمع .

٤- قال نافع : (قرأت على سبعين من التابعين ، أو اثنين وسبعين ، فطرت ما اجتمع عليه اثنان أخذته ، وما شذفيه واحد تركته ، حتى ألغت هذه القراءة) ويعقب استاذنا الدكتور عبد الصبور شاهين قائلاً : (فهنا نص أصيل يفصل فصلاً تاماً بين المقبول فى نظر نافع والشاذ الذى تركه ، على أساس من الرواية ، ومدى صدقها باجتماع الناس عليها ، أو انفراد أحدهم بها ، فتل هذه المقدرات روايات آحاد ، أو حروف تروى ، ولا يقرأها - فى نظر نافع - وقد تكون صحيحة لدى غيره من القراء) (٤٩) .

٥- وهناك نص أخير لا يسعنا أن نتجاهله ، يقول نافع عن منهجه فى الإلقاء : (أنا أقرأ الناس بجميع القراءات ، حتى إذا جاء من يطلب حرفى أقرأه به) .
فهذا النص الأخير بحاجة إلى بعض المناقشة ، فكلمة : (حرفى) معناها (قراءتى) التى اخترتها ؟؟ و يكون معنى الحرف هنا هو القراءة التى يختارها صاحبها ، ويتميز بها عن غيره ؟ هذا أمر محتمل ، ثم ضاق هذا المعنى إلى الاختيار فى موضع واحد فقط ، أو اختيار وجه واحد فقط .

(٤٦) طبقات القراء لابن الجزرى ٢/ ٢٣٣ .

(٤٧) سورة الأنباء ، الآية ٩٥ .

(٤٨) النشر ١/ ١٩١ .

(٤٩) تاريخ القرآن ، ص ٢٠١ .

على أية حال فقد أصبح للحرف مقابلان ، الأول — وهو سابق زمنياً على
الثانى — هو القراءة ، فبعض الصحابة أو التابعين رويت عنهم قراءات كاملة ،
وبعضهم رويت عنه حروف فقط فروى عن ابن مسعود وابن عباس وابن كثير
المكسي قراءات ، في حين أن حذيفة بن اليمان وعبد الله بن الزبير وسعيد بن المسيب
مثلاً رويت عنهم حروف ، أو بعض الحروف (٥٠) ، كما رأينا رؤبة الذي روى
عنه : (جفالا) بدلاً : (جفاء) .

ومن ناحية أخرى بدأت تظهر عبارة : (فرش الحروف) في مقابل الأصول ، وهو
ما نجد في كتب القراءات مثل السبعة والنشر واللطائف ، حيث يبدأ بالأخير ، ثم
يشبى بالأول ، ويقصد بالأصول القواعد العامة التي تجمع قراءة من القراءات ، أو
التي تخص مجموعة معينة من القراءات ، مثل أحكام : النون الساكنة والتنوين —
المهمز — الإدغام — المد ... إلخ وكلها ظواهر أصواتية ، كما نرى .

أما فرش الحروف — وأحياناً يطلق عليه القرش — فهو يعنى بالأحكام المفصلة ،
في كل آية من آيات القرآن الكريم ، بدءاً من الفاتحة حتى الناس ، وقد تكون هذه
الأحكام أصواتية أو صرفية أو نحوية أو دلالية .

ولحتم حديثنا عن الحرف والقراءة باقتباس عن النشر ، نرمى من ورائه إلى إعطاء
مزيد من الإيضاح لعنى فرش الحروف ، يقول ابن الجزرى : [واختلفوا — أى القراء
العشرة — في : (كما المهل يفل) (٥١)) فقرأ ابن كثير وحفص بالياء ، على التذكير ،
وقرأ البلقون — باقى العشرة — بالتاء على التأنيث ، واختلفوا في : (فاعتلوه) (٥٢)
فقرأ نافع وابن كثير وابن عامر ويعقوب بضم التاء ، وقرأ الباكون بكبرها ...]
وهكذا (٥٣) .

جـ — الحرف والفعل والاسم :

قسم النحاة الكلمة إلى هذه الأقسام الثلاثة ، لأن الكلمة إن دلت على معنى في

(٥٠) السابق ، ص ١٩٩ .

(٥١) سورة الدخان ، الآية ٤٥ .

(٥٢) سورة الدخان ، الآية ٤٧ .

(٥٣) انظر النشر ٢ / ٣٧١ .

نفسها ، غير مرتبطة بزمان فهي الاسم ، وإن اقترنت بزمان فهي الفعل ، وإن لم تدل على معنى في نفسها — بل في غيرها — فهي الحرف (٥٤) .

وقد سمي الحرف بهذا الاسم لأنه وصلة بين الاسم والفعل ، فهو طرف لكل واحد منهما ، وطرفا الشيء حداه من أوله ، وآخره ، ومنه قوله عز وجل : (وأقم الصلاة طرفي النهار) أي أوله وآخره (٥٥) .

ويرغم ما سبق فإننا لا نقول من قيمة الحرف وأهميته ، صحيح أنه مرتبط بالاسم أو الفعل . كما نرى مثلاً في : (حرف الجر — حرف النصب — حرف الجزم) ولكن دوره ليس ثانوياً ، ولا هامشياً في الجملة ، بل إن دوره — فيما نرى — على قدم المساواة مع الاسم والفعل .

ثانياً — الرمز :

وتحت هذه الكلمة في موضع واحد من القرآن الكريم ، هو قوله تعالى : « قال : رب اجعل لى آية ، قال : آيتك ألا تكلم الناس ثلاثة أيام إلا رمزا » (٥٦) ونفس المعنى تجده في : « قال : آيتك ألا تكلم الناس ثلاث ليال سوياً ، فخرج على قومه من الخراب فأوحى إليهم أن سبحوا بكرة وعشيا » (٥٨) .

ولا يتضح السياق الذى نزلت فيه الآيات السابقت دون ذكر ما جاء في بداية سورة مريم : « كهيعص ، ذكر رحمة ربك عبده زكريا ، إذ نادى ربه نداء خفياً (٥٩) ، قال : رب أنسى وهن العظم هنى واشتعل الرأس شيباً ، ولم أكن بدعائك رب شقياً ، وإنى خفت الموالي (٦٠) من ورائى ، وكانت امرأتى عاقراً فهب لى من لدنك ولياً ، يرث لى ويرث من آل يعقوب ، واجعله رب رضياً ، يا زكريا إنا نبشرك بغلام اسمه يحيى ، لم نجعل

(٥٤) شرح ابن عقيل ١/ ١٥ .

(٥٥) سورة هود ، الآية ١١٤ .

(٥٦) التهود لابن الجزرى ، ص ٧٥ .

(٥٧) سورة آل عمران ، الآية ٤١ .

(٥٨) سورة مريم ، الآيات ١٠ ، ١١ .

(٥٩) خفية وسراً .

(٦٠) الأقارب والعصبة .

له من قبل سمياً ، قال رب أتى يكون لى غلام ، وكانت امرأتى عاقراً ، وقد بلغت من الكبر عتياً ، قال : كذلك قال ربك هو على هين ، وقد خلقتك من قبل ، ولم تكن شيئاً ، قال : رب اجعل لى آية ...» (٦١) .

إن زكريا — عليه السلام — يريد آية يعرف بها أن امرأته العاقرة قد حملت ، فأعطاه الله آية تناسب الجوارح النفس الذى كان فيه الدعاء ، وكانت فيه الاستجابة ، ويؤدى بها حق الشكر لله ، الذى وهبه على الكبر غلاماً ، وذلك أن ينقطع عن دنيا الناس ، ويحيى مع الله ثلاثة أيام ، ينطق لسانه إذا سبّح ربه ، ويحتسب إذا كلم الناس ، وهو سوى معافى فى جوارحه ، لم يصب لسانه عوج ، ولا آفة (٦٢) .

لقد وجد زكريا فى ذات نفسه غير المألوف فى حياته وحياة غيره ، لسانه هذا هو لسانه ، ولكنه يحتسب عن كلام الناس ، وينطق لمناجاة ربه ، فأى قانون يحكم هذه الظاهرة ؟ إنه قانون الطلاقة الكاملة للمشيمة العلوية ، فبدونه لا يمكن تفسير هذه الغريبة ، كذلك رزقه يحيى وقد بلغه الكبر ، وامرأته عاقرة (٦٣) .

ولكن — عليه السلام — قد يحتاج إلى الكلام ليرد على سؤال ، أو يأمر بأمر ، وقد يكون هذا أو ذاك أمراً ضرورياً ، لا مناص عنه ، وهنا استثنى له ربه الرمز فقط ، فما معنى هذه الكلمة ؟ إن الرمز هو الإشارة التى تفنى عن الكلام ، تلك الإشارة التى تكون بتحريك اليد أو الرأس أو الشفتين أو الحاجبين ، وأصل الرمز التحريك ، يقال : ارتسمز إذا تحرك ، ومنه قيل للبحر (٦٤) الرامز بسبب تلاطم أمواجه ، وحركتها الشديدة .

وبالفعل احتاج نبي الله زكريا إلى أن يبلغ قومه أمراً من ربه ، فلم يملك إلا أن صدم به : (فأوحى إليهم أن سبحوا بكرة وعشياً) فأوحى معناها أشار ومصدرها إشارة ، أى رمز ، أى أن زكريا أخبر قومه بطريق الرمز فقط الذى استثناءه الله ،

(٦١) علامة .

(٦٢) الظلال ٤٢٧/٥ .

(٦٣) السابق ٥٨٢/١ ، ٥٨٣ .

(٦٤) لسان العرب وأساس البلاغة ، مادة : (ر م ز) .

فكيف كان هذا الإخبار؟ روى عن ابن عباس: «كتب لهم على الأرض» (٦٥) ولذا فإن الكتابة أيضاً يمكن أن تدخل ضمن الرمز، إذ هي نتيجة تحرك اليد أو تحرك القلم أو أية أداة أخرى من أدوات الكتابة، بل إن هذا الرمز يختلف عن أنماط الرمز الأخرى التي تكون باليد أو الرأس أو الشفتين أو الحاجبين أو غيرها، لأن أثر الكتابة يبقى على مر السنين وكر الدهور.

فكأننا خصصنا التحرك في الرمز بتحريك تلك الأعضاء من الجسم عوضاً عن الكلام، وهذا ما يحدث كثيراً في الحياة اليومية، حيث يرغب الناس عن الكلام إلى الرمز والإشارة، فكان معنى الرمز قد ضاق، لأنه انتقل من التحرك — أي تحرك — إلى حركة أعضاء بعينها، بهدف الاستعاضة عن الكلام.

وعليه فإن إطلاق الرمز على الكتابة نوع من المجاز المرسل، علاقته السببية، فإن تحريك اليد هنا سبب الكتابة، وهذه الأخيرة نتيجة لهذا التحرك، ونظير ذلك قوله تعالى: «ويترلكم من السماء رزقاً» والذي تزل من السماء ليس الرزق، وإنما هو المطر الذي يسبب عنه الرزق (٦٦).

ثالثاً: الصوت:

وقعت كلمة: (صوت) وجمعها: (أصوات) ثمانى مرات، كما يلي:

- أ — «واغضض من صوتك، إن أنكر الأصوات لصوت الحمير» (٦٧).
 ب — «يا أيها الذين آمنوا، لا ترفعوا أصواتكم فوق صوت النبي، ولا تجهروا له بالقول كجهر بعضكم لبعض، أن تحبط أعمالكم، وأنتم لا تشعرون» (٦٨).

(٦٥) تفسير ابن كثير ١/٣١٢، ٣/١١٢. الكشاف ١/١٨٩، ٢/٤٠٦.

(٦٦) سورة غافر، الآية ١٣.

(٦٧) سورة النمل، الآية ١٧.

(٦٨) سورة لقمان، الآية ١٩.

(٦٩) سورة الحجرات، الآية ٢.

جـ — « إن الذين يهضون أصواتهم عند رسول الله أولئك الذين امتحن الله قلوبهم للتقوى » (٧٠) .

د — « واستغزز من استطعت منهم بصوتك ، وأجلب عليهم بخيلك ورجلك » (٧١) .

هـ — « وخشعت الأصوات للرحمن ، فلا تسمع هماً » (٧٢) .

وهنا نلاحظ ما يلي :

١ — وقعت كلمة : (صوت) مفردة أربع مرات ، وبمجموعة أربع مرات أيضاً .

٢ — كلمة : (صوت) المفردة لم تأت إلا مضافة ، وهي ترتبط بالخير أو الشر أو الحسن أو القبح حسب ما يضاف إليها ، فن خير الخلق ، وسيد البشر — صلى الله عليه وسلم : (صوت النبي) إلى شر الخلق ، إبليس اللعين الرجيم : (واستغزز من استطعت منهم بصوتك) ومن ابن لقمان — رضى الله عنه : (وأغضض من صوتك) إلى أبغض الأصوات وأشدّها نكارة وقبحاً ، وانه : (لصوت الحمير) .

٣ — جاءت كلمة أصوات معرفة مرتين ، ومضافة مرتين أيضاً ، فإن كانت مضافة فهي حسب ما يضاف إليها ، ففي : (لا ترفعوا أصواتكم) أضيف إليها الضمير العائد على من يرفعون أصواتهم فوق صوته — صلى الله عليه وسلم — وفي : (يهضون أصواتهم) أضيف الضمير العائد على من يهضون أصواتهم عنده — صلى الله عليه وسلم — والقوم الأولون — الذين يرفعون الأصوات — مذمومون ، غير ممدوحين ، على عكس من يهضون الأصوات .

فإن لم يضاف إليها شيء دلّت على النكارة والقبح : (إن أنكر الأصوات — وخشعت الأصوات) وكان هذه الأصوات ليس من طبيعتها الخشوع ، ولكن موقف الناس عند الخشر أمام ربهم يجبرهم على خفت أصواتهم ، عدا هذا الحمس الناتج عن وقع أقدام الناس ، وهو وقع خافت قليل الصوت ، يشبه وقع أقدام الإبل على الرمال (٧٣) .

(٧٠) سورة الحجرات ، الآية ٣ .

(٧١) سورة الإسراء ، الآية ٦٤ .

(٧٢) سورة طه ، الآية ١٠٨ .

(٧٣) الكشاف ، ٢ / ٤١٧ .

٤ — الصوت في الآيات السابقات نسب إلى الإنسان والجن: (إن إبليس كان من الجن) كما نسب إلى الحمير أيضاً، وليس الصوت مختصاً بالإنسان فقط، أو مختصاً بالصوت اللغوي، من باب أولى، فالصوت هنا وجمعه استخدم بالمعنى العام لماتين الكلمتين، يعني أى صوت يمكن أن تلتقطه الأذن البشرية (٧٤)، أما الأصوات التي لا تتمكن الأذن من التقاطها فهي بالنسبة للفرد المادى غير موجودة، ولكن الأجهزة العلمية يمكن أن ترصدها، كما أن بعض مخلوقات الله — غير الإنسان — تستطيع أن تلتقطها.

ولكن هذا المعنى العام قد يضيق إلى الصوت الإنساني فقط، وهذا ما أراده القسطلاني بتعريفه للصوت، إذ يقول: (والصوت هو الحاصل من دفع الرتة الهواء المحتبس بالقوة الدافعة، فيتموج فيصدم الهواء الساكن، فيحدث الصوت من قزع الهواء بالهواء المتدفع من الرتة) (٧٥) والواقع أن ما ذكره القسطلاني بعد تفسيراً — من وجهة نظر الرجل — كيفية حدوث الصوت الإنساني أكثر منه تعريفاً لهذا الصوت.

بل قد يضيق هذا المعنى إلى الصوت اللغوي فقط، أى الذى يشكل جزءاً من اللغة، أية لغة، يقول الدكتور كمال بشر: (الصوت اللغوي أثر سمعى يصدر طواعية واختياراً عن تلك الأعضاء المسماة أعضاء النطق، هذا الأثر الذى يظهر في صورة ذبذبات معدلة وموافة لا يصاحبها من حركات أعضاء النطق، ويتطلب الصوت اللغوي وضع هذه الأعضاء في أوضاع معينة محددة، أو تحريكها بطرق معينة محددة أيضاً، ومعنى هذا أن المتكلم لابد أن يذل مجهوداً ما كى يحصل على الأصوات اللغوية) (٧٦).

ويضيف الدكتور كمال بشر قائلاً: (نستنتج مما تقدم أن الصوت اللغوي له عدة جوانب، منها الجوانب العضوى والجوانب الفيزيائية، ويتصل الجانب الأول بأعضاء النطق وأوضاعها وحركاتها، والثاني يتصل بتلك الآثار السمعية التي تظهر

(٧٤) تلتقط الأذن البشرية الصوت إذا كان تردده من ستة عشر إلى ستة عشر ألف ذبذبة في الثانية الواحدة تقريباً، علم الأصوات تعريف الدكتور عبد الصبور شاهين، ص ١٦.

(٧٥) اللطائف ١/ ١٨٣.

(٧٦) علم اللغة العام (الأصوات)، ص ٨١.

في الهواء ، في صورة ذبذبات صوتية ، تصل إلى أذن السامع ، فتحدث فيه تأثيراً معيناً) (٧٧) .

وفي موضع آخر يقارن الدكتور بشر بين الصوت بوصفه فونياً (وحدة أصواتية) وبين الصوت بوصفه عضواً في فونيم فيقول : (ومعنى هذا أن كلمة صوت نفسها لها معنيان ، المعنى الأول معنى عام تجر يدى يقصد به النوع ، لا الأفراد ، والصور الجزئية ، وذلك كنوع التون أو الراء أو اللام ... إلخ ، والمعنى الثانى معنى خاص يطلق على الصوت الجزئى المفرد ، مع مراعاة صفاته النطقية والسعية ، وذلك كصوت التون المختلفة وأعضائها المتعددة ، التى تلاحظ فى السيات فى الصوتية المتنوعة بتنوع الموقع ، وكذلك الحركات ، فالفتحة صوت واحد باعتبار المعنى الأول ، ولكنها أصوات ثلاثة أو أكثر من وجهة النظر الثانية ...) (٧٨) وهكذا .

ويقول الدكتور عبد الرحمن أيوب : (إن الأصوات هى المظهر المادى للغة الذى يمكن أن تدرس دراسة موضوعية) (٧٩) .

والآن هل نستطيع أن نقارن بين الألفاظ الثلاثة : الحرف والرمز والصوت ؟ نعم ، هذا ما ستقوم به ، فنقول :

لقد تفرع من المعانى المعجمية لكلمة : (حرف) معان اصطلاحية ، فى علوم النحو والقراءات والأصوات ، ففى النحو كان الحرف مقابلاً للاسم والفعل ، وفى القراءات ورد الحرف فى أحاديث : (أنزل القرآن على سبعة أحرف ...) وهو ما كان مثاراً للنقاش والمعالجة من القدماء والمحدثين ، وقد حاولنا — بعد النظر ملياً فى القضية برمتها — أن تقدم ما نراه أقرب إلى الصواب ، وأبعد عن الشطط ، ثم رأينا : (الحرف) يقابل : (القراءة) ثم : (الأصول) أى القواعد العامة التى نراها فى الأغلب الأعم قواعد أصواتية .

وفى علم الأصوات الحرف : (صوت معتمد على مقطع محقق أو مقدر) فالصوت المعتمد على مقطع — مخرج — هو الصامت ، أو الحرف الصحيح ، أما المعتمد على

(٧٧) السابق .

(٧٨) علم اللغة العام (الأصوات) ، ص ٢٠٢ .

(٧٩) أصوات اللغة ، ص ٢٠ .

مقطع مقدر فهو حروف المد الثلاثة ، قال القسطلاني : (لأنهم لا حيز ولا مقطع لمن محقق) (٨٠) والحق أن معالجة علماء العربية للحركات الطوال والقصار قد شابهوا بعض الخلط والاضطراب ، فهم — على سبيل المثال — لم يفتنوا إلى دور اللسان في نطق ماسموه خروف المد ، أو الحركات القصار .

على أية حال فإن الحرف هو الصوت اللغوي ، سواء أكان من الصوامت أم من الحركات ، قصيرة كانت أم طويلة ، هذا مقتضى القياس والنطق ، ولكن القدماء جعلوا الحركات القصار مقابلة للسكون ، وهو عندهم نوعان ميت ، وهو الحركة الطويلة ، وحى وهو الصامت الساكن ، الذى يكون نهاية مقطع ، وكأنهم نظروا إلى الرمز الكتابية فحسب ، ولم يدققوا في النطق الفعلي .

والحرف هنا وجه من أوجه الأصوات العربية ، فهذا الوجه قد يكون ألفا أو باء أو فتحة أو كسرة ، وهلم جرا .

أما الرمز المقصود به الرمز الكتابي ، ومعنى هذا أن هذا اللفظ قد ضاق معناه من الكتابة بشكل عام إلى الإشارة إلى حرف بعينه كالسين والشين والضاد مثلاً .

وهناك فروق أيضاً بين الحروف وبين اسمه ، فالسين والشين والزاي مثلاً أسماء لحروف : (من — تن — ث) (٨١) — ز) أما الرمز — وجمعه رمز — فهو الشكل الكتابي الذى نشير به إلى الحرف ، مثل : (أ — ب — ت — ث) وهكذا .

سأل الخليل أصحابه يوماً : (كيف تقولون إذا أردتم أن تلفظوا بالحرف) وقال : (أقول : (كة — بة) فقال أصحابه : (لم ألحق الماء ؟) فقال : (رأيتم قالوا : عة (٨٢) ، فألحقوا هاء ، حتى صيروها يستطيع الكلام بها ، لأنه لا يلفظ بحرف) (٨٣) .

والحقيقة أن التفریق بين الاسم والحرف صحيح تماماً ، فلا غبار عليه ، ولا شبه فيه ، ولا شائبة ، أما نطق الحرف مع هاء السكت هكذا فهو خطأ صراح ، إذ : (عه) التى نطقها الخليل هى ثلاثة أصوات ، العين والكسرة والماء (٨٤) .

(٨٠) الطائفة ١ / ١٨٣ .

(٨١) وضع السكون هنا معناه أننا قصد النطق ، دون الاسم أو الرمز .

(٨٢) الفصل وصي صيغة ، مثل : رأى يرى رة .

(٨٣) الطائفة ١ / ١٨٨ .

(٨٤) السابق .

ومن ناحية أخرى نستطيع القول بأن كلمة حرف هنا تعنى عن كلمة : (فونيم) فهذا من : (فونيم التون) نستطيع أن نقول : (حرف التون) أو (التون) فقط ، فإذا ما أردنا الإشارة إلى عضون أعضاء فونيم التون سميناها باسمه فنقول : (التون المظهرة ـ التون المخفأة ـ التون المقلبة) أو : (الإظهار ـ الإخفاء ـ الإقلاب) وكذلك بالنسبة للحركات ، طولها وقصيرها ، فنقول الفتحة ، أى فونيم الفتحة ، أو جنس الفتحة ، كما نقول الرجل والمرأة ، أى جنس الرجل أو جنس المرأة ، فإذا ما أردنا التخصيص خصصنا ، فنقول مثلاً : (الرجل المصرى ـ المرأة المصرية) كذلك نقول : (الفتحة المرفقة ـ الفتحة المفخمة ـ الفتحة الممالاة) وهكذا .

ومن ناحية أخرى فلا بأس أن نستخدم — عند الاضطرار — كلمة فونيم التى يمكن أن ترجم إلى : (وحدة أصواتية — عائلة أصواتية) فنقول مثلاً : (فونيم التون أو وحدة التون أو عائلة التون) ثم نستخدم العضوتجة لكلمة Allophone

أما الصوت فهو كما جاء فى القرآن الصوت على إطلاقه ، أى سواء أكان صوت حار ناهق أو يبلبل صاعد أو إنسان ناطق ، وسواء أكان صوت خري الماء أو هزيم الرعد أو أى صوت تلتقطه الأذن البشرية .

وقد يضيّق هذا المعنى العام إلى : (الصوت اللغوى — أصوات اللغة — صوت الراء — صوت الضمة المفخمة) أى الصوت الداخلى ضمن إطار لغة ، أية لغة ، سواء أكان على مستوى الفونيم أو العضو ، وإن كنت أرى أن : (صوت الراء) معناه أننا نتحدث عن : (حرف الراء أو فونيم الراء) فى حين أن : (صوت الضمة المفخمة) تدل — كما هو واضح — على عضون أعضاء الضمة .

وقد تستخدم كلمة : (الأصوات) بهذه الطريقة ، فنقول (الأصوات العربية — أصوات العربية — الأصوات القاهرية — أصوات اللهجة القاهرية) وهنا لا نعنى الأصوات بشكل عام ، بل نقصد أصوات لغة ما أو لهجة بعينها .

بل إننا أحياناً لا نضيف شيئاً إلى كلمة : (صوت) أو : (أصوات) ولا نعنى غير الصوت اللغوى والأصوات اللغوية ، وهذا ما نفهمه من السياق ، فإلم اللغة إذا استخدم : (صوت — أصوات) فلا يقصد غير الصوت اللغوى والأصوات اللغوية إلا إذا نص على غير ذلك ، فأراد أن يشير إلى ظاهرة الصوت بشكل عام .

وهكذا نجد أننا في الدراسة اللغوية قد نستخدم هذا اللفظ في صيغة المفرد أو الجمع ، ولكننا نقصد الأصوات اللغوية أو أصوات اللغة كما نقول: (الفرش)
ونقصد به : (فرش الحروف) كما رأينا .

وهكذا نستطيع أن نثبت حروف العربية (الأصوات) وأسماؤها ورموزها بهذه الطريقة :

الرمز	الاسم	الحرف (الصوت)	الصوات :
أ	الألف	أ	
ب	الباء	ب	
ت	التاء	ت	
ث	الثاء	ث	
ج	الجيم	ج	
ح	الحاء	ح	
خ	الخاء	خ	
د	الدال	د	
ذ	الذال	ذ	
ر	الراء	ر	
ز	الزاي	ز	
س	السين	س	
ش	الشين	ش	
ص	الصاد	ص	
ض	الضاد	ض	
ط	الطاء	ط	
ظ	الظاء	ظ	
ع	العين	ع	
غ	الغين	غ	
ف	الفاء	ف	
ق	القاف	ق	
ك	الكاف	ك	

ك	السلام	ل
م	الليم	م
ن	النون	ن
هـ	الماء	هـ
و	الوار	و
ي	الياء	ي

٢- الحركات :

ا	ألف المد	ا
و	واو المد	و
ي	ياء المد	ي

_____	الفتحة	_____
_____	الكسرة	_____
_____	الضمة	_____

_____	السكون (°)	_____
-------	------------	-------



(٨٥) سبق أن أشرنا إلى أن السكون من الناحية النطقية صفر، أو لا شيء، ولكنه من الناحية الوظيفية يوضع مع الحركات.

الفصل الخامس

الهمس والجهر والهمز

- وفعت كلمة : (همس) مرة واحدة في القرآن الكريم ، وذلك في قوله تعالى :
- « وخشعت الأصوات للرحمن ، فلا تسمع إلا همسا » (١) .
- أما : (الجهر) فقد جاء في صيغ عديدة ، كما يلي :
- ١ — « سواء منكم من أسر القول ، ومن جهر به » (٢) .
 - ٢ — « ولا تمهروا بصلواتك ، ولا تخافتن بها واتبعن نبي الله » (٣) .
 - ٣ — « وإن تمهروا بالقول فإنه يعلم السر (٤) وأخفى » .
 - ٤ — « ولا تمهروا له بالقول كجهر بعضكم لبعض » (٥) .
 - ٥ — « وأسروا قولكم أو اجهروا به ، إنه عليم بذات الصدور » (٦) .
 - ٦ — « لا يحب الله الجهر بالسوء من القول ، إلا من ظلم » (٧) .

(١) سورة طه ، الآية ١٠٨ .

(٢) سورة الرعد ، الآية ١٠ .

(٣) سورة الإسراء ، الآية ١١٠ .

(٤) سورة طه ، الآية ٧ .

(٥) سورة الحجرات ، الآية ٢ .

(٦) سورة الملك ، الآية ١٣ .

(٧) سورة النساء ، الآية ١٤٨ .

- ٧- « واذكرو ربك في نفسك تضرعاً وخيفة . ودون الجهر^(٨) من القول » .
- ٨- « إنه يعلم الجهر من القول ، ويعلم ما تكتمون »^(٩) .
- ٩- « ستقرئك فلا تنسى إلا ما شاء الله ، إنه يعلم الجهر ، وما يخفى »^(١٠) .
- ١٠- « ومن رزقناه منا رزقاً حسناً ، فهو ينفق منه سراً وجهرأ^(١١) » .
- ١١- « يعلم سركم وجهركم ، ويعلم ما تكسبون »^(١٢) .
- ١٢- « وإذا قلتم يا موسى : لن نؤمن لك ، حتى نرى الله جهرة »^(١٣) .
- ١٣- « فقد سألوا موسى أكبر من ذلك ، فقالوا : أرنا الله^(١٤) جهرة » .
- ١٤- « قل أرأيتم إن أتاكم عذاب الله بغتة أو جهرة ، هل يهلك إلا القوم الظالمون »^(١٥) .
- ١٥- « ثم إنى دعوتهم جهاراً ، ثم إنى أعلنت لهم ، وأسررت لهم إسراراً »^(١٦) .
- أما مادة : (هـ ز) فقد وردت في ثلاث صيغ هي :
- ١- « ويل لكل همزة^(١٧) لمزة » .
- ٢- « ولا تطع كل حلاف مهين ، هـامز مشاء بنميم »^(١٨) .
- ٣- « وقد رب أعوذ بك من همزات الشياطين »^(١٩) .

(٨) سورة الأعراف ، الآية ٢٠٥ .

(٩) سورة الأنبياء ، الآية ٥١٠ .

(١٠) سورة الأعلى ، الآية ٧ .

(١١) سورة النحل ، الآية ٧٥ .

(١٢) سورة الأنعام ، الآية ٣ .

(١٣) سورة البقرة ، الآية ٥٥ .

(١٤) سورة النساء ، الآية ١٥٣ .

(١٥) سورة الأنعام ، الآية ٤٧ .

(١٦) سورة نوح ، الآيات ٨-٩ .

(١٧) سورة الحمزة ، الآية ١ .

(١٨) سورة القلم ، الآية ١١ .

(١٩) سورة المؤمنون ، الآية ٩٧ .

وقد يتساءل القارئ لماذا جمعت هذه الألفاظ الثلاثة : (الحمس والجهر والهمز) في مكان واحد ؟ ونحن نحيب بأن السبب يكمن في ارتباط هذه الظواهر الثلاث بالأوتار الصوتية ، فإن مر الهواء من بينها دون اهتزاز كان الحمس ، وإن مر الهواء مع الاهتزاز كان الجهر ، وإذا انطلق الوتران ثم انفتحا فانفجر الهواء كانت الهزمة ، وهكذا .

فهل هناك صلة بين المعاني المعجمية للكلمات الثلاث — وبخاصة ما يفهم من الاستخدام القرآني — وبين المعاني الاصطلاحية لكل منها ؟ هذا ما نحاول الإجابة عنه الآن ، فنقول :

أولاً — الحمس :

تدور المعاني المعجمية (٢٠) لهذه الكلمة حول :

١ — الصوت الحقيقى : وهو ما يكون في خفق الأقدام والأخفاف على الأرض ، وفي أكل الصبغ الدرداء أو من يأكل لا يفترقاه .

أما خفق الأخفاف فقد يكون للإيل على الرمال أو للأسد ، فالأسد الحموس الحقيقى الرطبة ، والحموس من أسماء الأسد لأنه يمس في الظلمة ، أو يمس همساً ، أى يمشى مشياً بخفيه ، فلا يسمع صوت وطئه .

وفي قوله تعالى : « فلا تسمع إلا همساً » الحمس نقل الأقدام إلى المحشر ، أو سعى الناس إلى المحشر ، أى مشيم في سكون وخضوع (٢١) .

٢ — الكلام الحقيقى : أى الذى لا يكاد يفهم .

٣ — همس الشيطان : ما يوسوسه في الصدر .

٤ — همس إلى مجديث أسر ، هامسته ساورته ، تهامس القوم تساروا .

وتردف هذه المعاني المعجمية ببعض ما جاء حول المعنى الاصطلاحى كما يلى :

١ — الحمس من الصوت والكلام : ما لا غور له في الصدر .

(٢٠) انظر لسان العرب ولسان البلاغة ، مادة : (همس) .

(٢١) الكشف ٢/ ٤٤٧ .

٢ — الحمس والمهيس : حس الصوت في القم ، مما لا إشراب له من صوت الصدر ، ولا جهازة في النطق ، ولكنه في القم كالسر .

٣ — قال سيويه : (وأما المهموس فحرف ضعف الاعتماد من موضعه حتى جرى معه النفس) (٢٢) قال بعض النحويين : وأنت تعتبر ذلك بأنه قد يمكنك تكرير الحرف مع جزى الصوت ، نحو : (ششش — كككك — هههه) ولو تكلفت ذلك في المجهور لما أمكنك (٢٣) .

٤ — قال ابن جني : (فأما حروف الحمس فإن الصوت الذي يخرج معها نفس ، وليس من صوت الصدر ، إنما يخرج منفلاً ، وليس كفتح الزاي ، والظاء والذال) .

٥ — الحروف المهموسة عشرة ، جمعت في عبارة : (حثه شخص فسكت) (٢٤) .

والآن نستطيع أن نبين الصلة الوثيقة بين المعاني المعجمية والمعاني الاصطلاحية ، فإذا كان الحمس إخفاء الصوت أو الكلام فإن الحروف المهموسة قد أصابها شيء من الخفاء ، لأنها فقدت عنصراً هاماً من العناصر التي تلعب دوراً كبيراً في قوة إسماع الصوت (٢٥) ، ونعني به اهتزاز الأوتار الصوتية ، وهذا ما أحس به القدماء — كما أشرنا قبل ذلك — وكما سيتأكد لنا الآن مرة أخرى .

إن عدم اهتزاز الأوتار يؤدي إلى تقليل درجة الوضوح السمي للحروف المهموسة (٢٦) ، ومن ناحية أخرى فإننا لو قارنا صوت السين المهموسة : (ششش) بالزاي المجهورة : (ززز) لوجدنا أن الصوت في الثانية أعلى من الأولى ، لأن الأخيرة تتطلب مجهوداً أكبر حتى يتحقق الجهر — مما يترتب عليه زيادة في اتساعذبذباتها — يقول الدكتور عبد الرحمن أيوب عن موجات الحروف المهموسة : (لا تحظى

(٢٢) في الكتاب : (وأما المهموس فحرف ضعف الاعتماد في موضعه حتى جرى النفس معه) ، ٤ / ٤٣٤ .

(٢٣) سر الصناعة ، ١ / ٦٠ .

(٢٤) سبق أن ذكرنا أن القدماء اعتبروا المعزة والظاء والقاف مهموسة .

(٢٥) علم الأصوات تعريب الدكتور عبد الصبور شاهين ، انظر ص ١٥٧ .

(٢٦) السابق .

كل منها إلا بقدر ضئيل من الطاقة ، فلا تسمع ، وعندما تضيق بعض ممرات الهواء يتدخل الأعضاء الصوتية يحدث نوع من التقوية هو الذى ينتج الأصوات المهموسة كالكاكاف والفاء والشين (٢٧) .

ويفرق الدكتور أيوب بين الأصوات المهموسة وبين الأصوات المجهورة فيقول : (إن النغمة المركبة الصادرة في حالة الأصوات المجهورة قد اكتسبت طاقة أكبر بكثير من تلك التى تصدر عنها الأصوات المهموسة ، وذلك بتأثير اهتزاز الأوتار الصوتية ... واذن فإن الموجات في حالة الأصوات المجهورة تكتسب قوة هائلة بتأثير اهتزاز الأوتار الصوتية) (٢٨) .

وهكذا نستطيع القول بأن همس أى إخفاء الصوت جاء نتيجة عدم اهتزاز الأوتار الذى أدى إلى :

- درجة أقل في الوضع السمعى .
- نقص في اتساع الذبذبات ، مما يترتب عليه :
- انخفاض الصوت عن نظيره المجهور .
- بذل مجهود أقل منه في نطق الأصوات المجهورة .

وهكذا نجد صلات وثيقة بين المعانى المجمية والمعانى الاصطلاحية ، كما جاءت عند القدماء .

ولقد سبق أن ناقشنا مفهوم همس والجهر عند القدماء ، ونعم نضيف هنا بأنه تأكد لنا بشكل قاطع أن القدماء قد أحسوا بما يحدث للأوتار الصوتية ، من اهتزاز ، أو عدم اهتزاز ، وإن عبروا عما أحسوه وأدركوه بطريقة مختلفة .

بل إن الإنسان العادى يستطيع بسهولة أن يدرك اهتزاز أوتاره الصوتية عند نطق الصوت المجهور إذا وضع يديه على الجزء البارز من حنجرته ، أى تقاحة آدم ، أو جبهته أو صدره أو أذنيه (٢٩) ، فإنا بالنا بالخليل وسيويه وابن جنى وابن الجزرى ، وغيرهم

(٢٧) أصوات اللغة ، ص ١٠٧ ، ١٢٣ .

(٢٨) السابق ، ص ١٢٤ .

(٢٩) علم الأصوات ، تريب الدكتور عبد الصبور شاهين ، ص ١٠٩ .

من أعلام العربية الذين كان لهم قدم راسخ في دراسة أصوات العربية ، هذه الدراسة التي تبقى دائماً معيماً لا ينضب وأساساً متيناً للباحثين والمحدثين والدارسين .

ونعود إلى ما جاء عن القدماء في تعريفهمس والحروف المهموسة لترى كيف أحسوا باهتزاز الأوتار، فنقول :

لقد وصف القدماء همس بما يلي :

— ليس من صوت الصدر.

— لا إشراب له من صوت الصدر.

— لا غور له في الصدر.

فهذه الأوصاف تشير بشكل قاطع إلى الإحساس بالجهربا يجهده الإنسان في صدره من أثر اهتزاز الأوتار الصوتية ، وهو ما عبر عنه القدماء بصوت الصدر أو غور في الصدر، في حين أن همس ليس من صوت الصدر، أولاً إشراب له من صوت الصدر أولاً غور له في الصدر.

ووصف همس — وكذلك الحروف المهموسة — أيضاً بما يلي :

— جرى معه — أي الحرف — النفس .

— إنما يخرج — أي الصوت المهموس — منسلاً ، وليس خفخف الزاى والظاء

والذال .

فخروج الصوت المهموس منسلاً ، والذي يخرج معه نفس ، كل هذا يعنى إحساساً بعدم اهتزاز الوترين اللذين يكونان مفتوحين خلال التنفس العادى ، كما يكونان مفتوحين خلال النطق ببعض الصوامت المهموسة (٣٠) .

وقد أكد علماء العربية بأن الصوت المهموس يخرج منسلاً ، أى بسهولة ، وكأنه تنفس عادى ، أو حسب تعبيرهم نفس ، ليس فيه نفخ — وهو ما نقره باهتزاز الوترين — أى مثل نفخ الصوامت المجهورة كالزاى والظاء والذال .

وأخيراً وصف الصوت المهموس بأنه :

— لا جهازة له في النطق .

— في الفم كالسر (الصوت الموشوش) .

(٣٠) علم الأصوات ، تعريب الدكتور عبد الصبور شاهين ، ص ٤٧ .

— يمكنك تكرير الحرف مع جرى الصوت ، ولا يمكن ذلك في المجهور .
وأعتقد أننا نستطيع أن نؤكد بأن علماء العربية قد أحسوا باهتزاز الوترين أو عدم اهتزازهما ، ومن ثم تمكنوا من تقسيم الحروف إلى مهموسة ومجهورة .
ولكننا بحاجة إلى مناقشة الوصف الأخير الذي أثبتناه هنا للمهموس ، أى إمكانية تكرير الحرف مع جرى الصوت ، فإني أرى ذلك ممكناً بالنسبة للمجهور أيضاً ، فكما أستطيع نطق : (ششش) أستطيع أيضاً نطق : (زززز) فهل قصد علماء العربية أن الشانئ المجهور قد زاد شيئاً طارئاً على الصوت نفسه ، وهو اهتزاز الأوتار ، الذى عبروا عنه بصوت الصفر ؟ هذا أمر ممكن .

ثانياً - الجهر :

ناقشنا المعانى المجمية للهمس وما قيل فى معناه الاصطلاحي ، ونشير الآن إلى بعض الملاحظات حول الجهر فى القرآن الكريم :

١ — جاءت مادة : (ج هـ ر) فى صيغ عديدة تبلغ اثنان ، وذلك فى أربعة عشر موضعاً ، كما رأينا ، فى حين أن مادة : (هـ م س) جاءت مرة واحدة ، فى صيغة المصدر فقط ، كما سبق .

٢ — إن القرآن الكريم يستخدم الجهر ضد السر فى مواضع ، وفى آخر يستخدم العلانية ضد السر ، فهل الجهر والعلانية بمعنى واحد ؟ إن هذا مستحيل ، إذ لو كان المعنى واحداً فى كلتا الكلمتين لاستغنى القرآن بإحداهما عن الأخرى .

إذن هناك فارق فى المعنى بين الجهر وبين العلانية ، هذا الفارق يتمثل فى أن الجهر مرتبط بالقول أو القراءة ، فى حين أن العلانية تخص غير ذلك من أشكال العلانية ، تأمل :

- « سواء منكم من أسر القول ومن جهر به » .
- « وإن تجهروا بالقول فإِنَّه يعلم السر وأخفى » .
- « ولا تجهروا له بالقول كجهر بعضكم لبعض » .
- « وأسروا قولكم أو اجهروا به » .

— « لا يحبه الله . جهرا بالسوء من القول » .
 — « واذكر ربك في نفسك تضرعاً وخيفة ، ودون الجهر من القول » .
 — « إنه يعلم الجهر من القول » .

— « ولا تجهرب بصلاتك . ولا تخافت بها ... » يقول الزمخشري : (بصلاتك) أى بقراءة صلاتك ، على حذف المضاف ، لأنه لا يُلَيس ، مِنْ قِيلَ أَنَّ الجهر والخفاة صفتان تختصان على الصوت لا غير ، والصلاة أفعال وأذكار ، وكان رسول الله — صلى الله عليه وسلم — يرفع صوته بقراءته ، فإذا سمعها المشركون لغوا وسبوا ، فأمر بأن يخفض من صوته ، والمعنى : لا تجهر حتى تسمع المشركين (ولا تخافت) حتى لا تسمع من خلفك (وابتغ بين) الجهر والخفاة (سبيلاً) وسطاً (٣١) .

— « استغفرك فلا تنسى ... إنه يعلم الجهر وما يخفى » قال في الكشف : (يعنى أنك تجهر بالقراءة مع قراءة جبريل — عليه السلام — غافة التفت ، والله يعلم جهرك — يا محمد — معه ... ويعلم ما أسررت ، وما أعلنتم من أقوالكم ، وما ظهر ، وما بطن من أحوالكم) (٣٢) .

— « وإذا قلتم يا موسى : لن نؤمن لك حتى نرى الله جهرة » فكلمة : (جهرة) حال من التأء والميم في : (قلتم) أى قلتم ذلك مجاهرين (٣٣) .
 — « فقالوا : أرى الله جهرة » أى قولا جهرة (٣٤) .

— « ثم إنى دعوتهم جهاراً . ثم إنى أعلنتهم ، وأسرت لهم إسراراً » فكيف كان ذلك ؟ تجيب بقية الآيات : (فقلت : استغفروا ربكم . إنه كان عقاباً ...) .

— « وهوالله في السماوات وفي الأرض . يعلم سركم وجهركم » أى من الأقوال (ويعلم ما تكسبون » أى من الأفعال ، ولو كان الجهر يشمل الأقوال والأفعال لما كان لبقية الآية : (ويعلم ما تكسبون) من حاجة ، ولكان وجودها زيادة على النص ، لا معنى لها ، وهذا غير ممكن .

(٣١) الكشف ٢ / ٣٧٨ ، ٣٧٩ .

(٣٢) الكشف ٤ / ٢٠٤ .

(٣٣) إملأه ما من به الرحمن للمكبري ١ / ٣٧ .

(٣٤) السابق ١ / ٢٠٠ .

— «ضرب الله مثلاً عبداً مملوكاً . لا يقدر على شيء . ومن رزقناه حسناً . فهو ينفق منه سرا وجهراً» إن كلمة : (جهراً) ليست مرتبطة بالقول هنا ، كما يبدو للبادء ، ولكن السياق هنا ضيق قول ، بدليل الآية التي تلت الآية المذكورة ، والتي سنذكرها بعد توضيح سياق الآيتين .

إن الله يضرب لمشركى قريش مثلين للسيد المالك الرازق والمملوك العاجز ، الذى لا يملك ، ولا يكسب ، لتقريب الحقيقة الكبرى التى غفلوا عنها ، حقيقة أن ليس لله مثال ، وما يجوز أن يسوا فى العبادة بين الله وأحد من خلقه ، وكلهم له عبيد (٣٥) .

وقد سبق المثل الأول فى الآية المذكورة ، أما المثل الثانى ، والذى يلى الأول مباشرة فقد جاء فى قوله تعالى : « وضرب الله مثلاً رجلين أحدهما أبكم . لا يقدر على شيء ، وهو كل على مولاه ، أيتا يوجهه لا يأت بخير ، هل يستوى هو ومن يأمر بالعدل ، وهو على صراط مستقيم » (٣٦) .

فالأبكم ، أى عن قول الخير لا يستوى هو ورجل آخر قوى متكلم ، يأمر بالعدل ، وفى نفس الوقت تحمده عاملاً مستقيماً على طريق الخير ، إن عاقلاً لا يسوى بين هذا وبين ذلك ، فكيف يمكن التسوية بين صم أو حرج أصم أبكم ، لا يملك من أمر نفسه شيئاً وبين الله — سبحانه وتعالى — وهو القادر العليم ، الأمر بالمعروف النهى إلى الصراط المستقيم (٣٧) .

وهذين المثالين تحتم الآيات التى بدأت بأمر الله للناس ألا يتخلوا إلهين اثنين ، ونحتم بالتعجب من أمر قوم يتخلون إلهين اثنين (٣٨) .

— « قل أرأيتمكم إن أتاكم عذاب الله بغتة أو جهرة ... » الملاحظ هنا أن المقابلة بين : (بغتة) فجأة من حيث لا يتوقعون ، وبين : (جهرة) أى عذاباً ظاهراً (٣٩) عياناً ، وعن الحسن البصرى : (بغتة أو جهرة) ليلاً أو نهاراً (٤٠) .

(٣٥) الطلال ٥/ ٢٦٣ ، ٢٦٤ .

(٣٦) سورة النمل ، ٧٦ .

(٣٧) الطلال ٥/ ٢٦٤ .

(٣٨) تفسير ابن كثير ٢/ ١٣٣ .

(٣٩) الكشف ٢/ ١٤ .

(٤٠) السابق .

فهل نقول : إن : (جهرة) في هذه الآية جاءت على المعنى الأصلي ، هذا المعنى الذى ورد في أساس (٤١) البلاغة : (جهر الشيء إذا ظهر ، وأجهرته أنا ، وأجهر فلان ما في صدره ، ورأيت جهرة أى عياناً ، وجهر بكذا أعلنه ؟) .

وقد تفرع عن المعنى السابق : (قد جهر بكلامه وقراءته ، رفع بها صوته ، وجهر صوته جهاراً ، وهو جهر الصوت ، وصوت جَهْورى ، ورجل جَهْور وجَهْورى ، وجَهْور الحديث بعدما هيمنه ، أظهره بعدما أسره وخطيب مَجْهَر خطبته) (٤٢) .

ومن ثم فإنه يبدو أن المعنى الأصلي للجهر هو العلانية ثم ضاق هذا إلى نوع من العلانية ، هو رفع الصوت ، ولكن بشرط وجود قرينة تدل على أن المراد جهر الصوت ، مثل كلمات : (القول — الكلام — القراءة ... إلخ) أو ما جاء منها ، اسماً كان أو فعلاً ، كما رأينا .

وقد تكون القرينة سياق الكلام نفسه كما رأينا في قوله تعالى : « يعلم سرهم وجهرهم . إنه يعلم الجهر وما يخفى » وهكذا ، فإن لم تكن القرينة انصرف الجهر إلى معناه الأصلي ، وهو العلانية فقط ، دون الارتباط بالصوت .

فهل ترى سيبويه قد اختار لفظ : (الجهر) (٤٣) بسبب ارتباطه بالصوت البشرى ، ثم قصر معناه على نوع معين من الأصوات اللغوية — كدخ من تضييق المعنى أو تخصيصه إن صح التعبير — هذا النوع هو الحروف المجهورة ؟ هو أمر غير مستبعد على الإطلاق .

ولا ننسى أيضاً أن كلمة : (همسا) التى وردت مرة واحدة في الكتاب الكريم جاءت هى الأخرى مرتبطة بالصوت البشرى أيضاً ، تأمل قوله تعالى : « وخشعت

(٤١) مادة : (ج هـ ر) .

(٤٢) اللسان ، مادة : (ج هـ ر) .

(٤٣) الحروف المجهورة عند سيبويه هى : (الهمة — العين — الفين — القاف — الجيم — الصاد — اللام — الراء — السين — الطاء — الدال — الظاء — الذال — الزاي — الباء — الميم — الواو — الياء ، ألف — اللام — واو اللام — ياء اللام) ويلاحظ إهمال الحركات القصيرة ، ويبدو أن ذلك كان بسبب الاختصاص الكبير على الرسم ، كما يلاحظ أن الهمة والطاء والقاف مهموسة في نطق المعاصرين ، فليل الأخوين كانا مجهورين ثم أحسنا ، أما الهمة فلا يمكن القول بأنها كانت مجهورة أبنة ، انظر الكتاب ٤ / ٢٢٤ ، والطلائف ١ / ٢٠٤ — ٢٠٦ .

الأصوات للرحمن فلا تسمع إلا همسا» أى خضعت أصوات العالمين جميعاً وأذعنت لربها الرحمن الرحيم، وسكنت ألسنة الشعوب والقبائل، ولم يعد هناك إلا وقع الأقدام الحافية على الأرض، وهو ما لا تستطيع الأذن أن تلتقطه، وبخاصة في هذا الموقف الصيب.

فكان سيبويه حين اختار لفظي: (المس - الجهر) فضلاً عن غيرهما لم يكن ذلك بشكل عشوائي، أو دون إمعان النظر، بل كان ذلك عن روية وتؤدة مما جعل مصطلحاته في النهاية دقيقة وموفية بما وضعت له، وقد رأينا كلمتي المس والجهر في القرآن الكريم مرتبطين بالصوت البشري.

أما تعريف سيبويه للحروف المجهورة بأنها: (حروف أشيع الاعتماد في موضعها، ومنع النفس أن يجرى معها حتى يتفنى الاعتماد، ويجرى الصوت) (٤٤) فإننا نستطيع أن نقره بالشكل الآتي:

— أشيع الاعتماد في موضعها: الموضع هنا المخرج، وإشباع الاعتماد معناه أن الهواء الخارج من الحنجرة والتأثير باهتزاز الوترين يؤثر تأثيراً واضحاً على المخرج يجعلنا نحس كأننا نشيع الاعتماد على هذا المخرج، بمعنى أن الهواء، لا يمر عبر المخرج منسلاً متسلاً، كما يحدث في الحروف المهموسة، بل يحس الناطق بنوع من التوتر في مخرج الحرف المجهور، وقد أشرنا إلى هذا عند الحديث عن المس.

— ومنع النفس أن يجرى معه: يعنى أن الهواء الخارج عند نطق الحروف المجهورة ليس نفساً عادياً، أو مجرد تنفس، وإنما هوشىء آخر، إنها عملية تصويت (٤٥)، ولا يمكن للنفس أن يخرج مع التصويت في وقت واحد.

— حتى يتفنى الاعتماد ويجرى الصوت: أى الهواء الخارج ليس مجرد نفس، وإنما تبقى عملية التصويت حتى ينتهى نطق الحرف المجهور، وينتهى الاعتماد على المخرج، لتستمر عملية الكلام، ويجرى صوت التكلم بما يلي المجهور من حروف.

وهكذا نخرج من مناقشة المس والجهر إلى يقين بأن علماء العربية بشكل عام وسيبويه بشكل خاص قد أحسوا بالفارق بين المهموس والمجهور، وهو اهتزاز الأوتار

(٤٤) الكتاب، ٤/ ٤٣٤.

(٤٥) علم الأصوات، تريب الدكتور عبد الصبور شاهين، انظر ص ٤٧.

الذى ينتج عملية التصويت في الأخير وعدم وجود شيء من ذلك في الأول ، ولذا تنبهنوا من التفرقة الناجحة إلى حد كبير بين الحروف المهموسة وبين الحروف المجهرية ، وإن كانوا لم يعرفوا حقيقة الاهتزاز وكنهه ، بسبب نقص المعلومات في علمي التشريح ووظائف الأعضاء .

ثالثاً- الهمزة:

لورجعنا إلى مادة : (هـ م ز) في القرآن الكريم لوجدنا الصيغ : (هَمْزَة - هَمَزَات - هَمَزَات) وأول ما نلاحظه أن القرآن الكريم يتبع الصيغة الأولى بكلمة : (لمزة) فيقول : (ويل لكل همزة لمزة) فما الفرق بين الكلمتين ؟ .

قبل أن نفصل القول حول معنى الكلمة الثانية نشير إلى أن مادة : (ل م ز) جاءت في غير الموضع المذكور هنا فيما يلي :

- « ولا تلمزوا أنفسكم . ولا تنابزو باللقاب » (٤٦) .
 - « ومنهم (٤٧) من يلمزك في الصدقات ، فإن أعطوا منها رضوا ، وإن لم يعطوا منها إذا هم يسخطون » (٤٨) .
 - « الذين (٤٩) يلمزون المطوعين من المؤمنين في الصدقات » (٥٠) .
- فالعمل لمز يلمز ، والمصدر لمز ، و : (لمزة) التاء ليست للتأنيث ، وإنما للمبالغة ، كما في : (همزة) فيقال : رجل همزة لمزة ، وامرأة همزة لمزة .
- أما المعاني المجمية لكلمة اللمز - كما جاءت في لسان (٥١) العرب - فهي كما يلي :

- اللمز كالغمز في الوجه .

(٤٦) سورة الحجرات ، الآية ١١ .

(٤٧) من المنافقين .

(٤٨) سورة التوبة ، الآية ٥٨ .

(٤٩) أى المنافقون .

(٥٠) سورة التوبة ، الآية ٧٩ .

(٥١) مادة : (ل م ز) .

- تلمزه بفيك بكلام خفى .
- يلمز بمحرك شفتيه .
- أصل اللمز الإشارة بالعين والرأس والشفة مع كلام خفى .
- اللمز العيب والظن .

ومن المعنى الأخير جاء قوله تعالى : « ويل لكل همزة لمزة » الهمزة العياض الطعان ، يقول الزعشمى : (بناء فعلة يدل على أن ذلك عادة منه قد ضرى بها ، ونحوها اللعنة والضحكة) (٥٢) .

أما قوله تعالى : (ولا تلمزوا أنفسكم) فعناه لا يجب بمضكم بعضكم ، وكذا : (لا يلمزون المطوعين) يعييون (ومنهم من يلمزك) يعيبك في قصة (الصدقات) ويظن عليك (٥٣) .

ويبدو أن المعنى الأصلي للمز كان الإشارة بالعين والرأس والشفة مع كلام خفى ، غير مفهوم ، وذلك بقصد العيب والظن ، ثم انتقل هذا المعنى إلى الأثر والنتيجة للإشارة بهذه الأعضاء المذكورة والكلام الخفى ، ألا وهو العيب والظن كما ذكرنا ، ولذا فاللمز بالمعنى الثانى مجاز علاقته السببية ، وهنا نجد العيب والظن بالكلام الواضح الصريح ، وليس بالإشارة والكلام الخفى ، كما سنرى .

ومن الجدير ذكره أن اللمز — كالغمز — يكون في الوجه ، وليس بظهر الغيب ، مثل الغمز ، ويتضح هذا مما يلى :

١ — إن إخفاء الكلام سببه عدم الرغبة في إسماع من يعاب ، أو عدم الرغبة في فهمه ما يعاب به ، أو ما يقال في حقه ، كما أن الإشارة بالعين والرأس والشفة — بقصد العيب والظن — ولا يتحقق الغرض منها إلا بأن تكون أمام من نقصده بهذه الإشارة ، وهكذا .

٢ — كان رسول الله — صلى الله عليه وسلم — يقسم غنائم حنين فقال أحد المناقذين : (ألا ترون إلى صاحبكم ، إنا يقسم صدقاتكم في رعاة الغنم ، وهو

(٥٢) الكتاب ٤ / ٢٣٢ .

(٥٣) الكتاب ٢ / ١٥٧ ، ١٥٩ .

يزعم أنه يعدل) فرد عليه النبي — صلى الله عليه وسلم — قائلاً: (أما كان موسى راعياً، أما كان داود راعياً ١١٩). فلما ذهب قال النبي — صلى الله عليه وسلم: (احذروا هذا وأصحابه، فإنهم منافقون) (٥٤) فنزلت: (ومنهم من يلزمك في الصدقات).

ويفهم من الحوار السابق بين الرسول — صلى الله عليه وسلم — وبين هذا المنافق أن اللزم من هذا الأخير كان جهراً بالقول أمام النبي، وليس إشارة، أو كلاماً غفياً.

وكذلك اللزم في الموضع الثاني: (الذين يلزمون المطوعين...) كان جهراً بالقول أمام الناس، فقد روى أن رسول الله — صلى الله عليه وسلم — حث على الصدقة فجاء عبد الرحمن بن عوف بأربعة آلاف درهم قائلاً: (كان لي ثمانية آلاف، فأقرضت ربي أربعة، وأمسكت أربعة لعمالي) وتصدق عاصم بن عدي بمائة وثنى (٥٥) من تمر، وجاء أبو عقيل الأنصاري بصلع من تمر قائلاً: (بت لي ثلثي أجر بالجريد) (٥٦) على صاعين، فتركت صاعاً لعمالي، وجشت بصلع، فلمزهم المنافقون، لزوا المكث والمقل على السواء، فقالوا: (ما أعطى عبد الرحمن وعاصم إلا رياء، وإن كان الله ورسوله لثنيين عن صاع أبي عقيل، ولكنه أحب أن يذكر نفسه ليعطى من الصدقات) (٥٧).

ونعتقد أن ما ذكر حول اللزم يعتبر مقدمة مفيدة للحديث حول الهمز الذي نبذوه بذكر المعاني المجمية، فنقول (٥٨):

— الهمز النخس.

— همز الدابة يهزها همزاً غمزها، والهماز ما همزت به.

(٥٤) الكشف ٢/١٥٧، ١٥٨.

(٥٥) التثنية حل البحر، والفرحل البطل والحمار، مختار الصحاح، مادة: (وسق).

(٥٦) الجريد الخيل، والمراد أنه كان يستقي الماء بالخيل، لسان العرب، مادة: (ج ر).

(٥٧) الكشف ٢/١٦٤، وابن كثير ٢/٣٧٥، ٣٧٦.

(٥٨) لسان العرب، مادة: (همز).

— المهامز عصى ، واحداً منها مهمزة ، وهى عصى فى رأسها حديدة ، ينخس بها الحمار .
— المهامز مقارع النخاسين التى يهزونها بها الدواب لتسرع ، واحداً منها مهمزة ، وهى المقرعة .

— المهمز والمهماز حديدة فى مؤخر خف الرافض .
— همزة دفعه وضربه .

— قيل لبدوى : (أتمز القار ؟) فقال : (السنور يهزها) .

— همز القناة ضنطها بالمهماز إذا ثققت .

— الهمز العصر ، همزت رأسه ، وهمزت الجوز بكفى ، عصرته .

وهكذا نستطيع القول بأن الهمز معناه ضرب مؤثر موجب فى مكان محدود ، ودون توقع من المضروب ، وهذا ما يشمل : (غشى الدابة أو غمزها — الدفع) ولعل قول البدوى : (السنور يهزها) خير تعبير عن معنى الهمز ، فكلمة يعرف كيف ينقض القط على الفأر فيضربها ضربة قاتلة تشل حركتها .

ولكن هذا المعنى قد ينتقل من الضرب فى مكان محدود — وبالشكل الذى ذكرنا — إلى الضغط الشديد بالكف أو بالكفين ، حتى يصل هذا الضغط إلى درجة العصر ، كما رأينا فى همزت رأسه ، وهمزت الجوز .

ومن المعانى الطريفة للهمزة النقرة ، إذ هى نتيجة الهمز أى الضرب بالمعول أو الفاس ، أو نحوهما وهنا انتقل المعنى من السبب إلى النتيجة .

ومن ناحية أخرى فإن المعنى السابق للهمز قد ينتقل إلى نوع آخر من الضرب موجب ، ربما لا يتوقعه المرء أيضاً ، والذى يتمثل فيما يلى (٥٩) :

— الهمز : الخفض ، الكسر ، العيب ، الغمز ، القية . الوقعة فى الناس ، وذكر

غيرهم .

— الهامز والمهماز : العياب فى الغيب .

— الهمزة : الذى يخلف الناس من ورائهم ، ويأكل لحومهم ، وهو مثل القية ، يكون ذلك بالشدق والعين والرأس .

(٥٩) السابق .

فالضرب هنا ليس حياً في مكان محدود ، وإنما هو العيب والطنن ، وقد يكون أشد إيلاماً من النوع الأول ، ولقد جاء المزمز في الكتاب العزيز على المعنى الثاني في الموضعين : (هازم شاء بنمى - ويل لكل همزة لمزة) فالهماز العياب الطعان (٦٠) ، الذي يزدري الناس ، ويتقص بهم (٦١)

والهمزة (٦٢) الهمزة العياب الطعان ، قلل في الكشف : (المراد الكسر من أعراض الناس والخض منهم واغتيالهم ، والطنن فيهم) وفي لسان العرب (٦٣) : (المشاء بالقيمة المرق بين الجماعة ، الغرى بين الأحبة) .

إذا كان المزمز والمزمز مناهما العيب والطنن ، فما الفرق بينهما ؟ للفرق أن الهمزة الذي يمزأخاء في قفاه ، من خلفه ، واللمز في الاستقبال ، أو بمعنى آخر الهمزة العياب في الغيب ، واللمزة العياب في الحاضرة .

أما في الموضع الأخير : (همزات الشياطين) فإن الأمر بحاجة إلى بعض الإيضاح ، فقد جاء في لسان العرب (٦٤) : (همز الشيطان الإنسان همزا ، همس في قلبه وسواساً ، وهمزات الشيطان خطراته التي يخطر بها قلبه الإنسان ، وكان النبي - صلى الله عليه وسلم - إذا استفتح الصلاة قال : « إني أعوذ بك من الشيطان الرجيم ، من همزه ونفخه ونفثه » أي الجنون والشعر والكبر ، ساء همزاً لأنه جعله من النفس والغنى) (٦٥) .

ففي الحديث الشريف انتقل معنى المزمز من النفس والغنى إلى نتيجة ذلك كله ، وهو الجنون ، وكذلك الأمر بالنسبة للنفس والنفث .

وفي تفسير : (همزات الشياطين) يقول الزعزعي : (المزمز النفس ، والمهمزات

(٦٠) الكشف ١/ ١٢٧ .

(٦١) ابن كثير ٤/ ٥٤٨ .

(٦٢) يلاحظ أن التأني في كلا الكلمتين ليست للتأنيث ، وإنما هي للمبالغة ، كما سبق .

(٦٣) مادة : (همز) .

(٦٤) السابق .

(٦٥) السابق .

جمع المرة منه ، والمعنى أن الشياطين يحشرون الناس على المعاصي ، ويغرونها عليهم كما تهتز الراضة الدواب جثاً لها على المشى^(٦٦) .

وعليه فإن همز الشياطين نوع من النخس ، لا يدفع إلى السير أو المشى . بل يدفع إلى المعاصي والذنوب أو يدفع إلى الجنون ، ومن ثم فإن المعنى هنا بعيد عن العيب والظعن .

والآن نوضح الارتباط بين المعاني المعجمة للهمز والمعنى الاصطلاحي ، فنقول :

لقد ذكرنا أن من معاني الهمز الضغط الشديد الذي يصل إلى درجة البصر ، ونضيف هنا بأن هذا الضغط ربما لا يكون بهذه الشدة ، بل يكون بشكل عادي ، جاء في لسان العرب : (الهمز مثل الضغط ، ومنه الهمز في الكلام ، لأنه يضغط ، وقد همزت الحرف فانهز) ويبدو أن الهمز هنا يقابل التبر عند المحدثين ، وإن كنت أحس أن القدما يقصدون الضغط على بعض الحروف بوصفه أمراً يخص بعض الأفراد ، أو على أحسن تقدير يخص بعض الحروف العربية ، ولم ينظروا إلى التبر بوصفه ظاهرة لغوية ، تخص المقطع ، لأن المقطع تقسم للحدث اللغوي لم يمارسه القدما^(٦٧) .

وفي كتاب القراءات القرآنية في ضوء^(٦٨) علم اللغة الحديث درس الأستاذنا الدكتور عبد الصبور ظاهرة الهمز دراسة معمقة^(٦٩) ، نفتس منها هنا العلاقة بين التبر والهمز :

أولاً - هناك نوعان من الهمز :

١ - الهمزة الأصلية : وهي واحدة من الصوامت العربية .

(٦٦) الكشف ٢/ ٥٥ .

(٦٧) انظر علم الاصوات ، تعريب الدكتور عبد الصبور شاهين ، ص ١١٧ .

(٦٨) انظر ص ٢١٠ ، وما بعدها .

(٦٩) وقد استغنتا من هذه الدراسة في معالجة موضوع الهمز في رسالتنا للذكوراء ، كما هو واضح في ص ١٦٥ وما بعدها .

٢- الهمزة الوطيفة: وهي التي تأكد وجودها بعد البراسة والتحليل، وهذه الهمزة قد غلبت بكثرة ورودها وجود الهمزة الأصلية حتى كادت تختفي معالمها، بل إن الهمزة كانت في أكثر المواقع وظيفة، لا صوتاً صامتاً.

ثانياً- من المؤكد أن كل همزة حلت محلها حركة طويلة أو أوواء أو زيدت في صيغة اشتقاقية، أو صيغة من صيغ الجمع وغيرها، أو ارتجلت دون أصل ترجع إليه تدل على وظيفة هامة في القصص القديمة، أو بعض لهجاتها، وهي النبر.

أما الهمزة التي هي من أصول الكلمة فقد كانت في الغالب تتحمل النبر، ولكنها ليست صورة من صوره.

ثالثاً- العلاقة بين الهمزة والنبر علاقة عموم وخصوص، فالهمز في الغالب نبر، وهي في القليل غير نبر، إذ قد تتحول أحياناً بفعل التطوير اللغوي إلى فونيم. على أية حال فقد ضاق معنى الهمز من النبر لأي حرف من حروف العربية إلى هذا الصامت المتجرى الانفجاري المهموس، لأن هذا الصامت يتطلب إغلاق البوترين وحصر الهواء خلفها، هذا الهواء الذي يضبط لحظته لينفتح البوتران، فيخرج الهواء متفجراً، ومن السهل أن يحس الإنسان بضبط الهواء خلف البوترين، وفي صدوره، ومن ثم قال ابن منظور (٧٠): (سميت الهمزة لأنها تهمز فتهز عن مخرجها، هويت: إذا تكلم بالهمز) كمن يحشر الهمزات المفتوحة أو المائلة في كلامه، فيقول:

(?a- ?a- ?a) — (?e- ?e- ?e)

وهكذا.

الفصل السادس

الترتيل والتلاوة والقراءة

فرق القرآن الكريم بين ثلاث كلمات تبدو معانيها واحدة، أو إن شئت فقل متقاربة، وهى: الترتيل — التلاوة — القراءة.

أولاً — الترتيل:

وردت مادة: (رت ل) فى القرآن أربع مرات، كما يلى:

— كذلك لنثبت به فؤادك، ورتلناه ترتيلاً^(١).

— أو زد عليه، ورتل القرآن ترتيلاً^(٢).

وأول ما نلاحظه هنا أن الفعل جاء مع مصدره، غير منفصل عنه إلا بالمفعول به، فهل جاء المصدر فى الموضعين لمجرد تأكيد فعله، أو مراعاة للروى فى السورتين، ففى سورة الفرقان الروى هو أحد الحروف المتوسطة: (ل م ن ر) المطلقة الممدودة^(٣)، وفى سورة المزمل اللام المطلقة الممدودة تقريباً^(٤) ؟ إن هذين السببين ليسا كافيين — فيما نرى — وبخاصة أن الفعل أو المصدر لم يأت واحد منهما بدون الآخر، على الإطلاق.

(١) سورة الفرقان، الآية ٣٢.

(٢) سورة المزمل، الآية ٤.

(٣) جاء الروى مرة واحدة بـاء مطلقه مخفوفة، وربما كان قرب مخرج الباء من مخرج الحروف المتوسطة هو السبب، كما يدل ذلك على أن اتحاد الروى ليس أمراً متروكاً فى القرآن يأتى قسراً على حساب المعنى.

(٤) لأن الهم الممدودة تشتركها فى روى آيتين، كما أن الآية الأخيرة تنتهى بـيم مضمومة: (... إن الله غفور رحيم).

ولعل من المفيد أن نبحث عن السياق في كلا الموضعين ، فلهذه يشير — من قريب أو بعيد — إلى السبب الذي نبحث عنه :

١- ففي سورة الفرقان : « وقال الذين كفروا لولا نزل عليه القرآن جلة واحدة ، كذلك لنثبت به فؤادك ، ورتلناه ترتيلاً » لقد قالت قریش : (هلا أنزل القرآن على محمد دفعة واحدة في وقت واحد ، كما أنزلت الكتب الثلاثة — الزبور والتوراة والإنجيل — وما له أنزل على التفاريق ١٩) فأجابهم الله عن الحكمة في نزوله منجماً مفرقاً : « نقوى بتفريقه فؤادك حتى تبعه وتحفظه » لأن المتعلم إنما يقوى قلبه على حفظ العلم شيئاً بعد شيء ، وجزءاً عقيب جزء ، ولو ألقى عليه جملة واحدة لتبطل به (٥) ، وتعباً يحفظه ، والرسول — صلى الله عليه وسلم — حيث كان أمياً ، لا يقرأ ، ولا يكتب ، وهم كانوا قارئين كاتبين ، فلم يكن بد من التلقن والتحفظ ، فأنزل عليه منجماً في ثلاث وعشرين سنة ، ومن ناحية أخرى فقد كان القرآن ينزل على حسب الحوادث وإجابات المتسائلين ، ولأن بعضه منسوخ ، وبعضه ناسخ ، ولا يتأتى ذلك إلا إذا أنزل مفرقاً (٦) .

٢- في سورة الزمل : « يا أيها المزمل ، قم الليل إلا قليلاً ، نصفه أو انتقص منه قليلاً ، أو زد عليه ، ورتل القرآن ترتيلاً » أى الترتيل هنا كان في جو خاص ، في صلاة الليل حيث يخلو النبي — صلى الله عليه وسلم — إلى ربه ، بعيداً عن حركة النهار وصخبه ، وضجيجه .

ومن ثم نستطيع القول — بعد النظر إلى السياق في كلا الموضعين — بأن المصدر قد جاء مع فعله إشارة إلى وصف يمكن أن يفهم هنا ، أى : (ورتلناه ترتيلاً — ورتل القرآن ترتيلاً) أى الترتيل الصحيح اللائق به ، على مهل وتؤده ، لتتفكر فيه ، وتتدبر ، كما تقول مثلاً : (أكرمى ربى إكراماً) أى إكراماً شديداً أو عظيماً ، أو كبيراً ، أو حقيقياً ، وفي سورة المزمل (٧) صرح القرآن

(٥) عني ، انظر أساس البلاغة ، مادة : (ب ع ل) .

(٦) الكشف ٩٦/٣ .

(٧) سورة المزمل ، الآية ١٠ .

بوصف كهذا، في قوله تعالى: (واهجروهم هجرا جيلا) ولكن الوصف هنا معد
مذكور، أما الرصف إذا لم يذكر—كما في موضعي الفرقان—فإن المرء يذهب
في تخيله وتقديره بكل مذهب.

ولكن ما معنى الترتيل؟ في لسان العرب^(٨): (الرتل حسن تناسق
الشيء، وشعر رتل ورتل حسن التضييد مستوى التبتة، وقيل مفلج، وقيل بين
أسنانه فروج، لا يركب بعضها بعضاً، والرتل يياض الأسنان وكثرة مائنها،
وربما قالوا: رجل رتل الأسنان بين الرتل إذا كان مفلج الأسنان... والرتل
والرتل الطيب من كل شيء، وماء رتل بين الرتل بارد).

ونستطيع الآن أن نقول: إن الرتل في الأصل حسن تناسق الشيء، أي
شيء، والطيب من كل شيء، ثم ضاق المعنى إلى حسن تناسق الأسنان،
والطيب من الماء، أي البارد، فإن برودة الماء أدعى إلى طيبه واستساغته، كما
أن حسن تناسق الأسنان لا يكون بركوب بعضها بعضاً، بل يكون بحسن
تنضيدها، مع فروج بينها، وكونها مفلجة، كما أن طيب الأسنان وجمالها يكون
ببياضها، فهذا البياض دليل صحة وحيوية.

وقد انتقل المعنى من طيب الأسنان وجمالها وحسن تنسيقها، ومن طيب
الماء البارد إلى شيء آخر هو الكلام، ثم انتقل المعنى إلى قراءة القرآن الكريم:
(وهو يترسل في كلامه ويترتل، رتل القرآن ترتيلاً إذا ترسل في تلاوته،
وأحسن تأليف حروفه)^(٩).

وما أجمل هنا يفصله ابن منظور^(١٠) بقوله: (كلام رتل ورتل، أي مرتل
حسن على تودة، ورتل الكلام أحسن تأليفه وأبانه، وتمهل فيه، وترتل في
الكلام ترسل، وهو يترتل في كلامه ويترسل، والترتل في القراءة الترسل فيها
والتبيين من غير بغى، والتبيين لا يتم بأن يجعل في القراءة، وإنما يتم التبيين
بأن يبين جميع الحروف، ويوفيقها حقها من الإشباع، أي انبذه حرفاً حرفاً،

(٨) مادة: (رتل).

(٩) أساس البلاغة، مادة: (رتل).

(١٠) اللسان، مادة: (رتل)، مع بعض التصرف.

ترتيل القراءة التأنى فيها والتأمل، وتبين الحروف والحركات تشبيهاً بالثر
البرتل، وهو المشبه بثور الأصحوان، يقال: رتل القرآن وترتل فيه، والترتيل في
القرآن التمكن فيه، وهو ضد العجلة).

ومن هذا المعنى الأخير جاء الترتيل في الموضعين، ففى قوله تعالى:
«ورتلناه ترتيلاً» قال الزمخشري (١١): (ومعنى ترتيله أن قلده آية بعد آية،
ووقفه عقيب وقفة، ويجوز أن يكون المعنى وأمرنا بترتيل قراءته، وذلك قوله:
«ورتل القرآن ترتيلاً» أى اقرأه بترسل، ومنه حديث عائشة — رضى الله عنها —
في صفة قراءته، صلى الله عليه وسلم: (لا كسر دكم هذا، لو أراد السامع أن يعد حروفه
يقرأها).

وفى تفسير قوله تعالى: «ورتل القرآن ترتيلاً» قال ابن كثير (١٢): (أقرأه على
تمهل، فإنه يكون عوناً على فهم القرآن وتدبره، وكذلك كان يقرأ صلوات الله
وسلامه عليه، قالت عائشة، رضى الله عنها: (كان يقرأ السورة فيرتها حتى تكون
أطول من أطول منها) وسئل أنس عن قراءة النبي — صلى الله عليه وسلم — فقال:
(كانت مداً) ثم قرأ: (بسم الله الرحمن الرحيم) يد بسم الله، وعد الرحمن وعد
الرحيم (١٣)، وعن أم سلمة — رضى الله عنها — أنها سئلت عن قراءة رسول الله
— صلى الله عليه وسلم — فقالت: (كان يقطع قراءته آية آية «بسم الله الرحمن الرحيم»،
الحمد لله رب العالمين، الرحمن الرحيم، مالك يوم الدين) وعن ابن مسعود (لا تشرهه
الدقل (١٤)، ولا تهذوه (١٥) هذ الشعر، ففوا عند عجائبه، حركوا به القلوب، ولا يكن
هم أحدكم آخر السورة).

وهكذا نستطيع القول إن هذه الطريقة من القراءة، أى الترتيل قد أخذها

(١١) الكشاف ١٦/٣.

(١٢) تفسير ابن كثير ٤٣٤/٤.

(١٣) أى أعطى كل حركة حقها من الزمن.

(١٤) ردىء الخرو وبابسة وما ليس له اسم خاص فقرأه لبيبه ورداعته لا يجتمع، ويكون مثبواً، اللسان،
مادة: (دقل).

(١٥) تسرعون في قراءته، أساس البلاغة، مادة: (هذو).

— صلى الله عليه وسلم — عن جبريل عن رب الغزة ، فكما علم النبي القرآن ، فقد علمه أيضاً طريقة قراءته ، أو قل الطريقة النموذجية المثلى لقراءته ، وهو ما نفهمه من قوله تعالى : « ورتلناه ترتيلاً » أى عن طريق جبريل — عليه السلام — ولذا كان الأمر : (ورتل القرآن ترتيلاً) أى كما علمك جبريل .

وكذلك الأمر بالنسبة للصحابة والتابعين — رضى الله عنهم — ومن تبعهم من القرون والأجيال ، أخذ الصحابة طريقة الترتيل عن النبي الأكرم ، ثم أخذ عنهم التابعون ، ثم أخذ كل جيل عن سلفه حتى أصبح الترتيل مصطلحاً من مصطلحات علم القراءات القرآنية ، فهل يمكن أن نتساءل متى كان هذا ؟

إننا نعتقد أن كلمة : (ترتيل) بدأت تستخدم بوصفها مصطلحاً في علم القراءات على يد ابن الجزرى (ت ٨٣٣ هـ) ، فإننا لا نجد هذا المصطلح قبله ، فقد نظرنا في السبعة لأبن عباد (ت ٣٢٤ هـ) والتيسر لأبى عمرو الدانى (ت ٤٤٤ هـ) والقصيدة الألامية الشهيرة ، المسماة بجزر الأمانى ووجه التامنى ، الشهيرة باسم الشاطبية نسبة إلى ناظمها ولى الله الشاطبى (ت ٥٩٠ هـ) ، نظرنا في كل ذلك فلم نجد هذا المصطلح .

على أية حال فقد خرج من بطن هذا المصطلح ، أو من عباءته — إن صح التعبير — ثلاثة مصطلحات ، هى : (التحقيق — الحذر — التدوير) ونحن نعتقد أن ابن الجزرى كان له فضل كبير في التعريف بهذه المصطلحات الثلاثة ، مع استفادته من سبقه ، واستفادة من جاء بعده من علماء القراءات مما كتب .

وقد انضم مصطلح آخر إلى ما سبق ، وهو مصطلح : (التجويد) فإما المقصود منه ، وما الفرق بينه وبين : (الترتيل) وما الفرق بينها وبين المصطلحات الثلاثة التى ذكرناها ؟

نبداً أولاً بالحديث عن التحقيق ، فنقول : هو مصدر من حققت الشيء تحقيقاً ، إذا بلغت يقينه ، ومعناه المبالغة في الإتيان بالشيء على حقه ، من غير زيادة فيه ، ولا نقصان منه ، فهو بلاغ حقيقة الشيء ، والوقوف على كنهه ، والوصول إلى نهاية شأنه (١٦) .

أما التحقيق بوصفه مصطلحاً من مصطلحات علم القراءات فهو: إعطاء كل حرف حقه، من إشباع المد، وتحقيق الهمة، وإتمام الحركات — أى القصار — واعتماد الإظهار — وليس الإدغام — والتشديدات، وتوفية الغنات — مفرداً غنة — وتفكيك الحروف، وهوياتها، وإخراج بعضها من بعض بالسكت (١٧) والترسل واليسر والتؤدة، وملاحظة الجائز من الوقوف ولا يكون غالباً معه قصر، ولا اختلاس (١٨)، ولا إسكان محرك، ولا إدغامه (١٩).

يقول ابن الجزرى: (فالتحقيق يكون لرياضة الألسن، وتقوم الألفاظ، وإقامة القراءة بقاية الترتيل، وهو الذى يستحسن، ويستحب الأخذ به على المتطمين، من غير أن يتجاوز فيه إلى حد الإفراط، من تحريك السواكن، وتوليد الحروف من الحركات، وتكرير الراءات، وتطنين النونات بالمبالغة فى الغنات) (٢٠).

وقد ذكر ابن الجزرى أنه قرأ بالتحقيق على شيخه أبى عبد الله، محمد بن عبد الرحمن المصرى، وقرأ هذا على شيخه التحقيق، حتى انتهى السند إلى أبى بن كعب الذى ذكر أنه قرأ التحقيق على النبى — صلى الله عليه وسلم — وقال: (قرأ النبى على التحقيق) فهذا الخبر يثبت أن قراءة التحقيق توقيفية (٢١)، أى مأخوذة عن سيد الخلق، عن جبريل، عن رب العزة، ومن ثم نرى أن هذا اللفظ استخدم أولاً على لسان الصحابى أبى بن كعب، ثم تواتر استخدامه بعد ذلك على ألسنة القراء وعلماء القراءات، وفى كتب هؤلاء العلماء ومؤلفاتهم.

وقد تفرع عن مصطلح التحقيق المصطلحان الآخران، الحدوث والتدوير، أما الأول فهو مصدر حدث يحد، فهو من الحدوث الذى هو المهبوط، لأن الإسراع من لوازم المهبوط، بخلاف المصمود الذى يتطلب التأنى والتؤدة.

(١٧) عرفنا السكت عند الحديث عن حروف العجم فى مفتتح السور.

(١٨) اختلاس الحركة القصيرة، أى نطقها بسرعة فتقتطع جزءاً من زمنها، انظر التمهيد لابن الجزرى، ص ٥٩.

(١٩) النشر ١/ ٢٠٥.

(٢٠) السابق.

(٢١) النشر ١/ ٢٠٦.

أما الحذر عند علماء القراءات فهو معنى إدراج القراءة وسرعتها وتخفيفها بالقصر والتسكين والاختلاس والبدل (٢٢) والإدغام الكبير (٢٣) وتخفيف الممز، ونحو ذلك مما صححت به الرواية، ووردت به القراءة، مع إثبات الوصل، وإقامة الأعراب، ومراعاة تقوم اللفظ، وتمكن الحروف، فالحذر إذن ضد التحقيق (٢٤).

وقد حذر ابن الجزري في قراءة الحذر من: (بقر حروف الد، وذهاب صوت الغنة، واختلاس أكثر الحركات، ومن التفريط إلى غاية لاتصح بها القراءة، ولا توصف بها التلاوة، ولا يخرج عن حد الترتيل) (٢٥).

أما التدوير فهو التوسط بين المقامين، أي بين التحقيق وبين الحذر، وقد ورد التدوير عن أكثر أئمة القراءة، ممن روى مد المتفصل، ولم يبلغ فيه إلى الإشباع، وهو مذهب سائر القراء، وهو الغالب على قراءتهم، والكل يميز الثلاثة (٢٦)، أي التحقيق والحذر والتدوير.

فهذه المصطلحات الثلاثة تختص بدرجة السرعة في القراءة فإن كانت متأنية شديدة الترسل والتهل كانت تحقيقاً، وإذا كانت سريعة، دون ترسل وتمهل كانت حذراً، والسرعة المتوسطة هي التدوير.

ويلاحظ هنا ما يلي:

١- يستطيع من يقرأ أن يختار ما يشاء، تحقيقاً أو حذراً أو تدويراً، ولكن لا إفراط، ولا تفريط، بمعنى أن كل حرف أو صوت يجب أن يأخذ وقته، بلا زيادة في قراءة التحقيق، وبلا نقص في الحذر، أي أن المسألة هي توزيع نسبي لزمن كل صوت، فإذا كانت الحركة الطويلة تأخذ زمناً مقداره ٢٠% من الثانية الواحدة فإن الحركة القصيرة تأخذ نصف هذا الزمن، فإذا

(٢٢) إبدال المزة وأو أوياء أو ألتأ، انظر النشر، ١/ ٤٦٣، وما بعدها.

(٢٣) إذا كان الصامت الأول محركاً، مثل: (وما هو على الغيب بضنين) قالباء في كلمة: (الغيب) كانت مكسورة، ثم سقطت الكسرة، كان الإدغام الكبير.

(٢٤) النشر ١/ ٢٠٧.

(٢٥) النشر ١/ ٢٠٧. والطنائف ١/ ٢١٩.

(٢٦) الطنائف ١/ ٢١٩.

نقص زمن الأولى إلى النصف مثلاً نقص زمن الثانية أى القصيرة إلى النصف أيضاً ، وهلم جرا .

٢ — إن درجة سرعة القراءة تؤثر في بعض الظواهر الأصواتية الأخرى ، فإذا كانت القراءة تحقيقاً كان لا بد من إعطاء الصوت حقه من الزمن ، مع إشباع المد ، أى زيادة زمن الحركات الطوال إلى أقصى حد يمكن ، وتحقيق المزمة ، والإظهار — وليس الإدغام — ومراعاة ما جاز من الوقوف ، أى الوقف ما كان جائزاً ممكناً ... إلخ .

في حين أن الحد يتطلب الحد الأدنى من زمن الحرف أو الصوت ، فيكون القصر — للحركات الطوال — بدلاً من المد ، وأسقاط الحركة القصيرة — ما أمكن — أو اختلاسها ، مع تخفيف المزمة أو إيداعها ، والإدغام الكبير ، والميل إلى الوصل ، وليس الوقف وهلم جرا .

ومهما قل الزمن أوزاد فإن جميع الأصوات يجب أن تنطق بطريقة صحيحة ، دون المساس بشئ من خصائصها ، سواء أخذت الحد الأقصى للزمن — في التحقيق — أو الحد الأدنى — في الحد — أو الحد الأوسط ، وذلك في قراءة التدوير .

٣ — لقد ورد التحقيق عن بعض القراء ، ممن تتناسب قراءاتهم مع هذه الطريقة من القراءة ، حيث نجد فيها الإشباع وتحقيق المزمة ، وإتمام الحركات ، والإظهار ، والسكت ... إلخ ، أما طريقة الحد فقد وردت عن القراء الذين نجد في قراءاتهم عدم الإشباع وعدم الميل إلى المد ، مع التسكين — ما أمكن — واختلاس الحركة والإدغام الكبير ، وإيثار الوصل قدر الإمكان ... إلخ ، وكذلك ورد التدوير عن أكثر القراء الذين تتناسب قراءاتهم مع هذه الدرجة المتوسطة من السرعة ، ممن روى عنهم مد المنفصل مداً متوسطاً .

وبرغم ذلك كله فإن ابن الجزرى يقول عن التدوير : (هو مذهب سائر القراء ، وصح عن جميع الأئمة) أى أئمة القراءة أو القراء ، ويقول القسطلانى : (والكل — أى القراء — يميز الثلاثة) أى يميز التحقيق أو الحد أو التدوير .

ولكننى أرى أن نلتزم بالطريقة التى وردت عن القارئ ، ولا نرغب عنها إلى غيرها إلا لضرورة ، فإذا كنا نقرأ لورش ، عثمان بن سعيد (ت ١٩٧ هـ) عن نافع بن

أبى نعم (ت ١٦٩ هـ) لا نترك التحقيق إلى غيره ، فإذا قرأنا لأبى جعفر (ت ١٣٠ هـ) أو ابن كثير (ت ١٢٠ هـ) لم نرغب عن الحد إلى غيره ، فإن تلك القراءات تتناسب مع الطرق التي اختارها القراء أنفسهم ، إن حدراً أو تحقيقاً أو تدويراً .

وبعد أن فرغنا من الحديث عن درجة السرعة في القراءة نعود مرة أخرى للترتيل لتسائل عن الفرق بينه وبين التحقيق ؟ قال في التمهيد (٢٧) : (الترتيل يكون للتدبر والتفكير والاستباط ، والتحقيق يكون لرياضة الألسن ، وترقيق الألفاظ الخفيفة ، وإقامة القراءة وإعطاء كل حرف حقه) وفي النشر : (التحقيق يكون للرياضة والتعليم والتمرين ، فكل تحقيق ترتيل ، وليس كل ترتيل تحقيقاً) (٢٨) .

ومعنى هذا أن من يختار طريقة التحقيق المتأنية المترسلة فإن ذلك يؤدي به — أو ينبغي أن يؤدي به — إلى التدبر والتفكير فيما يقرأ ، ومن ثم فالتحقيق هو ترتيل ، أو هكذا ينبغي أن يكون ، ومن ناحية أخرى فإن القارئ يمكن أن يختار التدوير — أو حتى الحد — وبقي قراءته ترتيلاً ، إذا صاحبها تدبر وتفكير فيما يقرأ ، ومن ثم قال ابن الجزري : (وليس كل ترتيل تحقيقاً) ومرة أخرى نشر إلى أنه لا إفراط ولا تزيد إذا اخترنا طريقة التحقيق ولا تفريط ولا تنقص إذا اخترنا الحد .

وقد ضاق معنى الترتيل إلى نوع من القراءة أطلق عليها : (المصحف المرتل) أو : (القراءة المرتلة) التي سجلت أول مرة بصوت المرحوم الشيخ محمود خليل الحصري ، وقد أمكن الانتهاء من الطبعة الأولى في يوليو ١٩٦١ م : (حيث بدى بتوزيع المصحف المرتل للمرة الأولى) وذلك برواية حفص عن عاصم (٢٩) ، ثم برواية ورش عن نافع ، وبعد المرحوم الحصري سجل المصحف المرتل الشيخ مصطفى إسماعيل وعمود البنا وعمد صديق المشاوي والشيخ عبد الباسط عبد الصمد — رحمهم الله — والأربعة سجلوا برواية حفص فقط .

(٢٧) التمهيد لابن الجزري ص ٤٩ .

(٢٨) النشر لابن الجزري ، ١/٢٠٩ وقد نقل نفس العبارة القسطلاني ، انظر اللطائف ١/٢٢٠ .

(٢٩) الجمع الصوتي الأول للقرآن للدكتور لييب السعيد ، ص ٩٠ .

وقد أذيع المصحف المرتل من إذاعة القاهرة أول مرة في الثامن عشر من سبتمبر ١٩٦١م ، ثم أنشئت إذاعة القرآن الكريم (٣٠) بالقاهرة التي كانت تذيع المصحف (٣١) المرتل لهؤلاء الخمسة إلى أن رأت الإكتفاء برواية حفص للحصري ، وعدم إذاعة رواية ورش للقارئ نفسه - وهذا شيء مؤسف - ثم بدأت تذيع المصحف المرتل لبعض قراء الإذاعة (٣٢) إضافة إلى الخمسة السابقين .

وأصبح المصحف المرتل نموذجاً لنوع معين من القراءة في مقابل القراءة المجودة أو المصحف المجود ، حيث تعتمد الأولى : (قبل كل شيء على دقة الأداء ، وعمق المعرفة النظرية والعملية بقواعد التجويد ، أما نصيب الصوت الحسن في نجاحها فيقع في المرتبة الثانية ، وهذا غير القراءة التنغيمية التي تجعل لحسن الصوت المقام الأول) (٣٣) من الأهمية .

والحق أن القراءة المرتلة هذه تلتزم بقواعد التجويد وأحكام القراءة الصحيحة ، بل إننا نعتبر هذه القراءة النموذج الأمثل للأداء القرآني الصحيح ، وبخاصة في رواية ورش التي سجلها المرحوم الحصري ، يليها رواية حفص للقارئ نفسه ، ثم رواية حفص للأربعة الباقين ، أما أكثرهم تأثيراً في السامعين فهو المرحوم المنشاوي .

ومن ناحية أخرى فإن المصحف المرتل ادعى إلى التدبير والتفكير من القراءة الأخرى المجودة ، أو المصحف المجود ، فهذا المصطلح يجب أن نقف عنده قليلاً حتى تتضح الأمور ، فالتجويد : مصدر جود ، والاسم منه الجودة ضد الرداءة ، ويقال : جرد فلان في كذا ، إذا فعل ذلك جيداً ، والتجويد في اصطلاح العلماء : (الإتيان بالشراء بجودة الألفاظ ، بريشة من الرداءة في النطق ، ومعناه انتهاء الغاية في التصحيح ، وبلوغ النهاية في التحسين ، فهو حلية التلاوة وزينة القراءة ، وهو إعطاء الحروف حقوقها ، وترتيبها مراتبها ، ورد الحرف إلى مخرجه وأصله ، وإحاطة بنظيره ،

(٣٠) وحذيت حذو القاهرة دول إسلامية أخرى فأنشأت إذاعات للقرآن الكريم .

(٣١) الجمع الصوتي للكبير السيد ، ص ٩٠ .

(٣٢) هم الشيخ أحمد نعيم والشيخات أبو وججاج السويى وعمرد صديق المنشاوي .

(٣٣) الجمع الصوتي للدكتور السيد ، ص ٩٠ .

وتصحیح لفظه ، وتلطیف النطق به على حال صيغته ، وكمال هيئته ، من غير إسراف ، ولا تعسف ، ولا إفراط ، ولا تكلف (٢٤) .

ولا شك أنه كما يتعبد بفهم معاني القرآن ، وإقامة حدوده يتعبد بتصحيح اللفاظه ، على الصفة المتلقاة عن أئمة القراءة ومشايخ الإفرأء ، المتصلة بالحضرة النبوية الأفضحية العربية ، التي لا يجوز مخالفتها ، أو العدول عنها إلى غيرها (٢٥) .

والناس في ذلك بين محسن مأجور ، ومسيء آثم ، أو معذور ، فمن قدر على تصحيح كلام الله باللفظ الصحيح ، العربي الفصيح ، وعدل إلى الفاسد القبيح ، استبداداً برأيه ، واتكالا على ما ألف من حفظه ، واستكباراً عن الرجوع إلى عالم يوقفه على صحيح لفظه فإنه مقصر وآثم وفاسق بلا شك ، أما من كان لا يطاوعه لسانه ، أو لا يجد من يديه إلى الصواب ، فإن الله لا يكلف نفساً إلا وسعها (٢٦) ، إذ هو داخل في رخصة الأحرف السبعة التي سبق الحديث عنها ، أو على الأقل في بقية من هذه الرخصة .

إذن فالتجويد النطق الضحيح للقرآن الكريم ، أو قل هو النطق النموذجي الذي بلغ غاية الصحة ومنتهاها ، والذي يعطى كل حرف حقه ، من التخرج والصفات والزمن ... إلخ ، وعلم التجويد هو العلم الذي يختص بهذه الأشياء كلها .

وفرق بين علم التجويد وعلم القراءات ، فهذا الأخير : (علم بكيفية أداء كلمات القرآن واختلافها معزواً لناقله) (٢٧) فإذا قلنا مثلاً : (اختلف في « بشاب قبس ») (٢٨) فعاصم ومهزاة والكسائي ويعقوب وخلف بالتنوين على القطع عن الإضافة ، وقبس بدل منه ، أو صفة له ، بمعنى متبس أو مقبوس ، والباقون (٢٩) بغير تنوين لبيان النوع ، أي من قبس كخاتم قضة (٤٠) فإننا في مجال علم القراءات ،

(٢٤) النشر ، ١/ ٢١٠ ، ٢١٢ .

(٢٥) اللطائف ١/ ٢١٩ .

(٢٦) النشر ١/ ٢١١ .

(٢٧) اللطائف ١/ ١٧٠ .

(٢٨) سورة النمل ، الآية ٧ .

(٢٩) باقي القراء المشرقة .

(٤٠) الإنحاف لبنا الديبائي ، ص ٣٣٥ .

لأننا نتحدث عن الاختلاف بين القراء ، ونسب هذا الإختلاف إلى من نقله من هؤلاء القراء .

أما علم التجويد فهو دراسة أصول العربية بهدف النطق الصحيح للقرآن الكريم ، كما جاء في رواية واحدة لقراءة بعينها ، أو دراسة هذه الأصوات من خلال القدر المشترك بين القراءات ، أو دراسة الظواهر الأصواتية التي تخص العربية بشكل عام ، دون أن تكون هذه الظواهر مرتبطة بقراءة ما أو رواية بعينها .

المهم أن دراسة التجويد لا تنصرف إلى الاختلاف بين القراء — كما في علم القراءات — كما أنها لا تخرج عن المستوى الأصواتي ، إلى غيره من المستويات الصرفية أو النحوية أو الدلالية .

ودراسة التجويد تختلف عن الدراسة الأصواتية التي تدرس أصوات العربية مثلاً ، حيث يمكن دراسة الأصوات في الفصحى أو اللهجات القديمة أو الحديثة ، أما دراسة التجويد فهي مقتصة بالأصوات العربية كما تعلمتها الأجيال والقرون ، جيلاً عن جيل ، وقرناً عن قرن ، حتى النبي الأكرم — صلى الله عليه وسلم — عن جبريل عن رب العزة .

إنها ليست دراسة وصفية فقط ، أو دراسة نظرية بهدف الدراسة فقط ، وإنما هي مقدمة وأساس لتجاسة معيارية وهدف تعليمي ، هو النطق الصحيح لأصوات العربية كما وعها الأجيال ، خالفها عن سالفها ، في محاولة لمحاكاة النطق للقرآني كما أخذته الصحابة عن النبي — صلى الله عليه وسلم — عن جبريل عن رب العزة .

وكما حاذت الأجيال عن النطق القرآني الصحيح قام علماء التجويد فتنهوا إلى الخطأ ، وحذروا منه ، كما نرى مثلاً في كتب ابن الجوزي في التمهيد ، وفي النشر^(١) ، والقسطلاني في اللطائف .

وما أحكام التجويد التي نطالعها كثيراً في مصادر علم التجويد ومراجعته ، وفي تلك الكتب — التي انتشرت مؤخراً — إلا ثمرة لهذا المنهج العلمي الأصيل للذي

(١) اللطائف ١/٦٨١-٢١٩ ، وهنا نلفت الانتباه إلى التراث الأصواتي العظيم في كتب التجويد والقراءات ، وهو ما يجب أن نقيده منه .

يتابع اللغة على الواقع ، ثم يحمى الأخطاء ويرصدها ، ثم يضع القواعد التي تعالج هذه الأخطاء (٤٢) .

ومن ثم فإننا حين نرى عناية علماء التجويد بالنون الساكنة والتنوين والمد والإدغام... إلخ ، فإن هذا يعني أن الأجيال السابقة كانت تخطئ في هذه القواعد الأصواتية ، وبخاصة في غير القرآن الكريم ، ولذا كان لابد من إبراز هذه القواعد ومعالجتها حتى تراعى في النطق القرآني .

نعود مرة أخرى إلى المقارنة بين الترتيل وبين التجويد لنقول: إن مصطلح التجويد هو الآخر قد انتقل من تجويد النطق إلى تجويد الصوت وتحسينه ، وإن على حساب جودة النطق ، ولقد كان لظهور المصحف المرتل الأثر الكبير في إبراز المصطلحين (المصحف المرتل — المصحف المجود) وهذا الأخير ظهر في مقابلة الأول ، وإن كنا لا ننكر أن طريقة المرتل كانت موجودة قبل مشروع المصحف المرتل ، وبكأن كلمتا : (مرتل — مجود) موجودتين أيضاً ، ولكنها لم يكتب لها النيوغ والانتشار كما حدث بعد مشروع المصحف المرتل ، كما لم يضاف إليهما كلمة : (مصحف) ربما لأنه لم يسجل المصحف كاملاً — سواء أكان مرتلاً أم مجوداً — قبل ذلك .

على أية حال فإنه إذا صح أن نطلق المصحف المرتل على هذا النوع من القراءة فإن التعبير الآخر: (المصحف المجود) تعبير مفضل إلى حد بعيد ، إذ المصطلح : (تجويد) إما هو تجويد النطق (٤٣) ، لا تجويد الصوت ، إلا إذا كان من يقرأ مجيداً للنطق ، معطياً لكل حرف حقه ، يزين قراءته صوت حسن جميل ، وهذا مانراه عند بعض القراء المصريين الذي يجمعون إلى جودة النطق حلاوة الصوت وجماله ، فإذا ضم القارئ.. إلى ما سبق تدبراً وتفكيراً فيما يقرأ كان من الممكن أن تسمى قراءته : (ترتيلاً) أيضاً .

(٤٢) في هذا المنهج ، انظر مقابيل اللغوي وتحليل الأخطاء إعداد محمد إسماعيل وإسحاق محمد الأمين ، معهد اللغة العربية ، جامعة الرياض ، ١٣٩٩ هـ .

(٤٣) كان الطفل في مصر يحفظ القرآن أولاً ، ثم تأتي مرحلة تالية ، هي مرحلة التجويد ، أي معرفة النطق الصحيح ، وفي هذه الحالة يختار رواية أو أكثر حسب تيسر له ، وكان من الشهور أن يقال عن حفاظنا : فلان جود ، وفلان لم يجود ، وفلان جود رواية حفص أو رواية ورش أو جود بالسبع ، أي القراءات السبع ، وهكذا .

. ومن ناحية أخرى فإن قارئ المصحف المرتل إذا أجاد النطق أصبح من الممكن أن نقول : إن قراءته جيدة ، أو مجودة ، كما يمكن أن نطلق عليه المصحف المجود ، أما مصطلح : (الترتيل) ووصف : (المرتل) فلا يكون إلا إذا صاحبه تدبر وتفكر من القارئ ، وانفعال بما يقرأ .

وعلى أية حال فلا بأس أن يبقى هذان التعبيران : (المصحف المرتل — المصحف المجود) لكن لابد — للمختصين في العربية على الأقل — من معرفة خلفيات هذين التعبيرين ، والإمام مجنور مصطلحي : (الترتيل — التجويد) .

ملاحظة أخيرة نذكرها في هذا السياق ، وهي الاعتماد في التجويد والقراءات على المشافهة ، والأخذ من أفواه الشيوخ المجملين ، وليس الأخذ والنقل عن الكتب ، قال القسطلاني : (والمقرئ هو العالم بها — أي القراءات — رواها مشافهة ، فلو حفظ الشاطبية مثلاً فليس له أن يقرأ بما فيها ، إن لم يشافهه من شوقه بها مسلاً ، لأن في القراءات شيئاً لا يحكم إلا بالسامع والشافهة) (٤٤) .

نخلص من كل ما سبق إلى ما يلي :

- ١ — الترتيل حالة نفسية عند من يقرأ ، ولا تكون القراءة ترتيلاً إلا إذا صاحها تدبر وتفكر من جانب من يقرأ ، هذا مع النطق الصحيح طبعا .
- ٢ — التجويد هو النطق الصحيح أو النموذجي للقرآن الكريم ، بأية رواية ، أو قراءة .
- ٣ — التحقيق والتدوير والحدر هي درجات سرعة القراءة ، فالتحقيق للتأني والترسل ، والحدر يقابل التحقيق ، في حين أن التدوير هو السرعة المتوسطة ، وفي كل لا إفراط ، ولا تفريط .
- ٤ — لقد اختار كل قارئ من القراء العشرة درجة من هذه الدرجات الثلاث ، وأرى أنه يجب الالتزام بالسرعة التي اختارها القارئ ، دون أن نرغب عنها إلى غيرها .

٥ — ضاق معنى الترتيل إلى هذه النع من القراءة التي نسميها في المصحف المرتل ، وهنا نذكر بشروط الترتيل من التدبر والتفكير ، وفي المصحف المجد انتقل المعنى إلى التجويد في الصوت ، وتنظيم القراءة ، وهو ما لا يؤيده ، إذ التجويد في النطق ، وليس الصوت .

ثانياً — التلاوة :

أول ما نلاحظه هنا أن المصدر : (التلاوة) جاء مرة واحدة ، وكذا اسم الفاعل — مجتموعاً — في (فالتاليات ذكراً) في حين جاءت الأفعال بأنواعها الثلاثة ، الماضي والمضارع والأمر ستين مرة نذكرها جميعاً كما يلي :

- قل لو شاء الله ما تلوته عليكم (١٥) .
- قل تعالوا أتل ما حرم (١٦) ربكم .
- ويسألونك عن ذي القرنين ، قل : سأتلوا (١٧) عليكم منه ذكراً .
- وأمرت أن أكون من المسلمين ، وأن أتلوا القرآن (١٨) .
- واتبعوا ما تلو الشياطين على ملك سليمان (١٩) .
- وما تكون في شأن ، وما تنلومنه من قرآن ، ولا تعملون من عمل إلا كنا عليكم شهوداً (٢٠) .
- كذلك أرسلناك في أمة قد خلت من قبلها أمم لتتلوا عليهم الذي أوحينا إليك (٢١) .

(٢٥) سورة يونس ، الآية ١٦ .

(٢٦) سورة الأنعام ، الآية ١٥١ .

(٢٧) سورة الكهف ، الآية ٨٧ .

(٢٨) سورة النمل ، الآيات ٩١ ، ٩٢ .

(٢٩) سورة البقرة ، الآية ١٠٢ .

(٣٠) سورة يونس ، الآية ٦١ .

(٣١) سورة الرعد ، الآية ٣٠ .

- وما كتب نأويا في أهل مدين تلو عليهم آياتنا (٢٢) .
- وما كنت تلو من قبله من كتاب ، ولا تحطه يمينك (٢٣) .
- أتأمرون الناس بالبر ، وتسون أنفسكم ، وأنتم تلون الكتاب (٢٤) .
- تلو عليك من نبأ موسى وفرعون بالحق لقوم يؤمنون (٢٥) .
- ذلك نتلو عليك من الآيات والذكر (٢٦) الحكيم .
- تلك آيات الله نتلوها عليك بالحق ، وإنك لمن المرسلين (٢٧) .
- تلك آيات الله نتلوها عليك بالحق (٢٨) .
- ربنا وبعث فيهم رسولاً يتلو عليهم آياتك (٢٩) .
- كما أرسلنا فيكم رسولاً منكم يتلو عليكم آياتنا (٣٠) .
- إذ بعث فيهم رسولاً من أنفسهم يتلو عليهم (٣١) آياته .
- وما كان ربك مهلك القرى حتى يبعث في أمها رسولاً يتلو عليهم آياتنا (٣٢) .
- هو الذي بعث في الأميين رسولاً منهم يتلو عليهم آياته (٣٣) .
- قد أنزل الله إليكم ذكراً ، ورسولاً يتلو عليكم آيات الله (٣٤) .

٥٢) سورة القصص ، الآية ٤٥ .

٥٣) سورة التكوين ، الآية ٤٨ .

٥٤) سورة البقرة ، الآية ٤٤ .

٥٥) سورة القصص ، الآية ٣ .

٥٦) سورة آل عمران ، الآية ٥٧ .

٥٧) سورة البقرة ، الآية ٢٥٢ .

٥٨) سورة آل عمران ، الآية ١٠٨ ، سورة البقرة ، الآية ٦ .

٥٩) سورة البقرة ، الآية ١٢٩ .

٦٠) سورة البقرة ، الآية ١٥١ .

٦١) سورة آل عمران ، الآية ١٦٤ .

٦٢) سورة القصص ، الآية ٥٩ .

٦٣) سورة الجمعة ، الآية ٢ .

٦٤) سورة الطلاق ، الآيتان ١٠ ، ١١ .

- رسول من الله يتلو صحفاً مطهرة (٦٥) .
- وقالت النصارى ليست اليهود على شيء ، وهم يتلون الكتاب (٦٦) .
- من أهل الكتاب أمة قائمة يتلون آيات الله (٦٧) .
- يكادون يسطون بالذين يتلون عليهم (٦٨) آياتنا .
- إن الذين يتلون كتاب الله وأقاموا الصلاة وأنفقوا مما رزقناهم سراً وعلانية يرجون تجارة لن تبور (٦٩) .
- ألم يأتكم رسل منكم يتلون عليكم آيات (٧٠) ربكم .
- الذين آتيناهم الكتاب يتلونه حق تلاوته (٧١) .
- أفئن كان على بينة من ربه ، ويتلوه (٧٢) شاهد منه (٧٣) .
- واتل عليهم نبأ الذى آتيناه آياتنا فانسلخ منها (٧٤) .
- واتل عليهم نبأ نوح (٧٥) .
- واتل ما أوحى إليك من كتاب (٧٦) ربك .
- واتل عليهم نبأ إبراهيم (٧٧) .

-
- (٦٥) سورة البينة ، الآية ٢ .
 - (٦٦) سورة البقرة ، الآية ١١٣ .
 - (٦٧) سورة آل عمران ، الآية ١١٣ .
 - (٦٨) سورة الحج ، الآية ٧٢ .
 - (٦٩) سورة فاطر ، الآية ٢٩ .
 - (٧٠) سورة الزمر ، الآية ٧١ .
 - (٧١) سورة البقرة ، الآية ١٢١ .
 - (٧٢) أى القرآن الكريم .
 - (٧٣) سورة هود ، الآية ١٧ .
 - (٧٤) سورة الأعراف ، الآية ١٧٥ .
 - (٧٥) سورة يونس ، الآية ٧١ .
 - (٧٦) سورة الكهف ، الآية ٢٧ .
 - (٧٧) سورة الشراء ، الآية ٦٩ .

- واتل ما أوحى إليك من الكتاب (٧٨) .
- قل فأتوا بالتوراة فاتلوها إن كنتم صادقين .
- وإذا تلى عليهم آياته زادتهم إيماناً (٨٠) .
- وكيف تكفرون وأنتم تلى عليكم آيات الله ، وفيكم رسوله (٨١) .
- وإذا تلى عليهم آياتنا قالوا : قد سمعنا ، لو نشاء (٨٢) لقلنا مثل هذا .
- وإذا تلى عليهم آياتنا بينات قال الذين لا يرجون لقاءنا ائت بقرآن غير هذا أو بدله (٨٣) .
- وإذا تلى عليهم آيات الرحمن خروا سجداً وبكياً (٨٤) .
- وإذا تلى عليهم آياتنا بينات قال الذين كفروا للذين آمنوا : أى الفريقين خير مقاماً ، وأحسن ندياً (٨٥) .
- وإذا تلى عليهم آياتنا بينات تعرف في وجوه الذين كفروا (٨٦) المنكر .
- قد كانت آياتى تلى عليكم فكنتم على أعقابكم تنكصون (٨٧) .
- ألم تكن آياتى تلى عليكم فكنتم بما تكذبون (٨٨) .
- وإذا تلى عليه آياتناولى مستكبراً كأن لم يسمعها (٨٩) .

(٧٨) سورة العنكبوت ، الآية ٦٦ .

(٧٩) سورة آل عمران ، الآية ٩٣ .

(٨٠) سورة الأنفال ، الآية ٢ .

(٨١) سورة آل عمران ، الآية ٦٠٦ .

(٨٢) سورة الأنفال ، الآية ٣١ .

(٨٣) سورة يونس ، الآية ١٥ .

(٨٤) سورة مريم ، الآية ٥٨ .

(٨٥) سورة مريم ، الآية ٧٣ .

(٨٦) سورة الحج ، الآية ٧٢ .

(٨٧) سورة المؤمنون ، الآية ١٠٥ .

(٨٨) سورة المؤمنون ، الآية ١٠٥ .

(٨٩) سورة الفرقان ، الآية ٧ .

- وإذا تتلى عليهم آياتنا بينات قالوا : ما هذا إلا رجل يريد أن يصدكم عما كان يعبد آباؤكم (١٠) .
- ويل لكل أفاك أثم يسمع آيات الله تتلى عليه ، ثم يصر مستكبرا (١١) .
- وإذا تتلى عليهم آياتنا بينات ما كان حجهم إلا أن قالوا : اتبعوا بآبائنا إن كنتم صادقين (١٢) .
- وأما الذين كفروا أفلم تكن آياتي تتلى عليكم فاستكبرتم ، وكنتم قوما مجرمين (١٣) .
- وإذا تتلى عليهم آياتنا بينات قال الذين كفروا للحق لما جاءهم : هذا سحر (١٤) مبين .
- وإذا تتلى عليه آياتنا قال : أساطير (١٥) الأولين .
- ويستفتونك في النساء قل الله يفتيكم فيهن وما يتلى عليكم في الكتاب في تناقض . النساء (١٦) .
- يا أيها الذين آمنوا أوفوا بالعقود أحلت لكم بيمة الأنعام إلا ما يتلى عليكم غير محلي الصيد وأنتم (١٧) حرم .
- إن الذين أتوا العلم من قبله إذا يتلى عليهم يخرون للأذقان (١٨) سجدا .
- وأحلت لكم الأنعام إلا ما يتلى عليكم (١٩) .
- وإذا يتلى عليهم قالوا : آمنا به ، إنه الحق من (٢٠) ربنا .

(١٠) سورة سبأ ، الآية ٤٣ .

(١١) سورة الجاثية ، الآية ٨ ، ٧ .

(١٢) سورة الجاثية ، الآية ٢٥ .

(١٣) سورة الجاثية ، الآية ٣١ .

(١٤) سورة الأحقاف ، الآية ٧ .

(١٥) سورة القلم ، الآية ١٥ ، سورة الطغافين ، الآية ١٣ .

(١٦) سورة النساء ، الآية ١٢٧ .

(١٧) سورة المائدة ، الآية ١ .

(١٨) سورة الإسراء ، الآية ١٠٧ .

(١٩) سورة الحج ، الآية ٣٠ .

(٢٠) سورة القصص ، الآية ٥٣ .

- أو لم يفهم أنا أنزلنا عليك الكتاب ينلى عليهم (١٠١) .
 — واذكرن ما ينلى في بيوتكن (١٠٢) من آيات الله والحكمة .
 — والصفات صفًا ، فالزاجرات زجرا فالتاليات ذكرا ، إن إلحكم (١٠٣) لواحده .
 ومعنى : (تلا-تلى) تبع ، في حين أنه معنى : (تلوت عنه) خذلته وتركته ، يقال :
 (تلا عنى يتلوتلوا) تركنى وتخلف عنى (١٠٤) ، فهى تشبه (رغب عن ورغب فى) .
 وإذا تعدى بالهمزة تحول معناه من تبع إلى تقدم وسبق ، فى لسان العرب : (تلوته تلوا
 تبعته ، يقال ما زلت أتلوا حتى أتيت به ، أى تقدمه ، وصار خلفى ، وأتيت ما سبقته (١٠٥) .
 على أية حال فإن المعنى الأصلي لتلا وتلى هو تبع ، وهذا ما يتضح فى أمثلة كثيرة (١٠٦)
 منها :

- تتالت الأمور تلا بعضها بعضا .
 — التلوا ولد الشاة حين يظطم من أمه ويتلوها .
 — أتلاه الله أطفالا أتبعه أولادا .
 — التوالى الأعجاز لا تباعها الصدور .
 — تلى الرجل صلاته ، أتبع المكتوبة التطوع .
 — التلاء الجوار .
 وفى القرآن الكريم جاء هذا المعنى فى قوله تعالى : « والشمس وضحاها ، والقمر إذا
 تلاها » أى تبعها ، وجاء بعدها ، وفى موضع آخر : « الذين آتيناهم الكتاب يتلونه حق
 تلاوته » قال بعض المفسرين المعنى : « يتبعونه حق اتباعه ، ويمملون به حق
 عمله (١٠٧) » فهل : « تلا » معناها : « قرأ » أم : « أتبع » ؟ فإذا كانت بمعنى : « قرأ »
 فلماذا لم يستغن القرآن بأحدهما عن الأخرى إذا كان المعنى واحدا ؟ ؟ .

(١٠١) سورة العنكبوت ، الآية ٥١ .

(١٠٢) سورة الأحزاب ، الآية ٢٤ .

(١٠٣) سورة الصافات ، الآيات من ١-٤ ، والصفات والزاجرات والتاليات أى الملازمة .

(١٠٤) اللسان وأساس البلاغة ، مادة : (ت ل ا) .

(١٠٥) السابق .

(١٠٦) اللسان وأساس البلاغة ، مادة : (ت ل ا) .

(١٠٧) انظر ابن كثير ١/ ١٦٣ ، ١٦٤ .

لقد نظرت في جميع المواضع التي استخدمت فيه هذه الكلمة في جميع المواضع التي جاءت في القرآن الكريم والتي أثبتناها جميعا — كما سبق — ونظرت مليا إلى سياق كل موضع على حدة ، سواء بالرجوع إلى المصحف لمعرفة ما سبق هذا الموضع وما تلاه من آيات ، أو بالرجوع إلى تفسير كل موضع على حدة ، فأتضح لى ما يلى :

- ١ — التلاوة نوع من القراءة .
- ٢ — التلاوة لا تكون إلا لنص من كتاب سماوى : (التوراة ، الإنجيل ، القرآن مثلا) .
- ٣ — التلاوة وسيلة لهدف ، هذا الهدف تنفيذ ما أمر الله وأتباعه وتطبيقه .
- ٤ — ومن ثم تبدو التلاوة وكأنها قراءة للأوامر الإلهية الواجبة التنفيذ بشكل يدهى ، غير قابل للشك ، أو الجدل .
- ٥ — إذا كان الفاعل معلوما ، أى من يقوم بالتلاوة فإنه في الغالب الرسول — صلى الله عليه وسلم — وفى مواضع قليلة الله — سبحانه وتعالى — أو أهل الكتاب من اليهود والنصارى أو الأنبياء أو بعض صالحى المسلمين .
- ٦ — عبر القرآن الكريم عن النص السماوى الذى يتلى بالآيات (آيات الله — آياتنا — آياتك — آياته — آيات ربكم — آيات الرحمن — آياتى) وذلك فى معظم المواضع ، وفى أخرى عبر عنها بالكتاب : (كتاب الله — من كتاب — الكتاب) وأحيانا تكون : (محضا مطهرة) أو : (ذكرى) أو : (الذى أوحينا إليك — ما أوحى إليك من الكتاب — ما أوحى إليك من كتاب ربك) .

وفى بعض المواضع كان الكتاب يسمى صراحة ، كما رأينا فى : (وإن أنزل القرآن — ما نتلو منه من قرآن — فاتوا بالتوراة فاتلوها) وفى المواضع الأخرى كان يشار إلى الكتاب — وهو القرآن — دون التصريح باسمه اعتمادا على ما يفهم من السياق ، كما وجدنا فى : (قل لوشاء الله ما تلونه عليكم — ويتلوه شاهدته — إذا يتلى عليهم يخرون للأذن — وأحلت لكم الأنعام إلا ما يتلى عليكم — وإذا يتلى عليهم قالوا : آمنا) أى القرآن الكريم ، وفى : « قل : تعالوا أنزل ما حرم ربكم — قل : سأتلو عليكم منه ذكرا — نتلوا عليكم من نبأ موسى وفرعون — واتل عليهم نبأ الذى آتيناه آياتنا لتفانسلخ منها — واتل عليهم نبأ نوح — واتل عليهم

نبي إبراهيم — أحلت لكم بهيمة الأنعام إلا ما يتلى عليكم — وأحلت لكم الأنعام إلا ما يتلى عليكم « أى فى القرآن الكريم .

وبعد هذه الملاحظات فإن موضعين من المواضع السابقة يحتاجان إلى بعض التفصيل ، وهما :

أولاً — قوله تعالى : « واتبعوا ما تتلوا الشياطين على ملك سليمان ، وما كفر سليمان ، ولكن الشياطين كفروا » إنها المرة الوحيدة التى تنسب فيها التلاوة إلى للشياطين ، كما أنها المرة الوحيدة أيضا التى يتعدى الفعل يلى ، فى حين أنه فى باقى المواضع يتعدى بنفسه ، دون حاجة إلى حرف من حروف الجر ؟ .

فما معنى يتلوفى هذا الموضع بالذات ؟ وقبل أن نشير إلى معنى هذه الآية نثبت تلك الرواية التى توضح لنا سبب النزول فنقول : (عمدت الشياطين حين عرفت موت سليمان بن داود — عليه السلام — فكتبوا أصناف السحر : من كان يجب أن يفعل كذا وكذا فليفعل كذا وكذا ، حتى إذا صنفوا أصناف السحر جعلوه فى كتاب ، ثم ختموه بخاتم ، على نقش خاتم سليمان ، ثم دفنوه تحت كرسية ، واستخرجته بعد ذلك بقايا بنى إسرائيل ، حتى أحدثوا ما أحدثوا ، فلما عثروا عليه قال : والله ما كان ملك سليمان إلا بهذا ، فأقشوا السحر فى الناس ، فتعلموه وعلموه ، فلما ذكر رسول الله — صلى الله عليه وسلم — فإ نزل عليه من الله سليمان بن داود ، وعده فيمن عدد من المرسلين قال من كان بالمدينة من اليهود : ألا تعجبون من محمد ، يزعم أن ابن داود كان نبيا ، والله ما كان إلا ساحرا ۱۱ » فأنزل (١٠٨) الله : « واتبعوا ما تتلوا الشياطين على ملك سليمان ... » الآية .

لقد تركوا ما أنزل الله مصداقا لما معهم ، وراحوا يتبعون ما يتقصه الشياطين عن ملك سليمان ، وما يضلون به الناس من دعاوى مكذوبة عن سليمان ، إذ يقولون : إنه كان ساحرا ، وأنه سحر ما سحر عن طريق السحر الذى كان يعلمه ويستخذه (١٠٩) .

(١٠٨) ابن كثير ١ / ١٣٥ ، ١٣٦ .

(١٠٩) الظلال ١ / ١٣٦ .

وفي تفسير ابن كثير : (اتبعت اليهود الذين أوتوا الكتاب من بعد إعراضهم عن كتاب الله الذي بأيديهم — أى التوراة — وعالقتهم لرسول الله ، محمد — صلى الله عليه وسلم — ما تتلوه الشياطين ، أى ماترويه وتغويه ، وتحدث به على ملك سليمان ، وعدها بعلى ، لأنه تضمن تلو تكذب (١١٠) » .

وهكذا فإن : « تتلو » هنا قد انتقل معناها إلى تكذب ، فكان استخدام : « تتلو... على » قصد منه التوبيخ ، فلا هم اتبعوا ما عندهم من التوراة ، كما قال القرآن في موضع آخر : « قل فأتوا بالتوراة فاتلوها إن كنتم صادقين » وكما قال : « الذين آتيناهم الكتاب يتلونه حق تلاوته أولئك يؤمنون به » ولا هم اتبعوا القرآن الكريم .

أى أنهم لم يتبعوا ما يتلوه عليهم محمد — صلى الله عليه وسلم — من قرآن ، بل عارضوه بالتوراة وخاصموه بها ، ولكن التوراة اتفقت مع القرآن (١١١) ، وعاضدته ولم تعارضه فنبذوا هذه التوراة وراء ظهورهم ، وكان ينبغي أنيأتوا بها ويتلوها حق التلاوة ، لا أن يتبعوا ما تتلو الشياطين من كذب وضلال ، قال تعالى : « ولما جاءهم رسول من عند الله مصدق لما معهم نبذ فريق من الذين أوتوا الكتاب كتاب الله وراء ظهورهم ، كأنهم لا يعلمون (١١٢) » ، واتبعوا ما تتلو الشياطين ... » .

ولهذا نظرنا في القرآن الكريم ، منها :

- بشر المنافقين بأن لهم عذاباً أليماً (١١٣) .
- وبشر الذين كفروا بعذاب أليم (١١٤) .
- كتب عليه أنه من تولاه فأنه يضله ، ويهديه (١١٥) إلى عذاب السعير (١١٦) .

(١١٠) ابن كثير ١/ ١٣٦ .

(١١١) السابق ١/ ١٣٤ .

(١١٢) سورة البقرة ، الآية ١٠٩ .

(١١٣) سورة النساء ، الآية ١٣٨ .

(١١٤) سورة التوبة ، الآية ٣ .

(١١٥) أى الشيطان .

(١١٦) سورة الحج ، الآية ٤ .

— احشروا الذين ظلموا وأزواجهم وما كانوا يعبدون من دون الله ، فاهدوهم إلى صراط الجحيم (١١٧) .

ثانياً — قوله تعالى : « الذين آتيناهم الكتاب » التوراة أو الإنجيل (١١٨) « يتلونونه حق تلاوته ، أولئك يؤمنون به » أى بالقرآن « ومن يكفره فأولئك هم الخاسرون » .

فكيف يتلى الكتاب حق تلاوته ؟ يجيب ابن مسعود : « والذي نفسى بيده ، إن حق تلاوته أن يحل حلاله ، ويحرم حرامه ، ويقرأ كما أنزل الله ، ولا يعرف الكلم عن مواضعه ، ولا يتأول منه شيء حتى غير تأويله » ويقول الحسن البصرى : « يعملون بحكمه ، ويؤمنون بمشابهه ، ويكلمونه ما أشكوا عليهم (١١٩) لعالمه » .

ومن ثم نستطيع القول بأن التلاوة ليس معناها القراءة فقط أو الاتباع فقط ، وإنما هى مزيج منها ، أو بمعنى آخر قراءة يقصد من ورائها التنفيذ والتطبيق لما يقرأ ، وليست هدفاً بحد ذاتها ، وإنما هى وسيلة وواسطة فقط ، كما أشرنا قبل ذلك .

لقد تحول معنى تلا يتلون من اتباع يتبع إلى قرأ يقرأ ، ولكن بهدف تحقيق المعنى الأول ، وهو الاتباع ، ثم كان هذا المصدر الجديد : « تلاوة » وهو على نفس وزن قراءة ، وكأنما هذا المصدر إشارة إلى أن المعنى هو مزيج من الاتباع والقراءة ، إذ مصدر تلا يتلوه أى بمعنى اتباع — هو تلو ، مثل سها يسمو سموها ، وليس تلاوة ، وأعتقد أن هذا المصدر الأخير لم يستخدم قبل نزول آية : « الذين آتيناهم الكتاب يتلونونه حتى تلاوته » .

فهل يجوز أن تكون التلاوة لغير الكتاب السماوى ؟ يبدو أن تلا يتلون تلاوة بمعنى قرأ بهدف التطبيق والتنفيذ لم يستخدم قبل القرآن الكريم ، ومن ثم فهو استخدام قرآنى ، وقد رأيناه قد اقتصر — كما سبق — على الكتاب السماوى ، ومن ثم فلا يجوز لنا أن نجاوزوه إلى غير ذلك من نثر أو شعر ، مهما علا وارتقى .

(١١٧) سورة العنكبوت ، الآية ٢٣ .

(١١٨) الظلال ١ / ١٤٧ .

(١١٩) تفسير ابن كثير ١ / ١٦٣ .

وفي الاستخدام المعاصر— وبخاصة في مجال الإذاعة— لا تخرج التلاوة عن آيات القرآن الكريم وسوره، وهو استخدام صحيح ومقبول، أما قول ابن منظور: (١٢٠) وتلوت القرآن تلاوة قرأته، وعم به بعضهم كل كلام، أنشد ثعلب: واستمعوا قولاً به يكونى التلطف (١٢١)

يكاد من يتلى عليه يُجْتَلَفُ (١٢٢). فهو لا نراه، أما هذا البيت الذي أنشده ثعلب فقد يكون مصنوعاً، أو هو على أحسن الأحوال يدخل في إطار المبالغات الشعرية غير المقبولة، فقد أسكر الشاعر فخره فجهره إلى هذه المبالغة باستخدام الفعل: (يُتلى) استخداماً منكراً، لا نوافقه عليه.

ثالثاً— القراءة :

قرأ يقرأ قراءة وقرآناً، قرأت الشيء قرآناً جمعه وضممت بعضه على بعض، وكل شيء جمعته فقد قرأته، وقد سمى قرآناً لأنه يجمع الآيات والسور فيضهما إلى بعض (١٢٣).

وعليه تكون القراءة عبارة عن عملية جمع وضم، أى للجمل والكلمات والمقاطع والأصوات والحروف، ولكن القرآن الكريم لم يستخدم هذا المصدر: (قراءة) بل استخدم المصدر: (قرآن) الذي أصبح علماً على آخر الكتب السماوية، فهذا العلم منقول من المصدر، أو هو تخصيص للمصدر.

أما المصدر: (قراءة) فقد استخدم في غير القرآن الكريم، وفي نفس الوقت لم نجد المصدر الآخر: (قرآن) يستخدم خارج النص القرآني، كما سيأتى.

وهذا المصدر: (قراءة) يتخصص نعمته أحياناً، حين نقول مثلاً: (قراءة نافع أو قراءة عاصم...) إلخ، وكذا الجمع قراءات، فنقول مثلاً: (القراءات القرآنية— القراءات الصحيحة— القراءات الشاذة) أو حتى التعريف دون وصف أو إضافة، كأن نقول: (القراءات).

(١٢٠) اللسان، مادة: (ت ل ا).

(١٢١) التلطف داه كان يكرى منه الرجل، والتلطف من به ذلك الله، اللسان، مادة: (ن ط ف).

(١٢٢) جلت بالسيف جلفاً إذا بضمت من لحمه بقصة، أساس البلاغة، مادة: (ج ل ف).

(١٢٣) اللسان، مادة: (ق ر ا).

فالمصدر هنا يتحول من : (القراءة) آية قراءة إلى تلك التي تخص القرآن الكريم وخده ، وعلم القراءات هو العلم الذي يدرس هذه القراءات ، كما سبق ، وفرق بين القرآن وبين القراءات ، فالقرآن هو الوحي المنزل من السماء للبيان والإعجاز ، والقراءات هي اختلاف ألفاظ الوحي المذكور وكيفية هذا الاختلاف (١٢٤) .

والقارئ هو العالم بالقراءات ، الذي رواها مشافهة ، فلو حفظ كتاباً من كتب القراءات فليس له أن يقرأ بما فيه ، إن لم يشافه من شوفه به مسلاً ، لأن القراءات لا تكون إلا بالمشافهة والسامع (١٢٥) .

والقارئ البتة ممن شاع في الأفراد إلى أن يفرد ثلاثاً من القراءات ، والنتهى من نقل من القراءات أكثرها وأشهرها (١٢٦) .

ولكننا نرى الآن في الفصحى المعاصرة — وبخاصة في المجال الإذاعي — أن معنى الكلمتين واحد ، فكل من أجاد قراءة القرآن الكريم ، ولو على رواية واحدة يقال له : (قارئ) أو : (مقرئ) وإن كان استخدم الأولى في مثل : (تلا علينا القارئ الشيخ ...) أكثر شيعاً من الثانية التي نجدها كثيراً في سياق الفخر والاعتزاز ، فإذا سألت مثلاً عن مهنة الشيخ قال لك : « مقرئ » كما أنه إذا كتب لاقته على بيته أو كتب اسمه وصف نفسه بأنه : « مقرئ الإذاعة والتلفزيون » وهكذا .

والرأى في مثل هذه الأحوال أن استخدم كلمة : « قارئ » وليس كلمة : « مقرئ » التي تعنى العالم بالقراءات ، ولا ننسى أن نذكر هنا بأن من وصف نفسه بأنه : « قارئ » عليه أن يعرف — على الأقل — ثلاثاً من القراءات الصحيحة ، لا أن يعرف رواية واحدة فقط .

وفرق بين الرواية والقراءة والراوى والقارئ ، فهؤلاء القراء العشرة الذين سميتهم قبل كان لهم تلاميذ كثيرون ، ولكن العلماء اختاروا لكل قارئ تلميذين اثنين فقط ، هذان التلميذان يكونان أكثر ملازمة لشيخهما من غيرها من التلاميذ ، أو يكونان من أشهر تلاميذ الشيخ ، فثلاً نافع اختار له العلماء راو بين اثنين ، هما :

(١٢٤) اللطائف ١/ ١٧١ ، ١٧٢ .

(١٢٥) السابق .

(١٢٦) اللطائف ١/ ١٧١ .

١ - عثمان بن سعيد ، الملقب بورش (١٣٧) (ت ١٩٧ هـ) .

٢ - عثمان بن مينا ، الملقب بقالون (١٣٨) (ت ٢٠٥ هـ) .

وما حدث لمتافع حدث لغيره من القراء ، سواء العشرة أو غيرهم ، فهؤلاء التلاميذ هم العتيون بالرواية ، وما نقلوه عن شيخهم - القراء - هي روايات لهذه القراءة التي نقلها شيخهم ، أي القارئ .

- أما الرجال الذين نقلوا إلينا هذه الرواية أو تلك فهم الطرق ، والمفرد طريق ، أو بمعنى آخر من يلي الراوي فهو الطريق ، فثلا رواية ورش نقلت إلينا (١٣٩) بطريقتين :

١ - طريق يعقوب بن يوسف بن عمرو بن يسار المعروف بالأزرق «ت ٢٩٠ هـ» قريبا .

٢ - طريق أبي بكر محمد بن عبد الرحيم الأصماني «ت ٢٩٦ هـ» .

فهذان الرجلان ومن أخذ من تلامذتهما ومن تلامذة هؤلاء التلاميذ كل هؤلاء هم الطرق التي جاءت عنها رواية ورش عن شيخه نافع ، أو ما رواه ورش من قراءة نافع .

وعليه فلا يصح أن نقول : « قراءة ورش » لأنه راوٍ ، وليس قارئاً ، وإنما الصحيح أن نقول : « رواية ورش ، قراءة نافع » أو : « رواية ورش عن نافع » ويمكننا .

والآن ثبت ما جاء عن مادة : « ق ر ا » في الكتاب الكريم :

- فإذا قرأت القرآن فاستمع باهتة من الشيطان (١٣٠) الرجيم .

- وإذا قرأت القرآن جعلنا بينك وبين الذين لا يؤمنون بالآخرة حجاباً (١٣١) مستوراً .

(١٣٧) لقب به نافع لثقة ياتمه .

(١٣٨) لقب به نافع أيضاً لجملة قرائه ، وكلمة : (قالون) كلمة رومية معناها : (جيد) لأنه عيسى بن مينا كان من سبي الروم .

(١٣٩) المصنف ١/ ١٠٥ ، ١١٢ .

(١٣٠) سورة النحل ، الآية ٩٨ .

(١٣١) سورة الإسراء ، الآية ٤٥ .

- إن علينا جمعه وقرآنه ، فإذا قرأناه فاتبع قرآنه (١٣٢) .
- ولونزلناه على بعض الأعجمين فقرأه عليهم ما كانوا به مؤمنين (١٣٣) .
- وقرأنا فرقناه لتقرأه على الناس على مكث (١٣٤) .
- ولن تؤمن لرؤيتك حتى تنزل علينا كتابا نقرؤه (١٣٥) .
- فاسأل الذين يقرأون الكتاب من قبلك (١٣٦) .
- فما أوتى كتابه يمينه فأولئك يقرأون كتابهم (١٣٧) .
- اقرأ كتابك ، كفى بنفسك اليوم عليك حسيباً (١٣٨) .
- اقرأ باسم ربك الذي خلق (١٣٩) .
- اقرأ وربك الأكرم (١٤٠) .
- فأما من أوتى كتابه يمينه فيقول : هاؤم اقرأوا كتابيه (١٤١) .
- فاقراوا ما تيسر من القرآن (١٤٢) .
- فاقراوا ما تيسر منه (١٤٣) .
- وإذا قرئ القرآن فاستمعوا له وأنصتوا لعلكم ترحمون (١٤٤) .
- وإذا قرئ عليهم القرآن لا يسجدون (١٤٥) .

(١٣٢) سورة القيامة ، الآيات ١٧ ، ١٨ .

(١٣٣) سورة الشعراء ، الآية ١٩٩ .

(١٣٤) سورة الإسراء ، الآية ١٠٦ .

(١٣٥) سورة الإسراء ، الآية ٨٣ .

(١٣٦) سورة يونس ، الآية ٩٤ .

(١٣٧) سورة الإسراء ، الآية ٧١ .

(١٣٨) سورة الإسراء ، الآية ١٤ .

(١٣٩) سورة العلق ، الآية ١ .

(١٤٠) سورة العلق ، الآية ٣ .

(١٤١) سورة الحاقة ، الآية ١٩ .

(١٤٢) سورة الزلزال ، الآية ٢٠ .

(١٤٤) سورة الأعراف ، الآية ٢٠٤ .

(١٤٥) سورة الانشقاق ، الآية ٢١ .

- ستقرئك فلا تنسى إلا ما شاء الله (١٤٦) .
- شهر رمضان الذي أنزل فيه القرآن (١٤٧) .
- أنلا يتدبرون القرآن ، ولو كان من عند غير الله لوجدوا فيه اختلافا كثيرا (١٤٨) .
- وإن تسألوا عنها حين ينزل القرآن تجد لكم عفا الله (١٤٩) عنها .
- وأوحى إلي هذا القرآن لأتذكركم به ومن بلغ (١٥٠) .
- وعدا عليه حقا في التوراة والإنجيل والقرآن (١٥١) .
- قال الذين لا يرجون لقاءنا : أثبت بقرآن غير هذا أو (١٥٢) بدله .
- وما كان هذا القرآن أن يفترى من دون الله (١٥٣) .
- وما تكون في شأن ، وما تلوته من قرآن ، ولا تعملون من عمل إلا كنا عليكم شهودا (١٥٤) .

- نحن نقص عليك أحسن القصص بما أوحينا إليك هذا القرآن (١٥٥) .
- أكر، تلك آيات الكتاب وقرآن مبين (١٥٦) .
- ولقد آتيناك سبعا من المثاني والقرآن العظيم (١٥٧) .
- كما أنزلنا على المفسمين ، الذين جعلوا القرآن عضين (١٥٨) .

١٤٦) سورة الأعلى ، الآية ٦ .

١٤٧) سورة البقرة ، الآية ١٨٥ .

١٤٨) سورة النساء ، الآية ٨٢ .

١٤٩) سورة المائدة ، الآية ١٠١ .

١٥٠) سورة الأنعام ، الآية ٦٩ .

١٥١) سورة التوبة ، الآية ١١١ .

١٥٢) سورة يونس ، الآية ١٥ .

١٥٣) سورة يونس ، الآية ٣٧ .

١٥٤) سورة يونس ، الآية ٦١ .

١٥٥) سورة يوسف ، الآية ٣ .

١٥٦) سورة الحجر ، الآية ١ .

١٥٧) سورة الحجر ، الآية ٨٧ .

١٥٨) سورة الحجر ، الآية ٩١ .

- إن هذا القرآن يهدي للتي هي أقوم . (١٥٩) .
- ولقد صرفنا في هذا القرآن ليزكروا (١٦٠) .
- وإذا ذكرت ربك في القرآن وحده ولّوا أعلى أديبارهم نفورا (١٦١) .
- وما جعلنا الرؤيا التي أريناك إلا فتنة للناس والشجرة الملعونة في القرآن (١٦٢) .
- أقم الصلاة لدلوك الشمس إلى غسق الليل وقرآن الفجر، إن قرآن الفجر كان مشهودا (١٦٣) .
- ونزل من القرآن ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين (١٦٤) .
- قل لئن اجتمعت الإنس والجن على أن يأتوا بمثل هذا القرآن لا يأتون (١٦٥) بمثله .
- ولقد صرفنا للناس في هذا القرآن من كل (١٦٦) مثل .
- ولقد صرفنا في هذا القرآن للناس من كل (١٦٧) مثل ..
- طه ، ما أنزلنا عليك القرآن لتشقى (١٦٨) .
- ولا تعجل بالقرآن من قبل أن يلقى إليك وحيه (١٦٩) .
- وقال الرسول : يا رب ، إن قومي اتخذوا هذا القرآن مهجورا (١٧٠) .
- وقال الذين كفروا : لولا نزل عليه القرآن جملة واحدة (١٧١) .
- طس ، تلك آيات القرآن وكتاب مبين (١٧٢) .

(١٥٩) سورة الأسراء ، الآية ٩ .

(١٦٠) سورة الإسراء ، الآية ٤١ .

(١٦١) سورة الإسراء ، الآية ٤٦ .

(١٦٢) سورة الإسراء ، الآية ٦٠ .

(١٦٣) سورة الإسراء ، الآية ٧٨ .

(١٦٤) سورة الإسراء ، الآية ٨٣ .

(١٦٥) سورة الإسراء ، الآية ٨٨ .

(١٦٦) سورة الإسراء ، الآية ٨٩ .

(١٦٧) سورة الكهف ، الآية ٥٤ .

(١٦٨) سورة طه ، الآيتان ١ ، ٢ .

(١٦٩) سورة طه ، الآية ١١٤ .

(١٧٠) سورة الفرقان ، الآية ٣٠ .

(١٧١) سورة الفرقان ، الآية ٣٢ .

(١٧٢) سورة النحل ، الآية ١ .

- وانك لتلقى القرآن من لدن حكيم خبير (١٧٣) .
- إن هذا القرآن يقص على بنى إسرائيل أكثر الذى هم فيه مختلفون (١٧٤) .
- وأمرت أن أكون من المسلمين ، وأن أتلو القرآن (١٧٥) .
- إن الذى فرض عليك القرآن (١٧٦) لرادك إلى معاد .
- ولقد ضربنا للناس فى هذا القرآن من كل (١٧٧) مثل .
- وقال الذين كفروا : لن نؤمن بهذا القرآن ، ولا بالذى بين (١٧٨) يديه .
- يسّ والقرآن الحكيم ، إنك لمن المرسلين (١٧٩) .
- وما علمناه الشعر ، وما ينفعى له ، إن هو إلا ذكر وقرآن مبين (١٨٠) .
- صّ والقرآن ذى الذكر ، بل الذين كفروا فى عزة وشقاق (١٨١) .
- وقال الذين كفروا لا تسمعوا لهذا القرآن (١٨٢) .
- وقالوا : لولا نزل هذا القرآن على رجل من القريتين (١٨٣) عظيم .
- وإذ صرفنا إليك نفرا من الجن يستمعون القرآن (١٨٤) ...
- أفلا يتدبرون القرآن ، أم على قلوب (١٨٥) أفتاها .
- قّ والقرآن المجيد (١٨٦) .

١٧٣ سورة النمل ، الآية ٦ .

١٧٤ سورة النمل ، الآية ٧٦ .

١٧٥ سورة النمل ، الآية ٩٢ .

١٧٦ سورة القصص ، الآية ٨٥ .

١٧٧ سورة الروم ، الآية ٥٨ ، سورة الزمر ، الآية ٢٧ .

١٧٨ سورة سبأ ، الآية ٣٩ .

١٧٩ سورة يسّ ، الآيات من ١-٣ .

١٨٠ سورة يسّ ، الآية ٢٩ .

١٨١ سورة صّ ، الآيتان ١ ، ٢ .

١٨٢ سورة فصلت ، الآية ٢٦ .

١٨٣ سورة الزخرف ، الآية ٣٩ .

١٨٤ سورة الأحقاف ، الآية ٢٩ .

١٨٥ سورة محمد ، الآية ٢٤ .

١٨٦ سورة قّ ، الآية ١ .

- ولقد يسرنا القرآن للذكر فهل من (١٨٧) مدكر .
 — الرحمن علم القرآن (١٨٨) .
 — إنه لقراء كريم في كتاب مكنون (١٨٩) .
 — لو أنزلنا هذا القرآن على جبل لرأيته خاشعا متصدعا (١٩٠) .
 — ورتل القرآن ترتيلا (١٩١) .
 — إنا نحن نزلنا عليك القرآن (١٩٢) .
 — بل هو قرآن مجيد في لوح محفوظ (١٩٣) .
 — إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون (١٩٤) .
 — ولو أن قرآنا سيرت به الجبال ، أو قطعنت به الأرض (١٩٥) .
 — وكذلك أنزلناه قرآنا عربيا (١٩٦) .
 — قرآنا عربيا غير ذي عوج (١٩٧) .
 — كتاب فصلت آياته قرآنا عربيا لقوم يعلمون (١٩٨) .
 — ولو جعلناه قرآنا أعجميا لقالوا : لولا فصلت (١٩٩) آياته .
 — وكذلك أوحينا إليك قرآنا عربيا (٢٠٠) .

(١٨٧) سورة القمر ، الآيات ١٧ ، ٢٢ ، ٣٢ ، ٤٠ .

(١٨٨) سورة الرحمن ، الآيتان ١ ، ٢ .

(١٨٩) سورة الواقعة ، الآية ٧٧ .

(١٩٠) سورة الحشر ، الآية ٢١ .

(١٩١) سورة الزلزلة ، الآية ٤ .

(١٩٢) سورة الإنسان ، الآية ٢٣ .

(١٩٣) سورة البروج ، الآية ٢١ .

(١٩٤) سورة يوسف ، الآية ٢ .

(١٩٥) سورة الرعد ، الآية ٣١ .

(١٩٦) سورة طه ، الآية ١١٣ .

(١٩٧) سورة الزمر ، الآية ٢٨ .

(١٩٨) سورة فصلت ، الآية ٣ .

(١٩٩) سورة فصلت ، الآية ٤٤ .

(٢٠٠) سورة السورى ، الآية ٧ .

— إنا جعلناه قرآنا عربيا لعلكم تتقون (٢٠١)

— قل أوحى إلى أنه استمع إلى نفر من الجن فقالوا: إنا سمعنا قرآنا عجبا (٢٠٢).
ويتأكد لنا الآن ما يلي :

١ — إن القرآن الكريم لم يستخدم المصدر: « قراءة » ألبتة ، وإنما استخدم المصدر: « قرآن » فقط .

٢ — جاءت كلمة : « قرآن » بوصفها مصدرا مرتين فقط ، وذلك في الآيتين :
— إن علينا جمعه وقرآنه .
— فإذا قرأناه فاتبع قرآنه .

وباستثناء هذين الموضعين فقد جاءت الكلمة علما على هذا الكتاب السماوى ، وذلك في ثمانية وستين موضعا .

٣ — إذا كان الترسيل يعنى قراءة القرآن مع التدبر والتفكير ، فى حين أن التلاوة تعنى قراءة النص السماوى بقصد التنفيذ والتطبيق فإن القراءة تكون للكتاب السماوى وغيره ، دون النظر للتدبر والتفكير أو التنفيذ والتطبيق ؛ وإنما تكون القراءة لمجرد الإطلاع فقط أو الإطلاع ، وهو ما يظهر جليا من مراجعة الآيات التى وردت فيها مادة : « ق ر أ » تأمل — على سبيل المثال — ما يلى :

— « فإذا قرأت القرآن فاستعذ بالله من الشيطان الرجيم » أى إذا قرأت مجرد قراء ، سواء أكانت ترتيلا أو تلاوة أو غير ذلك .

— « وقرآنا فرقناه لتقرأه على الناس على مكث » أى لتقرأه على الناس — يا محمد — بقية إطلاع الناس عليه ، وتبليغهم به .

— « ولن نؤمن لرقبك حتى تنزل علينا كتابا نقرؤه (٢٠٣) » أى نطلع عليه .

(٢٠١) سورة الزخرف ، الآية ٣ .

(٢٠٢) سورة الجن ، الآية ١ .

(٢٠٣) أرسل بعض وجوه قريشة إلى محمد — صلى الله عليه وسلم — ليكلموه فى أموره ، فكان مما طلبوه — لئسى يسلموا — أن يصعد فى سلم أمامهم إلى السماء وليأت بدليل على صعوده إلى السماء بأن يترنل لكل واحد رسالة مكتوب فيها إلى كل واحد منهم : (هذا كتاب من الله لفلان بن فلان ...) يجدها فى الصباح موضوعة عند رأسه !!

انظر تفسير ابن كثير ، ٦٢/٣ — ٦٤ .

٤ — جاء الفعل « قرأ » في صيغة الماضي ست مرات ، جاء مبنيًا للمعلوم في أربع ، ومبنيًا للمجهول في اثنتين ، وفي المضارع خمسًا ، وفي الأمر ستًا ، إضافة إلى المصدر : « قرآن » الذي جاء مرتين ، كما سبق .

وكان المقروء كما يلي :

أ — القرآن : وكان ذلك في اثني عشر موضعًا من المواضع التي جاء فيها الفعل أو مصدره ، أي أكثر من النصف .

ب — كتاب الأدمال : وذلك في ثلاثة مواضع .

ج — الكتاب تلى التوراة ، وكان ذلك في موقع واحد .

د — الكتاب : بمعنى الرسالة ، وهو ما كان في موضع واحد أيضًا .

ولكننا في موضعى سورة العلق لا نجد مقروءًا محددًا معنا ، ولا مفعولًا ،

تأمل قوله تعالى : (اقرأ باسم ربك الذى خلق ، خلق الإنسان من علق ، اقرأ وربك الأكرم الذى علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم) .

قلك العكبرى : (دخلت الباء لتبته على البداية باسمه في كل شيء ، كما

قال تعالى : « بسم الله الرحمن الرحيم » فعلى هذا يجوز أن يكون حالًا ، أى اقرأ مبتدأ باسم (٢٠٤) ربك » .

وفي تفسير قوله تعالى : « علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم » قال

الزغشري : « فدل على كمال كرمه بأنه علم عباده ما لم يعلموا ، ونفلهم من

ظلمة الجهل إلى نور العلم ، وعلى فضل الكتابة ، لما فيها من المنافع العظيمة

التي لا يحيط بها إلا هو ، وما دونت ، ولا قيدت ، ولا ضبطت أخبار الأولين

ومقالاتهم ، ولا كتب الله المنزل إلا بالكتابة ، ولولاها ما استقامت أمور

الدين ، ولولم يكن على دقيق حكمة الله ولطيف تدبيره دليل إلا أمر القلم والخط

لكفى به ... وقرأ ابن الزبير : علم الخط بالقلم (٢٠٥) .

ومن ثم يمكن أن نستج الآتى :

أ — أيما تقرأ فلا بد من البدء باسمه تعالى ، هذا هو الأمر الهام الضرورى ، أما

ماهية المقروء فلا تنفك إليه هنا .

(٢٠٤) إملأ ما من به الرحمن ، ص ٢٩٠

(٢٠٥) الكشف ٤ / ٢٢٤ .

ب — إذا كان المقروء لم يذكر في الموضوعين فإن هنا يعنى أن ما يقرأ ليس كتاباً
سماوياً ، أو غيره ، والمهدف من القراءة ليس التعمد أو التدبر أو التفكير أو بغية
التنفيد والتطبيق ، وإنما المعرفة فقط ، أى أنها قراءة لا يكتب ويخط بصرف
النظر عن محتواها ومضمونه .

ج — إن ارتباط القراءة في هذا السياق بالكتابة : « اقرأ وربك الأكرم الذى علم
بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم » هنا الارتباط يدل على أن هؤلاء العرب
الأميين يُبشِّرون بعهد جديد ، إنها مرحلة مختلفة في حياة أمة ، يبرز نجمها ،
لا بالقوة والقهر ، ولكن بالعلم والمعرفة ، إنه انتقال من الأمية إلى القراءة
والكتابة واستخدام القلم ، لكى يعلم الإنسان ما لم يكن يعلمه ، ولكن بشرط
أن يكون كل ما يقرأ أو ما يكتب باسمه تعالى ، وطلعة له واسلاماً يأمر به ،
دون خروج عن المنهج الإلهى الذى اختطه رب العزة لعباده وأبلغه لهم خاتم
الرسل والنبين .

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين

أحمد مصطفى أبو الخير



ثبت المراجع

أولاً- المراجع العربية :

- (١) إتخاف فضلاء البشر في القراءات الأربع عشر، للبين الدمياطى (ت ١١١٧ هـ) ، مطبعة عبد الحميد حنفي ، مصر ، ١٣٥٩ هـ .
- (٢) أساس البلاغة للزغشري (ت ٥٣٨ هـ) تحقيق عبد الرحيم محمود ، دار المعرفة ، بيروت ١٩٨٢ م .
- (٣) الإسلام والإنسان للدكتور على شريعتى ، المختار الإسلامى ، القاهرة ١٩٨٧ م .
- (٤) اصطلاحات الصوفية ، للشيخ كمال الدين القاشاقى ، تحقيق الدكتور كمال جعفر ، الهيئة العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٨١ م .
- (٥) أصوات اللغة للدكتور عبد الرحمن أيوب ، مطبعة الكيلانى ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٦٨ م .
- (٦) الأصوات اللغوية للمرحوم الدكتور إبراهيم أنيس ، الأنجلو المصرية ، الطبعة الرابعة ، القاهرة ، ١٩٧١ م .
- (٧) أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة للدكتور نايف خرم ، عالم المعرفة ، الكويت ، ١٩٧٨ م .
- (٨) الأطفال مرآة المجتمع ، النمو النفسى الاجتماعى للطفل في سنواته التكوينية ، للدكتور محمد عماد الدين خليل ، عالم المعرفة ، الكويت ، مارس ١٩٨٦ م .

(٩) الأعراب الرواة للدكتور عبد الحميد الشلقامى ، دار المعرفة ، القاهرة ١٩٧٧ م .

(١٠) اقتضاء الصراط المستقيم مخالفة أصحاب الجحيم ، لابن تيمية (ت ٦٢٨ هـ) ، دار الحديث بالأزهر ، القاهرة ١٩٨٣ م .

(١١) الألسنية ، علم اللغة الحديث ، للبائى والأعلام ، للدكتور ميشيل زكريا ، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع ، الطبعة الثانية ، بيروت ، ١٩٨٣ م .

(١٢) إملاء ما من به الرحمن من وجوه الإعراب والقراءات ، لأبى البقاء العكبرى ، دار الكتب العلمية ، بيروت ١٩٧٩ م .

(١٣) أوضح المسالك إلى ألفية بن مالك لابن هشام ، دار الفكر ، الطبعة السادسة ، ١٩٧٤ م .

(١٤) تاريخ القرآن للدكتور عبد الصبور شاهين ، دار القلم بالقاهرة ، ١٩٦٦ م .

(١٥) تفسير القرآن العظيم لابن كثير (ت ٧٧٤ هـ) مكتبة التراث الإسلامى ، حلب ، ١٩٨٠ م .

(١٦) للتقابل اللغوى وتحليل الأخطاء ، محمد اسماعيل وإسحاق محمد الأمين ، معهد اللغة العربية ، جامعة الرياض ، ١٣٩٩ هـ .

(١٧) التمهيد فى علم التجويد لابن الجزرى ، (ت ٨٣٤ هـ) تحقيق الدكتور على حسين البواب ، مكتبة المعارف ، الرياض ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٥ م .

(١٨) جمع الجوامع للسيوطى (ت ٩١١ هـ) مجمع البحوث الإسلامية بالقاهرة ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٧ م .

(١٩) المجمع الصوتى الأول للقرآن الكريم للدكتور ليلى السعيد ، دار المعارف بالقاهرة ، الطبعة الثانية ، ١٩٧٨ م .

(٢٠) حد الإسلام وحقيقة الإيمان للشيخ عبد المجيد الشاذلى ، جامعة أم القرى ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٣ م .

- (٢١) دور الكلمة في اللغة ، تأليف ستيفن أولمان ، ترجمة الدكتور كمال بشر ، مكتبة الشباب بالقاهرة ، ١٩٧٣ م .
- (٢٢) سر صناعة الإعراب لابن جني ، تحقيق الدكتور حسن هندواي ، دار القلم ، دمشق ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٥ م .
- (٢٣) شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك ، دار الفكر بالقاهرة .
- (٢٤) شرح الشاطبية تأليف على محمد الضباع ، مكتبة صبيح ، القاهرة ، ١٩٦١ م
- (٢٥) صحيح مسلم ، عيسى الحلبي بالقاهرة .
- (٢٦) العربية لغة العلوم والتقنية للدكتور عبد الصبور شاهين ، دار الاعتصام ، الطبعة الأولى ، القاهرة ، ١٩٨٦ م .
- (٢٧) علم الأصوات ، تأليف برتيل مالبرج ، تعريب الدكتور عبد الصبور شاهين ، مكتبة الشباب ، القاهرة ، ١٩٨٦ م .
- (٢٨) علم الصرف ، دراسة وصفية للدكتور محمد أبو الفتوح شريف ، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٨٥ م .
- (٢٩) علم اللغة العام (الأصوات) للدكتور كمال بشر ، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٧٠ م .
- (٣٠) العودة إلى الذات للكاتب علي شريعتي ، ترجمة الدكتور إبراهيم الدسوقي شتا ، الزهراء للإعلام العربي ، الطبعة الأولى ، القاهرة ، ١٩٨٦ م .
- (٣١) غاية النهاية في طبقات القراء لابن الجزري (ت ٨٣٣ هـ) ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٢٣ م .
- (٣٢) غرائب القرآن و رغائب الفرقان لنظام الدين النيسابوري ، تحقيق إبراهيم عطوة عوض ، مطبعة الحلبي بالقاهرة ، ١٩٦٢ م .
- (٣٣) فصول في فقه العربية للدكتور رمضان عبد التواب ، مكتبة الخانجي ، الطبعة الثانية ، القاهرة ، ١٩٨٣ م .

- (٣٤) فقه اللغة للدكتور على عبد الواحد وافي ، لجنة البيان العربي ، الطبعة السادسة ، القاهرة ، ١٩٦٨ م .
- (٣٥) في ظلال القرآن لسيد قطب ، دار إحياء التراث العربي ، الطبعة السادسة ، بيروت ، ١٩٧١ م .
- (٣٦) القرآن وعلومه في مصر ، للدكتور عبد الله خورشيد ، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٦٦ م .
- (٣٧) قراءة الأربعة : الشولذ ، دراسة لغوية تاريخية للدكتور أحمد أبو الخير (رسالة دكتوراه) مخطوط بدارالعلوم .
- (٣٨) قراءة المدينة في القرن الأول الهجري ، دراسة تاريخية صوتية للدكتور أحمد مصطفى أبو الخير (رسالة ماجستير) مخطوط بدارالعلوم .
- (٣٩) التراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث للدكتور عبد الصبور شاهين ، دار الكاتب العربي ، القاهرة ، ١٩٦٦ م .
- (٤٠) قصص الأنبياء لابن كثير (ت ٧٧٤ هـ) دار التراث العربي للطباعة والنشر ، الطبعة الأولى ، القاهرة ، ١٩٨١ م .
- (٤١) كتاب التيسير في القراءات السبع لأبي عمرو الداني ، صححه أوتوبرتزل ، مطبعة الدولة ، استانبول ، ١٩٣٠ م .
- (٤٢) كتاب السبعة في القراءات لابن مجاهد ، تحقيق الدكتور شوقي ضيف ، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٧٢ م .
- (٤٣) كتاب سيبويه ، تحقيق عبد السلام هارون ، مكتبة الخانجي ، الطبعة الثانية ، القاهرة ، ١٩٨٢ م .
- (٤٤) الكشف للزخشري (ت ٥٣٨ هـ) دار المعرفة ، بيروت .
- (٤٥) كلمة حول مشكلة المصطلح العربي للدكتور أحمد أبو الخير ، مجلة كلية التربية بدمياط ، ١٩٨٧ م .
- (٤٦) لسان العرب لابن منظور (ت ٧١١ هـ) طبعة بولاق .

- (٤٧) لطائف الإشارات لفتون القراءات للقسطلاني (ت ١٢٢٣ هـ) ، تحقيق الشيخ عامر عثمان والدكتور عبد الصبور شاهين ، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ، القاهرة ، ١٩٧٢ م .
- (٤٨) مختار الصحاح للرازي ، المطبعة الأميرية ، القاهرة ، ١٩١٦ م .
- (٤٩) مختصر في شواذ القراءات من كتاب البديع لابن خالويه ، نشره برحستراسر ، مكتبة النشي .
- (٥٠) المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث للدكتور رمضان عبد التواب ، مكتبة الخانجي ، الطبعة الثانية ، القاهرة ، ١٩٨٥ م .
- (٥١) المسند لابن حنبل (ت ٢٤١ هـ) شرحه وصنع فهرسه أحمد محمد شاكر ، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٧٤ م .
- (٥٢) مسند الدارمي ، دار الكتب العلمية ، بيروت .
- (٥٣) المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي ، مطبعة بريل ، لندن ، ١٩٥٥ م .
- (٥٤) المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم لمحمد فوزد عبد الباقي ، دار الشعب بالقاهرة ، ١٣٧٨ هـ .
- (٥٥) نحو أبجدية حساسة للدكتور ابراهيم الدسوقي جاد الرب ، مجلة كلية الدراسات العربية ، جامعة النجف ، ١٩٨٦ م .
- (٥٦) النشر في القراءات العشر لابن الجزري ، تصحيح ومراجعة الشيخ علي الضباع ، المكتبة التجارية الكبرى بالقاهرة .
- (٥٧) نكت الأعراب في غريب الإعراب للزغشري ، تحقيق الدكتور محمد أبو الفتح شريف ، دار المعارف بالقاهرة ، ١٩٨٥ م .

ثانياً - المراجع الأجنبية :

- 1— An introduction to the pronunciation of English. By A.C. Gimson, The English Language Book Society, second edition London, 1974.
- 2— The Holy Quran text, translation and Commentary By A. Yusuf Ali, The Islamic Foundation, Leicester-U.K., 1975.
- 3— Language of Africa, By J. Greenlueg, Indiana University, 1966.
- 4— Phonetics, By J.D. O'Conner, Penguin Books, 1973.
- 5— Structural aspects of Language change, By J.M Anderson, The University of Calagary, Kanda, Longman Linguistic library, 1980.
- 6— Tarjamar ma'anonin, ALKUR'ANI MAIGIRMA ZUWA HARSHEN HAUSA, NA Abobakar Mahmound Gummi.

[ترجمة معاني القرآن الكريم إلى لغة الفوسا ، للشيخ أبي بكر محمد جوي ، الدار العربية للطباعة والنشر والتوزيع ، الطبعة الأولى ، بيروت ١٩٧٩ م .]



رقم الإيصال : ١٥٢٥ / ١٩٩٠

Bibliotheca Alexandrina



1147538



الدار الفنية للنشر والتوزيع

٥ ش. الأسيوطي الإيطالي مصرع من شارع العباسية ت ٣٩١١٨٦٢/٢٤٢٠٨٣٦ القاهرة

طبع بالمطبعة الفنية - ت : ٣٩١١٨٦٢